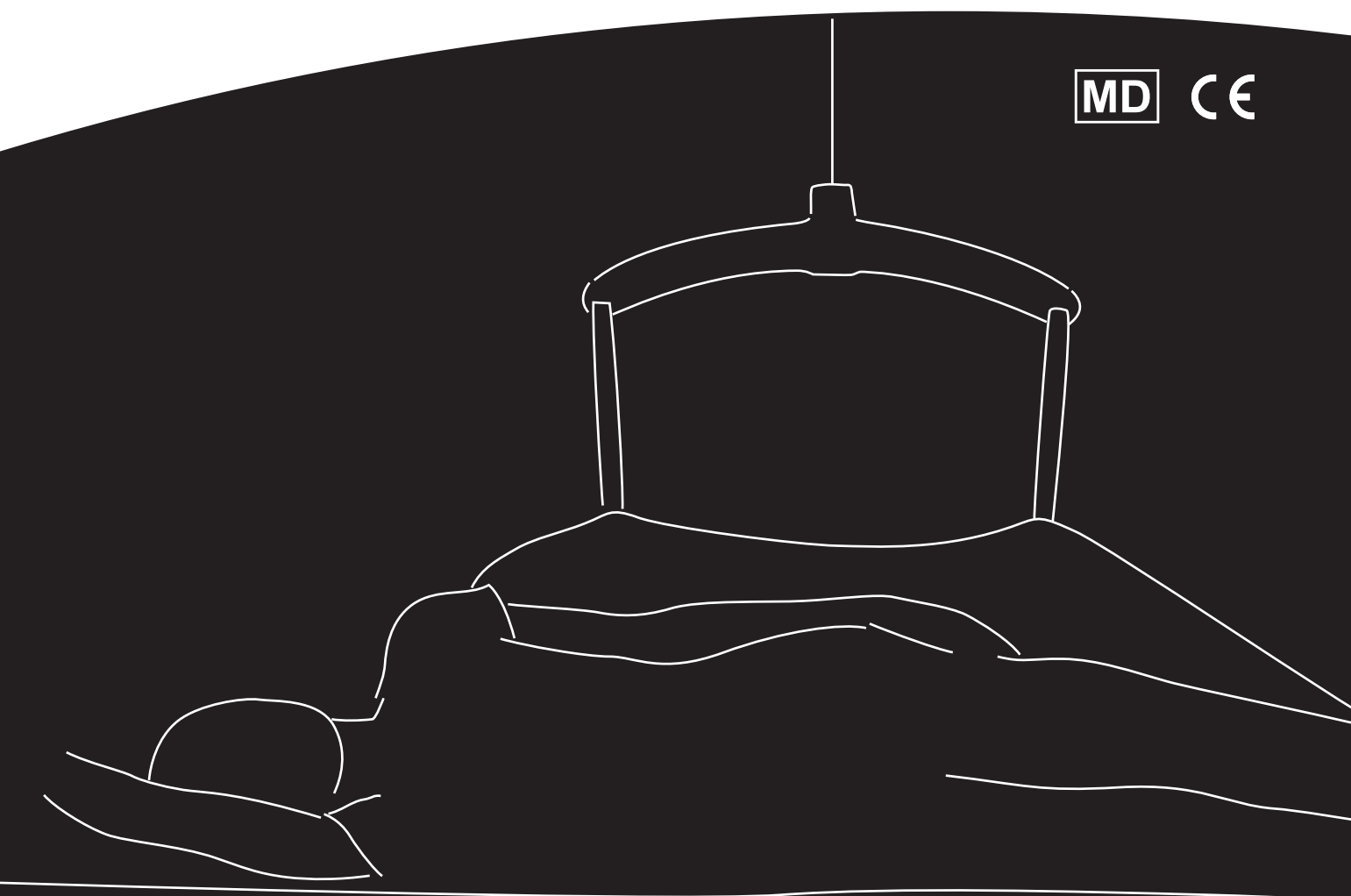




DK .....	Positionerings sejl .....	2
GB/US .....	Positioning Sling .....	6
DE.....	Positionierungstuch .....	10
SE.....	Positionerings Sele .....	14
NO .....	Posisjoneringsseil .....	18
FR.....	Harnais de positionnement .....	22
IT .....	Imbragatura di posizionamento .....	26
NL.....	Positioning Sling .....	30

User manual – vers. 103.0



**DK... POSITIONERINGSSEJL**

Vers. 103.0

**Sidelejring**

1 x Positionerings sejl Varenr. : 284226

**Buglejring**

Pakke for bugleje Varenr. : 284225  
 2 x *Positionerings sejl*  
 2 x *Multisupport sejl*  
 1 x *Stabiliserings strop*

<b>1.00</b>	<b>Formål og anvendelse</b>	<b>2</b>
1.01	Producent	2
1.02	Erklærede formål	2
1.03	Anvendelsesområde	2
1.04	Betingelser for anvendelse	2
1.05	Vigtigt/advarsler	2
1.06	Mærkning	3
1.07	Anvendelse	3
<b>2.00</b>	<b>Vedligeholdelse</b>	<b>3</b>
2.01	Rengøring	3
2.02	Hvilken vedligeholdelse skal ejer selv forestå?	3
2.03	Bortskaffelse af sejl	4
<b>3.00</b>	<b>Service og levetid</b>	<b>4</b>
3.01	Sikkerheds-/serviceeftersyn	4
3.02	Levetid	4
<b>4.00</b>	<b>Tekniske specifikationer</b>	<b>4</b>
<b>5.00</b>	<b>EU-overensstemmelseserklæring</b>	<b>4</b>
<b>6.00</b>	<b>Erklæring om miljøpolitik – V. Guldmann A/S</b>	<b>4</b>
<b>7.00</b>	<b>Garanti og servicevilkår</b>	<b>5</b>
A.	Garanti	5
B.	Service eller reparation	5
<b>8.00</b>	<b>Brug af positioneringssejl ved sidelejring</b>	<b>34</b>
<b>9.00</b>	<b>Brug af positioneringssejl ved buglejring</b>	<b>44</b>
<b>10.00</b>	<b>Product combinations</b>	<b>59</b>

**1.00 Formål og anvendelse****1.01 Producent**

V. Guldmann A/S  
 Graham Bells Vej 21-23A  
 DK-8200 Aarhus N  
 Tel. + 45 8741 3100  
 www.guldmann.com

**1.02 Erklærede formål**

Sejlet er beregnet til at løfte eller støtte en person.

**1.03 Anvendelsesområde**

Sejlet er egnet til brug på hospitaler.

**1.04 Betingelser for anvendelse**

Sejlet er designet til brug med en loftlift.  
 Positionerings sejlet anvendes til vending og lejring af patienter på sygehuse i forbindelse med eksempelvis operation.

Hvor sejlet anvendes, er det en forudsætning at:

- Sejlet anvendes af uddannet personale eller personer, der har modtaget instruktion i det aktuelle sejls brug.
- Max løftekapacitet på 255 kg aldrig overskrides.
- Sejlet anvendes til at vende en person i liggende stilling.
- Hjælperen er opmærksom på brugerens velbefindende ved løft i sejlet.
- Sejlet anvendes i forbindelse med en Guldmann løftebøjle.

**Sidelejring**

Ved sidelejring vendes patienten ved hjælp af et positionerings sejl fra rygliggende til sideliggende.

**Buglejring**

Ved buglejring bruges pakken for bugleje, som indeholder to positioneringssejl, to Multisupport sejl og en stabiliserings strop. Patienten vendes fra rygliggende til bugliggende med det ene positioneringssejl og tilbage til rygliggende med det andet positionerings sejl efter endt operation.

Når patienten er vendt i bugleje er det muligt, at løfte patienten med de medfølgende Multisupport sejl så evt. lejringspuder kan placeres under patienten inden operation.

**Vigtigt!**

Planlæg forflytningen, og lad ikke brugeren ligge i sejlet uden tilsyn. Før du løfter, skal du sikre, at brugeren ikke kan blive fastklemmt, samt at sejlet ikke hænger fast i seng, kørestol eller andet. Brugers hoved, arme, hænder og fødder må ikke være i fare for at sidde fast. Vær forsigtig med evt. slanger eller ledninger, der er fastgjort til brugeren og/eller til udstyr. Kontroller at håndbetjeningen og håndbetjeningskablet er fri af løftebøjlen, brugeren og andre genstande, før løftebøjlen hejses op eller ned.

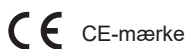
Guldmann fraskriver sig ansvar for fejl eller ulykker, der opstår, fordi løftesejlet ikke anvendes korrekt eller på grund af manglende agtpågivenhed fra hjælper eller bruger. Såfremt sejlet bruges i forbindelse med andet udstyr end Guldmanns, skal dette risikovurderes af kvalificeret personale.

**1.05 Vigtigt/advarsler**

- Læs instruktionerne nøje, før du benytter løftesejlet.
- Sejlets mærkelast må aldrig overskrides.
- Sejlet må kun bruges til at vende eller støtte en person.
- Før ibrugtagning af et sejl skal det kontrolleres jævnfør punkt 2.02.

- Reparationer må kun udføres af fabrikanten.
- Enhver alvorlig hændelse som opstår i forbindelse med brug af dette produkt, skal rapporteres til producenten samt den lokale myndighed.

## 1.06 Mærkning



CE-mærke

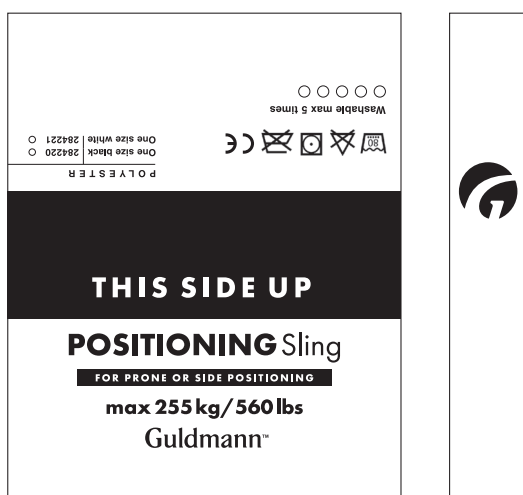


Medicinsk udstyr klasse I i overensstemmelse med EU MDR Regulativ



Læs brugsanvisningen inden ibrugtagning

## Produktlabel



## LOT nummer label



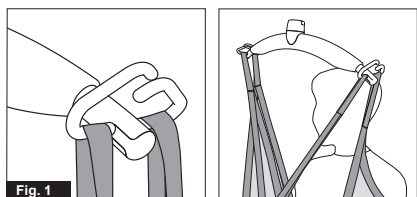
## 1.07 Anvendelse

**Er du i tvivl vedrørende valg eller brug af løftesejl, kontakt venligst Guldmann.**

### Løftebøjle med 4 ophængspunkter

#### Advarsel!

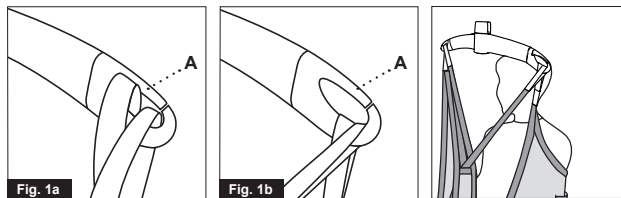
Vær opmærksom når du placerer sejlstropperne på løftebøjlen. Kontroller at sejlstropperne er placeret korrekt i krogen på løftebøjlen. Når der trykkes på 'pil op' knappen på håndbetjeningen tjekkes igen at sejlstropperne forbliver i den korrekte position i løftebøjlels krog (fig. 1).



## Løftebøjle

### Advarsel!

Vær opmærksom når du placerer sejlstropperne på løftebøjlen. Kontroller at sejlstropperne er trukket ned forbi gummiarmen (A) og er placeret korrekt i krogen på løftebøjlen. Når der trykkes på 'pil op' knappen på håndbetjeningen tjekkes igen at sejlstropperne forbliver i den korrekte position i løftebøjlels krog (fig. 1a og fig. 1b).



Brug af positioneringssejl ved sidelejring se side 34.

Brug af positioneringssejl ved buglejring se side 44.

## 2.00 Vedligeholdelse

### 2.01 Rengøring



Tåler normal maskinvask ved angiven temperatur  
NB! Sejlet må vaskes max. 5 gange



Tåler ikke blegemidler



Tåler tørring i tørretumbler ved lav temperatur



Tåler ikke strygning

### 2.02 Hvilken vedligeholdelse skal ejer selv forestå?

Tjek om der er tegn på slid og skader før sejlet tages i brug i henhold til nedenstående tjekliste, som ikke er tænkt som en udtømmende oversigt over alle tænkelige inspektionstrin. Eventuelle skader kan variere. Den kontrolansvarlige/arbejdsstedets dømmekraft er afgørende.

#### Tjekliste for inspektion af sejl

Før et Guldmann sejl/tilbehør tages i brug, skal følgende kontrolleres:

#### Er sejlet rent?

Følg proceduren for infektionskontrol, der gælder for det specifikke arbejdssted.

#### Er sejlets mærkat læselig og komplet?

Tjek sejlet for manglende, ulæselige og ufuldstændige mærkater. Mangler mærkaten er det ikke muligt at definere sejlets type, sejlets funktion og/eller vægtbegrænsning.

#### Er løftestopperne og syningerne intakte?

- Tjek efter for ødelagte eller slidte syninger
- Tjek efter for knuder på stropperne
- Tjek efter for flænger eller flosser
- Tjek efter for huller, flænger eller snit
- Tjek efter for fremmedlegemer i stoffet eller på stropperne (fx metalsplinter e.l.)

#### Er stoffet intakt?

- Tjek efter for tegn på unormalt slid og overdreven brug
- Tjek efter for trævler og flænger
- Tjek efter for usædvanlige eller væsentlige misfarvninger
- Tjek efter for rifter, huller, flænger eller snit
- Tjek efter for trævlede eller usikre sømme
- Tjek efter for mærker fremkaldt af kemikalier eller ætsende stoffer

- Tjek efter forandringer i stoffet – fx øget stivhed
- Tjek efter for indkapslede partikler

**Er sejlets form ændret, gjort kortere eller længere i forhold til den originale størrelse ved brug af knuder, nåle, tape eller andre metoder?**

### Konklusion

Såfremt sejlet har nogle af ovennævnte mangler, skader e.l., skal det kasseres uanset vægten af brugeren, der skal løftes.

## 2.03 Bortskaffelse af sejl

Sejl bortskaffes ved forbrænding.

Ved korrekt forbrænding nedbrydes polyester til kuldioxid og vand.

## 3.00 Service og levetid

### 3.01 Sikkerheds-/serviceeftersyn

I henhold til international standard EN/ISO 10535 "Hoist for the transfer of disabled persons – Requirements and test methods" skal der udføres et sikkerhedseftersyn mindst hvert halve år. Proceduren for sejleeftersynene skal være grundig, systematisk og vedvarende. Derudover er både praktisk og visuel gennemgang anbefalet.

Visse former for skader er langt lettere at opdage gennem praktisk gennemgang end blot ved visuel gennemgang. Som eksempel kan nævnes: stivhed i stoffet, defekte stropper og tyndslidt stof. Disse kan findes gennem fysisk kontakt med sejlet. Visuelle efter-syn afslører sandsynligvis ikke alle former for sejlskader.

Overvej udformningen og håndteringen af den skriftlige dokumentation af sejleeftersynene. Dokumentationen bør indeholde følgende informationer: navnet på producenten, sejlets varenummer, bredde og længde, sejlets unikke identifikationsnummer (vigtigt ved uddifferentiering af ens sejl) samt sejlets tilstand. Andre vigtige oplysninger kunne også være dato for modtagelse af sejlet, dato for ibrugtagning af sejlet og andre brugbare specielle kendetegn.

Vis omtanke vedrørende ødelagte og defekte sejl, og tag derfor sejlet ud af brug, hvis nogle af følgende forhold er til stede:

- Kemiske og ætsede mærker
- Nedsmeltede eller brændte mærker
- Rifter, huller, flænger eller snit
- Ødelagte eller slidte syninger
- Manglende, ulæselige eller mangelfulde sejlmarkater
- Knuder på sejlet
- Slitage
- Andre synlige skader, der medfører tvivl om sejlets styrke

Sejleeftersynene udføres for at beskytte brugere og hjælpere.

En systematisk gennemgang af sejlene har flere fordele:

- at identificere påbegyndte skader
- at forebygge evt. hændelser
- at sikre kvalitet i arbejdet.

**NB:** Eftersynene bør udføres af en person, som er kvalificeret til det og som er bekendt med designet, brugen og vedligeholdelsen af sejlet.

### Eksempler på defekte sejl \*)

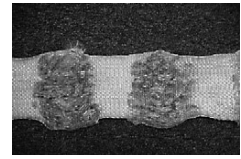
Mærker efter kemikalier/ætsende stoffer



### Ødelagte syninger



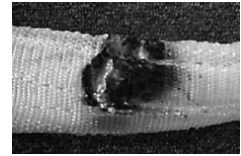
### Flossede/ødelagte stropper



### Knuder



### Brændt / smeltet



\*) billedeksemplerne er ikke ment som en udtømmende oversigt over mulige skader

## 3.02 Levetid

Sejlets levetid er individuelt afhængig af brugsmønster, vask mv., men sejlet skal efterses inden brug i henhold til beskrivelse i afsnit 2.02 og evt. kasseres, hvis eftersynet ikke lever op til vejledningen.

Sejlet må vaskes max. 5 gange. Husk at afmærke på label ved hver vask. Sejlet kasseres efter 5 vask.

## 4.00 Tekniske specifikationer

Løftekapacitet, SWL ..... 255 kg  
 Materiale hvid del ..... Polyester  
 Glidemateriale ..... Nylon

## 5.00 EU-overensstemmelseserklæring

Produktet er fremstillet i henhold til Europa-parlamentets og Rådets forordning (EU) 2017/745 af 5. april 2017, som medicinsk udstyr Klasse I.

## 6.00 Erklæring om miljøpolitik – V. Guldmann A/S

Hos Guldmann arbejder vi aktivt for, at den negative påvirkning af miljøet, som vi kan kontrollere, minimeres.

Det er Guldmanns ambition at sikre løbende forbedring af vores miljøledelsessystem og dets effektivitet ved at:

- Samarbejde tæt med vores leverandører for at sikre, at vi anvender materialer og processer, der er så bæredygtige som muligt
- Minimere den relative mængde affald og emissioner løbende samt sikre den højeste mulige grad af genanvendelse
- Sikre, at vores produkter ikke har en unødigt negativ miljøpåvirkning i forbindelse med brug, genbrug og eventuel destruktions
- Overholde gældende lovgivning
- Sikre løbende forbedring af vores miljøledelsessystem og tilknyttet miljøvenlig drift

Alle datterselskaber i Guldmann-koncernen er omfattet af ovenstående politik, og vi forventer, at vores samarbejdspartnere (leverandører og distributører) lever op til denne politik.

Alle Guldmanns medarbejdere er forpligtet til straks at underrette ledelsen, hvis de bliver opmærksomme på overtrædelser af miljøpolitikken internt i organisationen eller hos vores samarbejdspartnere.

Dette tager højde for de økonomiske og teknologiske ressourcer, vi har til rådighed, samt vores generelle økonomiske mål for virksomheden og er baseret på vores grundlæggende værdier.

---

## 7.00 Garanti og servicevilkår

### A. Garanti

Guldmann garanterer, at udstyret er fri for materielle defekter under normal brug og vil fungere i overensstemmelse med de specifikationer, der er angivet i den med udstyret følgende dokumentation.

Denne udtrykkelige garanti gælder i et år fra datoen for det oprindelige køb og første installation ("Garantiperioden"). Hvis et gyldigt klagekrav indsendes i Garantiperioden i forbindelse med funktionsfejl eller udstyrsfejl, vil Guldmann reparere eller udskifte udstyret uden ekstra omkostninger for dig. Det er alene Guldmanns afgørelse, om udstyret skal repareres eller udskiftes.

Garantien dækker ingen dele af udstyret, der har været udsat for skadevoldelse eller misbrug af brugeren eller andre. Garantien dækker ingen dele af udstyret, der er blevet modificeret eller ændret på nogen måde af brugeren eller andre. Guldmann garanterer ikke, at løfteanordningens funktioner opfylder dine krav eller fungerer uafbrudt eller fejlfrit.

Denne garanti er gældende med mindre andet er aftalt, og de ovenfor anførte afhjælpninger er de eneste afhjælpninger, der tilbydes. Ændringer af denne garanti eller supplerende garantier er kun bindende for Guldmann, hvis de afgives af en af Guldmanns dertil bemyndigede funktionærer. Følgelig udgør yderligere udsagn som reklamer eller præsentationer, uanset om de er mundtlige eller skriftlige, ikke garantier udstedt af Guldmann.

Denne garanti er ugyldig, hvis udstyret betjenes og vedligeholdes på en måde, som ikke er i overensstemmelse med den tilsigtede anvendelse eller instruktionerne, der følger med produktet. For at garantien skal forblive gældende i hele Garantiperioden, skal al service på udstyret udføres af en Guldmann certificeret tekniker. Eventuelle dele eller komponenter repareret eller udskiftet af en Guldmann certificeret tekniker vil være under garanti i resten af Garantiperioden.

---

### B. Service eller reparation

Kontakt Guldmanns reparationsafdeling for at indhente en godkendelse, før defekte dele returneres inden for Garantiperioden. Du vil modtage et returgodkendelsesnummer samt en adresse for returnering af varen til garantiservice eller udskiftning. Returner ikke dele til Guldmann under garantien uden først at have modtaget et returgodkendelsesnummer.

Sendes delen eller delene med posten, skal disse pakkes omhyggeligt ind for at forhindre skader. Medsend dit returgodkendelsesnummer, en kort beskrivelse af problemet samt din returadresse og dit telefonnummer. Guldmann påtager sig intet ansvar for tab eller skader under transporten, så det anbefales at forsikre pakken.

**GB/US POSITIONING SLING**

Vers. 103.0

**Side positioning**1 x *Positioning sling* Item nos: 284226**Prone positioning**

Prone positioning package: Item nos: 284225  
 2 x *Positioning slings*  
 2 x *Multi Support slings*  
 1 x *Security strap*

<b>1.00</b>	<b>Purpose and use</b> . . . . .	<b>6</b>
1.01	Manufacturer . . . . .	6
1.02	Intended purpose . . . . .	6
1.03	Area of use . . . . .	6
1.04	Conditions of use . . . . .	6
1.05	Important/Precautions . . . . .	7
1.06	Labels and Marking . . . . .	7
1.07	Use . . . . .	7
<b>2.00</b>	<b>Maintenance</b> . . . . .	<b>7</b>
2.01	Cleaning . . . . .	7
2.02	The owner's daily maintenance duty . . . . .	7
2.03	Disposal of slings . . . . .	8
<b>3.00</b>	<b>Service and lifetime</b> . . . . .	<b>8</b>
3.01	Safety/service inspections . . . . .	8
3.02	Lifetime . . . . .	9
<b>4.00</b>	<b>Technical specifications</b> . . . . .	<b>9</b>
<b>5.00</b>	<b>EU-Declaration of conformity</b> . . . . .	<b>9</b>
<b>6.00</b>	<b>Environmental policy statement</b> – V. Guldmann A/S . . . . .	<b>9</b>
<b>7.00</b>	<b>Warranty and service conditions</b> . . . . .	<b>9</b>
A.	Warranty . . . . .	9
B.	Service or Repair . . . . .	9
<b>8.00</b>	<b>For instructions on how to use the positioning sling . to move a patient sideways.</b> . . . . .	<b>34</b>
<b>9.00</b>	<b>For instructions on how to the use the positioning . . sling to move a patient to a face-down position . . .</b> . . . . .	<b>44</b>
<b>10.00</b>	<b>Product combinations</b> . . . . .	<b>59</b>

**1.00 Purpose and use****1.01 Manufacturer**

V. Guldmann A/S  
 Graham Bells Vej 21-23A  
 DK-8200 Aarhus N  
 Tel. + 45 8741 3100  
 www.guldmann.com

**1.02 Intended purpose**

The sling is intended for lifting or supporting a person or body parts of a person

**1.03 Area of use**

The sling is suited for use in hospitals.

**1.04 Conditions of use**

The sling is designed for use with a ceiling hoist systems. The positioning sling is used to turn and position patients at the OR table before and after surgical procedures.

The use of the sling is subject to the following:

- The sling is used by trained staff or persons who have been instructed in the use of the sling in question.
- The safe working load of 255 kg must never be exceeded.
- The sling is used to turn a person in a lying position.
- The helper pays attention to the well-being of the user when using the sling.
- The sling is used with the Guldmann lifting hanger.

**Side positioning**

During side positioning procedures, patients are turned using a positioning sling and moved from lying on their back to lying on their side.

**Prone positioning**

During prone positioning procedures use the package that contains two positioning slings, two Multi support slings and one security strap. The patient is turned from a supine to a prone position by using one positioning sling and then back to a supine position using the other positioning sling following the operation.

Once the patient has been turned over and is in the prone position, it is possible to lift parts of the body using the accompanying Multi support sling, so that positioning pillows can be placed underneath the patient prior to the operation.

**Important!**

Plan the move. Never leaving the user in the lifting sling unattended. Do not start to lift until it has been checked that the user cannot get trapped and that the sling does not catch on the bed, wheelchair or other obstacles. The user's head, arms, hands and feet must not be in danger of becoming trapped. Be careful with any tubes and wires that are attached to the user and/or equipment. Check that the hand control and hand control cable is free of hanger, patient and other object before the hoist is activated up or down moved.

Guldmann shall not be liable for faults or accidents due to incorrect use of the lifting sling, or for reasons of inadequate attention on the part of the carer or user. If the sling is used in combination with products that are not manufactured by Guldmann, a risk assessment must be made by qualified staff.

## 1.05 Important/Precautions

- Read the instructions carefully before using the sling.
- The sling's maximum load must never be exceeded.
- The sling may only be used to roll or support a person.
- Before a sling is used, it must be examined according to point 2.02.
- Possible repairs must only be made by the manufacturer.
- Any serious incident that occurred in relation to this device should be reported to the manufacturer and the local competent authority.

## 1.06 Labels and Marking



CE marking



Medical Device Class I in accordance with EU MDR Regulation

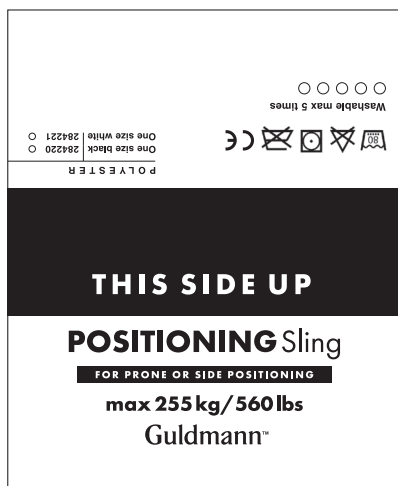


Read the manual before use

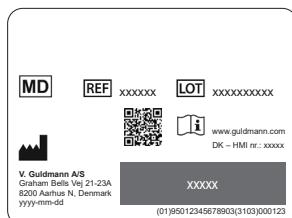


**UK Responsible Person**  
**European Device Solutions Ltd.** 15 Coanwood Drive,  
 Whitley Bay, Tyne & Wear, NE25 9GB, United Kingdom.  
 Email: info@europeandevicesolutions.co.uk  
 Tel: +44-754-559-5464

### Product label



### Example of LOT number label



## 1.07 Use

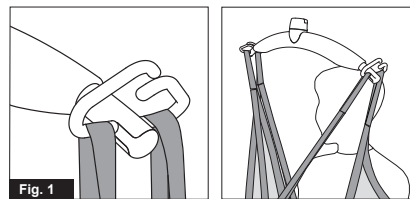
**If there is any doubt about the selection or use of a lifting sling, please contact your supplier.**

### Lifting hanger, 4 attachment points

#### Caution!

**Be careful when attaching the lifting sling's straps on the hooks. Check that the straps have been correctly placed in the lifting hanger's hooks. When pressing the up button on**

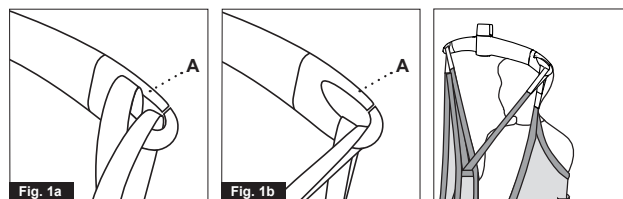
**the hand control to lift the user, check again that all straps remain correctly placed in the lifting hanger's hooks (Fig. 1).**



### Lifting hanger

#### Caution!

**Be careful when attaching the lifting sling on the hooks. Check that the straps have been pulled completely through the rubber safety catch (A) and into place in the lifting hanger's hooks. When pressing the up button to lift the user, check again that all the straps remain correctly placed in the lifting hanger's hooks (fig. 1a and fig. 1b).**



*For instructions on how to use the positioning sling for side positioning procedures, see page 34.*

*For instructions on how to use the positioning sling for prone positioning procedures, see page 44.*

## 2.00 Maintenance

### 2.01 Cleaning



Normal washing at the indicated temperature  
 The sling can be washed a maximum of 5 times



Do not use bleaching agent



Tumble-drying at low temperature



Do not iron

### 2.02 The owner's daily maintenance duty

Check the lifting sling for wear and damage before use according to the following checklist which is not intended to represent all potential inspection steps. Potential damage may vary. Judgment of inspector/site prevails.

#### Sling inspection checklist

Before using a Guldmann sling / accessory check the following:

#### Is the sling clean?

Follow facility specific infection control procedure.

#### Is the sling's label present, legible and complete?

Missing, illegible or incomplete sling label(s) could make identification of appropriate size of the sling, function of sling, and or weight limit capacity of the sling impossible.

#### Are the lifting straps and stitches intact?

- Look for broken or worn stitches
- Look for knots in straps
- Look for tears or fraying of straps
- Look for snags or punctures or holes
- Look for any particles in fabric or straps

**Is the fabric intact?**

- Look for abnormal wear patterns, excessive wear, abrasive evidence
- Look for cuts or frayed fabric
- Look for unusual or significant discoloration
- Look for snags, punctures, tears, holes
- Look for frayed or insecure seams
- Look for any acid / caustic / thermal burns
- Look for changes in material consistency, e.g. increased stiffness
- Look for any imbedded particles

**Has the shape of the sling been altered, made shorter or longer in relation to the original size using knots, needles, tape or other methods?****Conclusion**

If the sling suffers from one or more of the above mentioned conditions then it must be taken out of service regardless of the weight of the person to be lifted.

**2.03 Disposal of slings**

Slings are disposed of by incineration. By proper incineration polyester will be degraded to carbon dioxide and water.

**3.00 Service and lifetime****3.01 Safety/service inspections**

In accordance with international standard EN/ISO 10535 "Hoist for the transfer of disabled persons – Requirements and test methods" an inspection must be performed every 6-month according to the following instructions, which is not intended to represent all potential inspection steps. Potential damage may vary. Judgment of inspector/site prevails.

**Safe Operating Practices with Slings**

Considerations for damaged or defective slings and taking them out of service:

Withdraw the sling from service if one or more of the following conditions are present:

- chemical or caustic burns
- melting or charring of any part of the sling
- snags, punctures, tears or cuts
- broken or worn stitches
- missing, illegible or incomplete sling tag
- knots in any part of the sling
- abrasion
- other visible damage that causes doubt as to the strength of the sling

Sling inspection is done for the protection of the user, the caregiver, and the overall hospital site safety. A sling inspection system has additional benefit. Systematic sling inspection will assist in the identification of damage trends, potentially leading to cost effective suggestions and results. The inspection process can also help to identify inventory duplicity in certain sling types and sizes.

**Sling inspection system**

Development of a specific procedure and program for the inspection of slings at your facility is your best safeguard. Consider employing a three part system of inspection. Slings that are removed from service and are not capable of repair should be disposed of so they are unfit for any future use and can not find a way back into active inventory.

**1) Initial**

This level of inspection is done at the time that the sling is received into your facility. The inspector should ensure that no damage has occurred during transit, and also verify that the sling work load limits match those contained in the manufacturer's catalogue. If your facility documents the sling inspection process through written inspection records, the paper trail should begin at this stage.

**2) Frequent**

The frequent level of inspection should be done by the sling user before each use. The sling should be examined and removed from service if damage is detected. The sling user should also determine that the sling is proper for the user conditions, care task required and the required weight capacity.

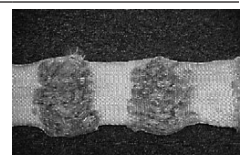
**3) Periodic**

Your facility might want to consider implementing a program for a periodic level of inspection at regular intervals. The interval should be based upon the frequency of use, severity of the service cycle and information derived through the inspection process. Recommendations to prevent damage and enhance service life could be made by staff that perform the periodic inspections. If written inspection records are maintained, they should always reference the unique sling identification number, and be updated to record the condition of the sling. Not intended to represent all potential inspection steps or all potential aspects of product management program. Judgment of inspector/site prevails.

**Sling inspection technique**

The sling inspection procedure should be thorough, systematic and consistent; both visual and "hands on" inspection techniques are recommended. Certain forms of damage are far more discernable through hands-on inspection, than by visual inspection. For example, fabric stiffness, crushed webbing, as well as, thinning fabric can be identified through tactile inspection. Visual inspection alone may not reveal all forms of sling damage. Once signs of damage have been identified, do not downgrade the work load limit of the sling, with the intent of continuing to use it, but at limited capacity or frequency. This is sometimes done to get more service life out of a damaged sling. The operating rule and standard should be: intact = use; damage = do not use.

Consider the practice of documenting sling inspections through written inspection records. The documentation should include information such as: the name of manufacturer, the sling stock number, width and length, the unique sling identification number (important in differentiating similar slings), as well as the condition of the sling. Other important information might also include the date it was received or put into use at your facility and any special features (if applicable). A beneficial outcome of an inspection program would be the realization of repetitive forms of damage and the analysis that would lead to specific recommendations.

**Sample visual examples of synthetic sling damage \*)****Chemical/caustic burns****Broken stitching****Crushed / Frayed webbing**

Knots



Melting / Charring



*x) sample visual images not intended to represent all types of potential damage*

**3.02 Lifetime**

The life of the sling is individual and depends on how it is used, washed etc. Before use the sling must be examined according to description in section 2.02 and if it does not meet the inspection requirements, it must be discarded.

The sling can be washed a maximum of 5 times. Remember to mark off the label following each wash. The sling must be disposed of after 5 washes.

**4.00 Technical specifications**

Lifting capacity, SWL . . . . . 255 kg  
 Material, white part: . . . . . Polyester  
 Sliding material . . . . . Nylon

**5.00 EU-Declaration of conformity**

The product is manufactured in compliance with regulation (EU) 2017/745 of the European parliament and of the Council of 5 April 2017, as medical device Class I.

**6.00 Environmental policy statement  
 – V. Guldmann A/S**

At Guldmann we will work actively to ensure that the negative impact that we can control is minimised.

Guldmann’s Ambition is to ensure ongoing improvement of our environmental management system and its performance by:

- Working closely with our suppliers to ensure that we use materials and processes that are as sustainable as possible
- Continuously minimising the relative amount of waste and emissions and to ensure the highest possible degree of recycling
- Ensuring that our products do not have an unnecessary negative environmental impact in connection with use, recirculation and possibly destruction
- Complying with the applicable legislation
- Ensuring ongoing improvement of our environmental management system and associated environmental performance

All subsidiaries in the Guldmann group are covered by the above policy, and we expect that our Partners (suppliers and distributors) live up to this policy.

All Guldmann employees are obliged to immediately inform the management if they become aware of any violation of the environmental policy internally in the organisation or at our Partners.

This considers the economic and technological resources at our disposal and our general financial goals for the company and based on our fundamental values.

**7.00 Warranty and service conditions**

**A. Warranty**

Guldmann warrants its equipment is free from material defects under normal use, and will perform substantially in accordance with the specifications set forth in documentation provided with the equipment.

This express warranty shall be in effect for one year from the date of original purchase and installation (the “Warranty Period”). If a valid claim is made during the Warranty Period for malfunction or equipment defect, Guldmann will repair or replace the equipment at no additional cost to you. Guldmann retains sole discretion as to whether the equipment will be repaired or replaced.

The warranty does not cover any part of the equipment that has been subject to damage or abuse by the user or others. The warranty does not cover any part of the equipment that has been altered or changed in any way by the user or others. Guldmann does not warrant that the lifting device functions will meet your requirements, be uninterrupted or error free.

The warranty set forth is in lieu of all other express and implied warranties, whether oral, written or implied, and the remedies set forth above are your sole and exclusive remedies. Only an authorized officer of Guldmann may make modifications to this warranty, or additional warranties binding on Guldmann. Accordingly, additional statements such as advertising or presentations, whether oral or written, do not constitute warranties by Guldmann.

This warranty shall be null and void if the equipment is operated and maintained in any manner inconsistent with its intended use or the instructions provided with the product. Further, in order for the warranty to remain in effect for the full Warranty Period, all service to the equipment must be provided by a Guldmann certified technician. Any parts or components repaired or replaced by a Guldmann certified technician will be guaranteed for the remainder of the Warranty Period.

**Only for USA**

This warranty shall be null and void if the equipment is operated and maintained in any manner inconsistent with its intended use or the instructions provided with the product. Further, in order for the warranty to remain in effect for the full Warranty Period, all service to the equipment must be provided by a Guldmann Certified Technician. A Guldmann Certified Technician is a technician who has successfully completed Guldmann Service Training, and who holds a valid Service Training Certificate from Guldmann, and is in possession of a valid password to access Guldmann’s Service and Information Console (SIC). A Guldmann Service Training Certificate and SIC password are valid for three years (only USA) from the date the technician is first certified. Thereafter, the technician must undergo re-certification training to obtain a new valid certificate and password. Any parts or components repaired or replaced by a Guldmann Certified Technician will be guaranteed for the remainder of the Warranty Period. In the event the warranty is rendered null and void, the purchaser shall indemnify and hold Guldmann harmless of and from any and all claims or liability arising as a result of equipment malfunction or misuse.

**B. Service or Repair**

Contact Guldmann Repair for an authorization to return any defective item during the Warranty Period. You will be provided with a return authorization number and address for returning the item for warranty service or replacement. Do not return items to Guldmann under warranty without receiving a Return Authorization Number.

If mailing the item, pack it carefully in a sturdy carton to prevent damage. Include your Return Authorization Number, a brief description of the problem and your return address and phone number. Guldmann does not assume the risk of loss or damage while in transit, so it is recommended you insure the package.

## DE . . . POSITIONIERUNGSTUCH

Vers. 103.0

### Seitenlagerung

1 x *Positionierungstuch* Artikel-Nr.: 284226

### Bauchlagerung

Bauchlagerungs-Set: Artikel-Nr.: 284225  
 2 x *Positionierungstuch*  
 2 x *Multi-Stützsitze*  
 1 x *Sicherheitsgurt*

<b>1.00</b>	<b>Zweck und Verwendung</b> . . . . .	<b>10</b>
1.01	Hersteller . . . . .	10
1.02	Zweck . . . . .	10
1.03	Einsatzbereiche . . . . .	10
1.04	Einsatzbedingungen . . . . .	10
1.05	Wichtige Sicherheitsmaßnahmen . . . . .	10
1.07	Etiketten und Markierungen . . . . .	11
1.07	Anwendung . . . . .	11
<b>2.00</b>	<b>Wartung</b> . . . . .	<b>11</b>
2.01	Reinigung . . . . .	11
2.02	Die täglichen Wartungsaufgaben des Besitzers . . . . .	11
2.03	Entsorgung des Umlagerungstuches . . . . .	12
<b>3.00</b>	<b>Wartung und Lebensdauer</b> . . . . .	<b>12</b>
3.01	Sicherheitsinspektionen/Wartungen . . . . .	12
3.02	Lebensdauer . . . . .	12
<b>4.00</b>	<b>Technische Daten</b> . . . . .	<b>13</b>
<b>5.00</b>	<b>EU-Konformitätserklärung</b> . . . . .	<b>13</b>
<b>6.00</b>	<b>Erklärung zur Umweltpolitik – V. Guldmann A/S</b> . . . . .	<b>13</b>
<b>7.00</b>	<b>Garantie und Leistungsbedingungen</b> . . . . .	<b>13</b>
A.	Garantie . . . . .	13
B.	Wartung und Reparatur . . . . .	13
<b>8.00</b>	<b>Anleitung zur Verwendung des Hebetuchs zur Umlagerung von Patienten in Seitenlage</b> . . . . .	<b>34</b>
<b>9.00</b>	<b>Anleitung zur Verwendung des Hebetuchs zur Positionierung des Patienten mit dem Gesicht nach unten</b> . . . . .	<b>44</b>
<b>10.00</b>	<b>Product combinations</b> . . . . .	<b>59</b>

### 1.00 Zweck und Verwendung

#### 1.01 Hersteller

V. Guldmann A/S  
 Graham Bells Vej 21-23A  
 DK-8200 Aarhus N  
 Tel. + 45 8741 3100  
 www.guldmann.com

#### 1.02 Zweck

Der Hebesitz dient zum Heben oder Stützen einer Person oder von Körperteilen einer Person.

### 1.03 Einsatzbereiche

Das Positionierungstuch ist für den Einsatz in Krankenhäusern ausgelegt.

### 1.04 Einsatzbedingungen

Das Positionierungstuch ist für die Verwendung mit einem Deckenliftsystem bestimmt.

Das Hebetuch dient dazu, Patienten vor und nach operativen Eingriffen auf dem OP-Tisch zu positionieren und drehen.

Die Verwendung des Umlagerungstuches unterliegt den folgenden Voraussetzungen:

- Das Umlagerungstuch muss von ausgebildetem Personal bzw. von Personen angewendet werden, die zuvor in den Gebrauch des Umlagerungstuches eingewiesen worden sind.
- Die empfohlene Tragfähigkeit von 255 kg darf nicht überschritten werden.
- Das Hebetuch wird zum Umlagern von liegenden Personen verwendet.
- Der Helfer achtet bei der Verwendung des Umlagerungstuches auf das Wohlbefinden des Benutzers.
- Das Produkt wird in Kombination mit dem Aufhängebügel von Guldmann verwendet.

#### Seitliches Positionieren

Im Rahmen des Verfahrens zur Positionierung in Seitenlage wird der Patient mithilfe eines Hebetuchs von der Rückenlage in die Seitenlage gebracht.

#### Positionieren in Bauchlage

Um einen Patienten in die Bauchlage zu bringen, wird das Paket bestehend aus zwei Hebetüchern, zwei „Multi Support“-Hebetüchern und einem Sicherheitsgurt angewendet. Der Patient wird mithilfe eines Hebetuchs von der Rückenlage in die Bauchlage gebracht. Mithilfe des zweiten Hebetuchs wird der Patient nach der Operation wieder in Rückenlage gedreht.

Nachdem der Patient gedreht wurde und sich in Rückenlage befindet, können andere Körperteile mithilfe des „Multi Support“-Hebetuchs angehoben werden, damit die Positionierungskissen vor der Operation unter dem Patienten platziert werden können.

#### Wichtig!

Planen Sie alle Schritte des Hebevorgangs. Lassen Sie den Benutzer nicht unbeaufsichtigt im Umlagerungstuch. Vor Beginn des Hebevorgangs sollte ausgeschlossen werden, dass der Benutzer eingeklemmt wird bzw. dass beim Transfer von/zum Bett, Rollstuhl etc. Probleme auftreten. Der Kopf sowie die Arme, Hände und Füße der zu hebenden Person dürfen keiner Quetschgefahr ausgesetzt sein. Achten Sie auf Schläuche und Kabel, mit denen der Benutzer und/oder die Ausstattung verbunden ist. Bevor Sie den Deckenlifter heben oder senken, stellen Sie sicher, dass die Handbedienung und das Kabel für die Handbedienung sich nicht mit dem Bügel, dem Patienten oder mit anderen Objekten überschneiden.

Guldmann übernimmt keine Haftung für Funktionsfehler oder Unfälle, die aufgrund einer unsachgemäßen Verwendung des Umlagerungstuches oder einer Unachtsamkeit des Helfers oder Benutzers auftreten. Wenn das Umlagerungstuch in Kombination mit Produkten verwendet wird, die nicht von Guldmann hergestellt wurden, muss eine Risikobewertung durch ausgebildetes Personal erfolgen.

#### 1.05 Wichtige Sicherheitsmaßnahmen

- Lesen Sie sich die Anweisungen aufmerksam durch, bevor Sie das Umlagerungstuch verwenden.
- Die maximale Traglast des Umlagerungstuches darf niemals überschritten werden.

- Das Umlagerungstuch darf nur zum Heben einer Person verwendet werden.
- Bevor das Umlagerungstuch verwendet wird, muss es gemäß den Anweisungen in 2.02 geprüft werden.
- Ggf. anfallende Reparaturarbeiten dürfen nur vom Hersteller ausgeführt werden.
- Jeder schwerwiegende Vorfall im Zusammenhang mit diesem Gerät sollte dem Hersteller und der örtlichen zuständigen Behörde gemeldet werden.

## 1.07 Etiketten und Markierungen



CE Kennzeichnung



Medizinprodukt Klasse I gemäß EU MDR Verordnung

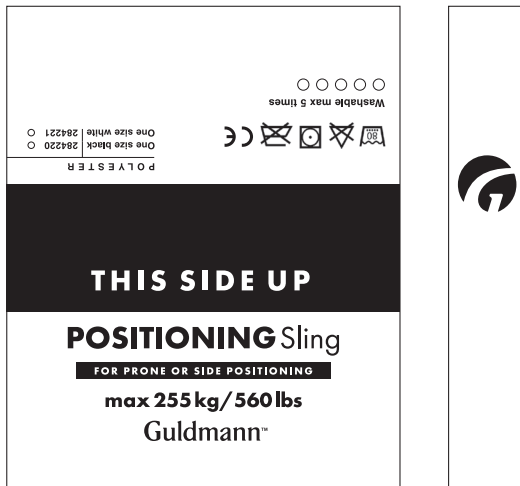


Bitte lesen Sie vor der Verwendung das Benutzerhandbuch

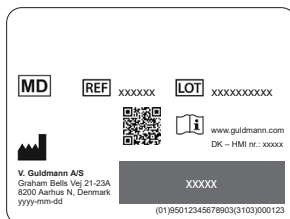


**Bevollmächtigter Vertreter der Schweiz**  
**Swiss AR Services**, Industriestrasse 47, 6300 Zug,  
 Schweiz, info@swissarservices.ch

### Produktetikett



### LOT Nummerticket



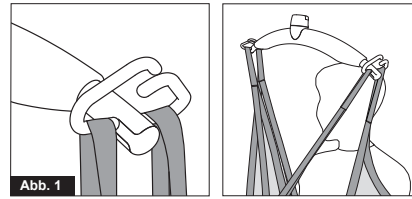
## 1.07 Anwendung

**Für Fragen bezüglich der Auswahl oder Verwendung eines Umlagerungstuches wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.**

### Aufhängebügel mit 4 Aufhängepunkten

#### Achtung!

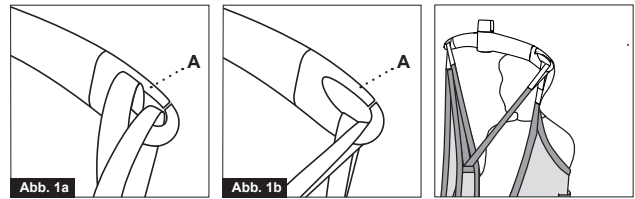
Arbeiten Sie sorgfältig beim Einhängen der Hebeschlaufen an die Haken. Prüfen Sie, ob die Schlaufen korrekt an die Haken des Hebebügels eingehängt wurden. Wenn Sie den Benutzer mittels der Handbedienung anheben, prüfen Sie noch einmal sorgfältig, ob die Schlaufen auch korrekt eingehängt bleiben (Abb. 1).



### Aufhängebügel

#### Achtung!

Lassen Sie beim Befestigen der Hebeschlaufe an den Haken Vorsicht walten. Stellen Sie sicher, dass die Schlaufen vollständig durch die Gummi-Aushängesicherung (A) gezogen und ordnungsgemäß an den Haken des Aufhängebügels befestigt sind. Wenn Sie den Startknopf zum Heben betätigen, überprüfen Sie noch einmal, dass alle Schlaufen korrekt in den Haken des Aufhängebügels verbleiben. (Abb. 1a und Abb. 1b).



Eine Anleitung zur Anwendung des Hebetuchs bei Verfahren zur Positionierung in Seitenlage finden Sie auf Seite 34. Eine Anleitung zur Anwendung des Hebetuchs bei Verfahren zur Positionierung in Rückenlage finden Sie auf Seite 44.

## 2.00 Wartung

### 2.01 Reinigung



Normales Waschprogramm bei angegebener Temperatur  
 Das Hebetuch kann bis zu fünf Mal gewaschen werden



Keine Verwendung von Bleichmitteln



Trocknergeeignet bei niedrigen Temperaturen



Nicht bügeln

### 2.02 Die täglichen Wartungsaufgaben des Besitzers

Überprüfen Sie das Umlagerungstuch vor jeder Verwendung auf Verschleißerscheinungen und Beschädigungen gemäß den folgenden Anweisungen. Diese stellen keine vollständige Auflistung aller möglicherweise anfallenden Wartungsschritte dar. Die potenziellen Schäden können variieren. Das Urteil des Prüfers/der Prüfstelle hat Vorrang.

#### Checkliste für die Inspektion

Vor Gebrauch eines Umlagerungstuches / Zubehörs von Guldmann sollten Sie folgendes überprüfen:

#### Ist das Umlagerungstuch sauber?

Befolgen Sie die spezifischen Anweisungen zur Infektionskontrolle Ihrer Anlage.

#### Ist das Etikett des Umlagerungstuches vorhanden, lesbar und vollständig?

Durch ein fehlendes, unlesbares oder unvollständiges Etikett ist die Überprüfung der passenden Größe, der Funktionsfähigkeit sowie der Gewichtsbeschränkung des Umlagerungstuches ggf. nicht möglich.

**Sind die Hebegurte und Nähte intakt?**

- Suchen Sie nach beschädigten oder abgenutzten Nähten
- Überprüfen Sie die Hebegurte auf Knoten
- Überprüfen Sie die Hebegurte auf Risse und ausgefranste Stellen
- Suchen Sie nach jeder Art von Rissen und Löchern
- Untersuchen Sie Stoff und Gurte auf Partikel

**Ist der Stoff intakt?**

- Untersuchen Sie den Stoff auf ungewöhnliche bzw. übermäßige Verschleißerscheinungen und Abschleifung
- Suchen Sie nach Schnitten im Stoff und nach ausgefransten Stellen
- Überprüfen Sie, ob es Stellen mit ungewöhnlichen oder besonders starken Verfärbungen gibt
- Suchen Sie nach jeder Art von Rissen und Löchern im Stoff
- Suchen Sie nach ausgefransten oder instabilen Nähten
- Kontrollieren Sie den Stoff auf jede Art von Säureverätzungen oder durch Wärme verursachte Brandstellen
- Überprüfen Sie das Material auf Veränderungen in der Beschaffenheit, wie z. B. starke Steifigkeit
- Untersuchen Sie den Stoff auf Partikel

**Wurde die Form des Hebesitzes verändert? Wurden die Schlaufen des Sitzes zur Originalgröße verkürzt oder verlängert mit Hilfe von Knoten, Sicherheitsnadeln, Klebeband oder auf andere Art und Weise?**

**Ergebnis**

Sollte einer oder mehrere der oben aufgeführten Mängel vorliegen, so muss das Umlagerungstuch unverzüglich außer Betrieb genommen werden. Dabei ist das Gewicht der zu hebenden Person unerheblich.

**2.03 Entsorgung des Umlagerungstuches**

Die Entsorgung des Umlagerungstuches erfolgt durch Verbrennung. Durch die spezielle Verbrennungsprozedur wird Polyester in die Komponenten Kohlendioxid und Wasser gespalten.

**3.00 Wartung und Lebensdauer**

**3.01 Sicherheitsinspektionen/Wartungen**

Gemäß der internationalen Norm EN/ISO 10535 „Lifter zum Transport von behinderten Menschen“ muss alle 6 Monate eine Inspektion erfolgen.

Das für das Umlagerungstuch verwendete Inspektionsverfahren muss sorgfältig, systematisch und regelmäßig durchgeführt werden. Es wird empfohlen, sowohl taktile als auch visuelle Inspektionstechniken anzuwenden.

Bestimmte Schäden lassen sich durch eine taktile Inspektion weit besser erkennen als durch eine reine Sichtprüfung. Zum Beispiel: Materialsteifigkeit, defekte Hebegurte und Abnutzung des Stoffes. Diese Mängel werden durch physischen Kontakt mit dem Umlagerungstuch erkannt. Eine Sichtprüfung allein bringt vermutlich nicht alle Arten von Schäden zutage.

Greifen Sie bei der Inspektion auf die schriftliche Dokumentation zur Wartung des Umlagerungstuches zurück. Diese Dokumentation sollte folgende Informationen enthalten: den Namen des Herstellers, die Bestandsnummer, die Breite und Länge, die eindeutige Identifikationsnummer (notwendig zur Unterscheidung gleichartiger Umlagerungstücher) sowie den Zustand des Umlagerungstuches. Weitere wichtige Informationen können das Eingangsdatum bzw. das Datum, an dem das Umlagerungstuch in Ihrer Einrichtung in Betrieb genommen wurde, sowie besondere Merkmale sein.

Achten Sie besonders auf beschädigte oder defekte Umlagerungstücher und nehmen Sie sie außer Betrieb, wenn mindestens einer der folgenden Mängel vorliegt:

- Durch Chemikalien verursachte Flecken oder Zeichen von Abreibung
- Geschmolzene oder verbrannte Stellen
- Kratzer, Löcher, Risse oder Schnitte
- Beschädigte oder abgenutzte Nähte
- Fehlendes, unleserliches oder falsches Etikett
- Knoten in einem Teil des Umlagerungstuches
- Verschleißerscheinungen
- Andere sichtbare Schäden, die die Stabilität des Umlagerungstuches beeinträchtigen könnten

Die Inspektionen des Umlagerungstuches werden zum Schutz der Patienten und des Pflegepersonals durchgeführt und sind Teil der allgemeinen Sicherheitsmaßnahmen der gesamten Pflegeeinrichtung. Ein spezielles Inspektionssystem für Umlagerungstücher bietet zusätzliche Vorzüge. Systematische Inspektionen fördern die Erkennung entstehender Schäden und können so erhebliche Kosteneinsparungen bewirken. Des Weiteren kann der Inspektionsprozess dazu beitragen, dass die Notwendigkeit zur Lagerung einer Vielzahl von Umlagerungstüchern der gleichen Größe und des gleichen Typs entfällt.

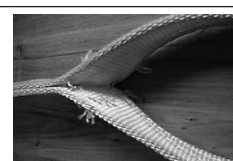
*HINWEIS: Inspektionen sollten von einer entsprechend ausgebildeten Person durchgeführt werden, die mit den Eigenschaften des Umlagerungstuches sowie dessen Anwendung und Wartung vertraut ist.*

**Beispiele für sichtbare Schäden an Synthetiksitzen \*)**

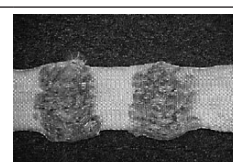
*Verbrennungen durch Chemikalien/ ätzende Substanzen*



*Beschädigte Nähte*



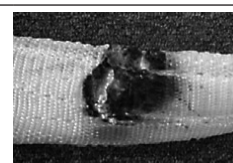
*Zerdrückte/ausgefranste Gurte*



*Knoten*



*Schmelzung/Verkohlung*



*\*) Die Beispielabbildungen für sichtbare Schäden stellen nicht alle potenziellen Schadenstypen dar.*

**3.02 Lebensdauer**

Die Lebensdauer des Umlagerungstuches hängt u. a. von dessen Gebrauch und den Reinigungsmaßnahmen ab. Vor Verwendung muss das Umlagerungstuch gemäß der Beschreibung in Abschnitt 2.02 überprüft werden. Wenn es die Inspektionsanforderungen nicht erfüllt, muss es ggf. entsorgt werden.

Das Hebetuch kann bis zu fünf Mal gewaschen werden. Bringen Sie nach jedem Waschgang eine Markierung auf dem Etikett an. Nach fünf Waschgängen muss das Hebetuch entsorgt werden.

#### 4.00 Technische Daten

Tragfähigkeit, SWL (sichere Betriebstraglast) . . . . .	255 kg
Material, weißer Teil. . . . .	Polyester
Gleitmaterial . . . . .	Nylon

#### 5.00 EU-Konformitätserklärung

Das Produkt wird nach Übereinstimmung der „Verordnung (EU) 2017/745 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 5. April 2017“ - als Medizinprodukt, Klasse I, hergestellt.

#### 6.00 Erklärung zur Umweltpolitik – V. Guldmann A/S

Bei Guldmann arbeiten wir aktiv darauf hin, die unter unserer Kontrolle stehenden Auswirkungen unserer Aktivitäten zu minimieren.

Es ist das Bestreben von Guldmann, unser Umweltsystem und seine Leistungsfähigkeit auf folgende Art und Weise kontinuierlich weiter zu verbessern:

- Wir arbeiten eng mit unseren Zulieferern zusammen und gewährleisten, dass unsere Materialien und Prozesse so nachhaltig wie möglich sind.
- Wir arbeiten kontinuierlich an der Minimierung unseres Abfallaufkommens und unserer Emissionen, und gewährleisten ein Höchstmaß an Recycling.
- Wir sorgen dafür, dass unsere Produkte in der Anwendung, bei der Wiederverwertung und wenn sie unbrauchbar geworden sind, so wenige negative Umweltauswirkungen wie möglich haben.
- Wir erfüllen die anwendbare Gesetzgebung.
- Wir sorgen für eine kontinuierliche Verbesserung unseres Umweltmanagementsystems und unserer Umweltbilanz.

Alle Filialen und Töchter der Guldmann-Gruppe unterliegen dieser Umweltrichtlinie und wir erwarten von unseren Partnern (Zulieferern und Vertriebspartnern), dass sie sich deren Grundsätze zu eigen machen.

Alle Mitarbeiter Guldmanns sind verpflichtet, die Geschäftsführung unverzüglich von internen Verstößen gegen die Umweltrichtlinie oder solchen unserer Partner in Kenntnis zu setzen, wenn sie ihnen bekannt werden.

Die Richtlinie basiert auf unseren Grundwerten und sie berücksichtigt alle uns zur Verfügung stehenden wirtschaftlichen und technologischen Ressourcen und unsere Unternehmensziele.

#### 7.00 Garantie und Leistungsbedingungen

##### A. Garantie

Guldmann gewährleistet, dass dieses Produkt bei normaler Verwendung frei von Materialdefekten ist und im Wesentlichen den Spezifikationen in der mit dem Produkt bereitgestellten Dokumentation entspricht.

Diese ausdrückliche Zusicherung gilt für einen Zeitraum von einem Jahr ab dem Zeitpunkt des Ersterwerbs und der Montage (der „Garantiezeitraum“). Falls während des Garantiezeitraumes berechnete Gewährleistungsansprüche aufgrund einer Fehlfunktion oder eines Defektes erhoben werden, wird Guldmann das Produkt austauschen oder reparieren, ohne dass Ihnen hierdurch zusätzliche Kosten entstehen. Guldmann behält sich das Recht vor, nach alleinigem Ermessen zu entscheiden, ob das Produkt ausgetauscht oder repariert werden soll.

Ausgeschlossen von der Gewährleistung sind alle Komponenten des Produktes, die vom Benutzer oder Dritten beschädigt oder missbräuchlich verwendet wurden. Die Gewährleistung deckt keine Komponenten des Produktes ab, die vom Benutzer oder

Dritten modifiziert oder geändert wurden. Guldmann übernimmt keine Gewähr dafür, dass die Funktionen des Produktes Ihren Anforderungen entsprechen oder ohne Unterbrechungen bzw. Störungen genutzt werden können.

Die Garantie ersetzt alle anderen ausdrücklichen und gesetzlichen Gewährleistungen, ob mündlich, schriftlich oder stillschweigend, und Ihnen stehen ausschließlich die oben beschriebenen Rechtsmittel zur Verfügung. Änderungen an dieser Gewährleistung oder zusätzliche Gewährleistungen seitens Guldmann dürfen nur von bevollmächtigten Vertretern von Guldmann gewährt werden. Folglich stellen zusätzliche Angaben in mündlicher oder schriftlicher Form, wie beispielsweise Werbe- oder Präsentationsmaterial, keine Gewährleistungen vonseiten der Firma Guldmann dar. Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt in einer Weise betrieben bzw. gewartet wird, die nicht seiner bestimmungsgemäßen Verwendung oder den im Lieferumfang enthaltenen Gebrauchsanweisungen entspricht. Damit die Gewährleistung während des gesamten Garantiezeitraumes gilt, müssen alle Wartungs- und Reparaturmaßnahmen am Produkt von einem durch Guldmann hierfür autorisierten Techniker durchgeführt werden. Die Gewährleistung erstreckt sich für den verbleibenden Garantiezeitraum auch auf sämtliche Teile oder Komponenten, die von einem durch Guldmann hierfür autorisierten Techniker repariert oder eingebaut werden.

##### B. Wartung und Reparatur

Bitte holen Sie die Zustimmung von Guldmann GmbH ein, ehe Sie während des Gewährleistungszeitraums einen defekten Artikel zurückgeben. Sie erhalten eine Rückgabeberechtigungsnummer und eine Adresse, an die Sie das Produkt zum Zwecke einer Reparatur oder eines Austauschs im Rahmen der Garantie senden können. Bitte senden Sie keine Retouren im Rahmen der Garantie an Guldmann, solange Sie noch keine Rückgabeberechtigungsnummer erhalten haben.

Falls Sie das Produkt auf dem Postweg versenden, muss es sorgfältig in einem stabilen Karton verpackt werden, um Schäden zu vermeiden. Bitte legen Sie Ihre Rückgabeberechtigungsnummer, eine kurze Beschreibung des Problems sowie Ihre Adresse und Telefonnummer bei. Guldmann haftet nicht für Verluste oder Beschädigungen während des Transports, daher empfehlen wir, das Paket versichern zu lassen.

## SE ... POSITIONERINGS SELE

Vers. 103.0

### Placering i sidoläge

1 x *Positioneringssele* Artikelnummer: 284226

### Placering liggande på mage

Positionering selpaket: Artikelnummer: 284225  
 2 x *Positioneringsselar*  
 2 x *Multi Support selar*  
 1 x *säkerhetsband*

<b>1.00</b>	<b>Syfte och användning</b>	<b>14</b>
1.01	Tillverkare	14
1.02	Avsedda ändamål	14
1.03	Användningsområde	14
1.04	Användarvillkor	14
1.05	Viktigt/försiktighetsåtgärder	15
1.06	Etiketter och märkning	15
1.07	Användning	15
<b>2.00</b>	<b>Underhåll</b>	<b>15</b>
2.01	Rengöring	15
2.02	Dagliga underhållsrutiner	15
2.03	Kassering av selar	16
<b>3.00</b>	<b>Service och livslängd</b>	<b>16</b>
3.01	Säkerhets-/serviceinspektioner	16
3.02	Livslängd	16
<b>4.00</b>	<b>Tekniska specifikationer</b>	<b>16</b>
<b>5.00</b>	<b>EU-försäkran om överensstämmelse</b>	<b>17</b>
<b>6.00</b>	<b>Miljöpolicyutlåtande – V. Guldmann A/S</b>	<b>17</b>
<b>7.00</b>	<b>Garanti och servicevillkor</b>	<b>17</b>
A.	Garanti	17
B.	Service eller reparation	17
<b>8.00</b>	<b>För anvisningar om hur man använder placeringsselen för att flytta en patient i sidled</b>	<b>34</b>
<b>9.00</b>	<b>För anvisningar om hur man använder placeringsselen för att placera en patient på mage</b>	<b>44</b>
<b>10.00</b>	<b>Product combinations</b>	<b>59</b>

## 1.00 Syfte och användning

### 1.01 Tillverkare

V. Guldmann A/S  
 Graham Bells Vej 21-23A  
 DK-8200 Aarhus N  
 Tel. + 45 8741 3100  
 www.guldmann.com

### 1.02 Avsedda ändamål

Selen är avsedd för att lyfta eller stödja en person eller kroppsdelar av en person.

### 1.03 Användningsområde

Selen är lämplig för användning på sjukhus.

### 1.04 Användarvillkor

Selen är konstruerad för användning med taklyfts-system. Positioneringsselen används för att placera och vända på patienten på operationsbordet före och efter kirurgiska ingrepp.

Vid användning av selen gäller följande:

- Selen ska användas av utbildad personal eller personer som har fått utbildning på selen i fråga.
- Maxlasten på 255 kg får aldrig överskridas.
- Selen används för att vända en person i liggande position.
- Assistenten måste uppmärksamma brukarens tillstånd när selen används.
- Selen används med Guldmanns lyftbygel.

### Placering i sidoläge

Vid sidolägesplaceringar vänds patienterna med hjälp av en Positioneringssele och förflyttas från ryggläge till sidoläge.

### Placering liggande på mage

Vid placering i magläge ska paketet med två placeringsselar, två selar med multistöd och ett säkerhetsband användas. Patienten vänds från ryggläge till magläge med hjälp av en Positioneringssele och därefter tillbaka till ryggläge med hjälp av den andra placeringsselen efter operationen.

När patienten har vänts och befinner sig i magläge går det att lyfta delar av kroppen med hjälp av den medföljande selen med multistöd så att positioneringskuddar kan placeras under patienten före operationen.

### Viktigt!

Planera förflyttningen. Lämna inte brukaren utan uppsikt i selen. Starta inte lyften förrän du kontrollerat att användaren inte kan fastna och att selen inte tar i sängen, rullstolen etc. Brukarens huvud, armar, händer och fötter får inte riskera att fastna någonstans. Var försiktig med eventuella slangar och kablar kopplade till brukaren och/eller annan utrustning.

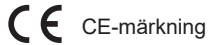
Kontrollera att handreglaget och tillhörande kabel går fritt från lyften, patienten och andra föremål innan någon förflyttning genomförs.

Guldmann tar inget ansvar för felaktigheter eller olyckor som kan inträffa som ett resultat av felaktig användning av lyftselen eller på grund av bristande uppmärksamhet från assistenten eller brukaren. Om selen används i kombination med produkter som inte tillverkas av Guldmann måste en riskutvärdering utföras av kvalificerad personal.

## 1.05 Viktigt/försiktighetsåtgärder

- Läs instruktionerna noga innan selen används.
- Den maximala belastningen för selen får aldrig överskridas.
- Selen får bara användas för att lyfta en person.
- Innan selen används måste den undersökas enligt punkt 2.02.
- Reparationer får bara utföras av tillverkaren.
- Alla allvarliga händelser som inträffar i samband med den här enheten ska rapporteras till tillverkaren och den lokala behöriga myndigheten.

## 1.06 Etiketter och märkning



CE-märkning

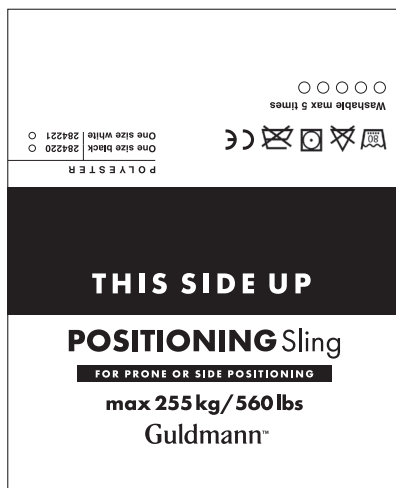


Medicintekniska produkter Klass I i enlighet med EU: s MDR-föreskrift

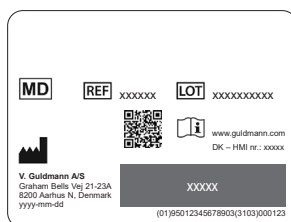


Läs handboken före användning

### Produktetikett



### LOT-nummeretikett



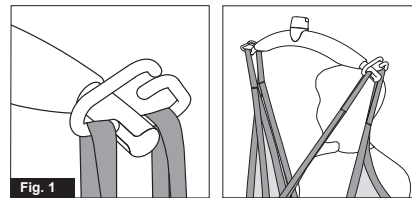
## 1.07 Användning

Om du har frågor kring val av lyftselar ska du kontakta din leverantör.

### Lyftbygel, 4 upphängningspunkter

#### Varning!

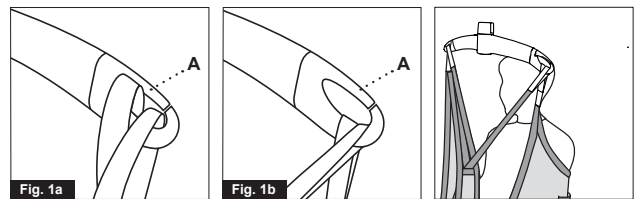
Var uppmärksam när du placerar selbanden i lyftbygeln. Kontrollera att selbanden har dragits ned korrekt och ligger i botten på lyftbygelns krok. När du trycker på knappen "upp" på handkontrollen, kontrollera då igen att selbanden förblir i rätt position i lyftbygelns krok. Ett så kallat "säkerhetsstopp". (Fig.1)



### Lyftbygel

#### Varning!

Var uppmärksam när du placerar selbanden i lyftbygeln. Kontrollera att selbanden har dragits helt genom gummi-säkerhetsstoppet (A) och är placerade korrekt i kroken på lyftbygeln. När du trycker på knappen "upp" på handkontrollen, kontrollera då igen att selbanden förblir i den rätt position i lyftbygelns krok. Ett så kallat "säkerhetsstopp". (Fig. 1a och Fig 1.b)



För anvisningar om hur man använder positioneringssele för placering i sidoläge, se sidan 34.

För anvisningar om hur man använder positioneringssele för placering i magläge, se sidan 44.

## 2.00 Underhåll

### 2.01 Rengöring



Normalt tvättprogram vid indikerad temperatur  
Selen går att tvätta upp till 5 gånger.



Använd inte blekmedel



Torktumla vid låg temperatur



Får ej strykas

### 2.02 Dagliga underhållsrutiner

Kontrollera att selen inte är sliten eller skadad före användning enligt följande checklista som inte är avsedd att täcka alla, potentiella skadorna kan variera. Avgöranden på plats av inspektör har företräde.

#### Checklista för inspektion av sele

Kontrollera följande innan Guldmann-selen/tillbehöret används:

#### Är selen ren?

Följ avdelningens specifika procedur för infektionskontroll.

#### Är selens etikett synlig, läsbar och fullständig?

Om selens etikett saknas, är oläslig eller ofullständig kan det försvåra eller omöjliggöra identifiering av selens storlek, funktion och kapacitetsbegränsning.

#### Är lyftbanden och sömmarna intakta?

- Leta efter brustna eller slitna sömmar
- Leta efter knutar i lyftbanden
- Leta efter tecken på om lyftbanden är nötta eller slitna
- Leta efter hål eller punkteringar
- Leta efter partiklar i tyg och lyftband

### Är tyget intakt?

- Leta efter onormala förslitningsmönster, överdriven nötning eller slipning
- Leta efter skärmärken eller nött tyg
- Leta efter ovanlig eller markant missfärgning
- Leta efter punkteringar, rivmärken eller hål
- Leta efter skeva eller osäkra sömmar
- Leta efter brännmärken efter syra/kaustiksoda/värme
- Leta efter ändringar i materialkonsistens, t.ex. ökad hårdhet
- Leta efter inbäddade partiklar

### Har selens form förändrats, gjorts kortare eller längre i förhållande till originalstorlek tex med knutar, tejp eller andra metoder?

#### Slutsats

Om selen visar spår av något eller några av ovanstående villkor måste den tas ur bruk oavsett hur mycket personen som ska lyftas, väger.

### 2.03 Kassering av selar

Selar kasseras genom förbränning. Vid korrekt förbränning bildas koldioxid och vatten.

### 3.00 Service och livslängd

#### 3.01 Säkerhets-/serviceinspektioner

In accordance with international standard EN/ISO 10535 "Hoist for the transfer of disabled persons – Requirements and test methods" an inspection must be performed every 6-month according to the following instructions, which is not intended to represent all potential inspection steps. Potential damage may vary. Judgment of inspector/site prevails.

#### Safe Operating Practices with Slings

Considerations for damaged or defective slings and taking them out of service:

Withdraw the sling from service if one or more of the following conditions are present:

- chemical or caustic burns
- melting or charring of any part of the sling
- snags, punctures, tears or cuts
- broken or worn stitches
- missing, illegible or incomplete sling tag
- knots in any part of the sling
- abrasion
- other visible damage that causes doubt as to the strength of the sling

Enligt den internationella standarden EN/ISO 10535, "Lyftar för personer med funktionsnedsättning – Krav och provningsmetoder" måste en kontroll utföras var sjätte månad.

Inspektionen av selen måste vara noggrann, systematisk och regelbunden. Dessutom rekommenderas såväl praktiska som visuella inspektioner.

Vissa former av skador är mycket lättare att upptäcka via praktisk inspektion än genom bara visuell inspektion. Till exempel: Materialstyvhet, felaktiga lyftband och slitet tyg. Dessa hittas bäst genom fysisk kontakt med selen. Visuell inspektion kommer förmodligen inte att hitta alla former av skador på selen.

Följ rutiner och procedurer i skriven dokumentation vid inspektion av selen. Dokumentationen ska innehålla information om tillverkarer, selens artikelnummer, bredd och längd, selens unika ID-nummer (viktigt för att särskilja liknande selar) samt selens kondition. Annan viktig information kan också vara mottagningsdatum eller första användningsdatum och andra viktiga specialfunktioner.

Var försiktig med skadade och felaktiga selar och ta dem ur bruk. Sluta använd selen om ett eller flera villkor uppfylls:

- Märken efter kemiska medel eller korrosion
- Smält- eller brännmärken
- Revor, hål eller skärmärken
- Sliitna eller skadade sömmar
- Selens etikett saknas, är oläslig eller ofullständig
- Knutar på selen
- Förslitning
- Andra synliga skador som kan göra att selens kondition ifrågasätts.

Inspektionerna av selen utförs för att skydda patienter, vårdpersonal och för den övergripande säkerheten på avdelningen. Ett inspektionssystem för selar har ytterligare fördelar. Systematiska inspektioner gör att skadeutvecklingen kan kontrolleras och därigenom sänka underhållskostnaderna. Inspektionsproceduren kan också bidra till att inte flera selar av samma storlek och typ hålls i lager.

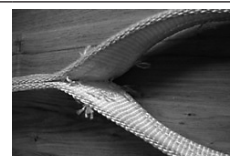
**Obs!** Inspektioner ska utföras av en lämplig, kvalificerad person som är bekant med selens design, användning och underhåll.

#### Några exempel på skador på en syntetisk sele \*)

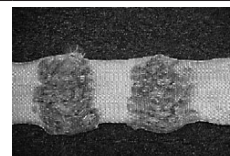
##### Kemiska/kaustiska brännskador



##### Trasig söm



##### Trasig eller nött väv



##### Knutar



##### Smältning/Förkolnad



\*) exempelbilderna är inte avsedda att visa alla typer av potentiella skador

### 3.02 Livslängd

Selens livslängd är individuell och avgörs av hur den används, tvättas etc. Innan selen används måste den undersökas i enlighet med beskrivningen i avsnitt 2.02 och om den inte uppfyller villkoren ska den kasseras.

Selen går att tvätta upp till 5 gånger. Kom ihåg att markera varje tvätt på etiketten. Selen måste kasseras efter 5 tvättar.

### 4.00 Tekniska specifikationer

Lyftkapacitet (säker arbetsbelastning) . . . . .255 kg  
Material, vit del . . . . . Polyester  
Glidmaterial . . . . . Nylon

## 5.00 EU-försäkran om överensstämmelse

Produkten är tillverkad enligt överensstämmelse med Europaparlamentets och Rådets Förordning (EU) 2017/745 av den 5 april 2017, som medicintekniska produkter Klass I.

## 6.00 Miljöpolicyutlåtande – V. Guldmann A/S

På Guldmann kommer vi att arbeta aktivt för att säkerställa att den negativa påverkan som vi kan kontrollera minimeras.

Guldmanns ambition är att säkerställa en kontinuerlig förbättring av vårt miljöledningssystem och dess prestanda genom att:

- ha ett nära samarbete med våra leverantörer för att säkerställa att vi använder material och processer som är så hållbara som möjligt
- kontinuerligt minimera den relativa mängden avfall och utsläpp och säkerställa högsta möjliga grad av återvinning
- säkerställa att våra produkter inte har en onödig negativ miljöpåverkan i samband med användning, återcirkulation och eventuell destruktion
- överensstamma med tillämplig lagstiftning
- säkerställa kontinuerlig förbättring av vårt miljöledningssystem och tillhörande miljöprestanda.

Alla dotterbolag i Guldmann-koncernen omfattas av ovanstående policy, och vi förväntar oss att våra partners (leverantörer och distributörer) lever upp till denna policy.

Alla Guldmanns medarbetare är skyldiga att omedelbart informera ledningen om de får kännedom om någon överträdelse av miljöpolicy internt i organisationen eller hos våra partners.

Detta med hänsyn till de ekonomiska och tekniska resurser som står till vårt förfogande och våra allmänna finansiella mål för företaget och baserat på våra grundläggande värderingar.

## 7.00 Garanti och servicevillkor

### A. Garanti

Guldmann garanterar att företagets utrustning är fri från väsentliga skador förutsatt att den används på normalt sätt och att den i huvudsak kommer att fungera i enlighet med specifikationerna i den dokumentation som medföljer utrustningen.

Denna uttryckliga garanti gäller under ett års tid från och med datumet för det ursprungliga inköpet och installationen ("garantiperioden"). Om ett giltigt anspråk görs under garantiperioden som avser funktionsfel eller defekter hos utrustningen kommer Guldmann att reparera eller byta ut utrustningen utan kostnad för dig. Guldmann avgör enligt eget gottfinnande huruvida utrustningen ska repareras eller bytas ut.

Garantin omfattar inte delar av utrustningen som har skadats eller missbrukats av användaren eller annan part. Garantin omfattar inte delar av utrustningen som har förändrats eller manipulerats av användaren eller annan part. Guldmann garanterar inte att funktionerna hos lyftanordningen uppfyller dina krav eller att den fungerar utan driftstopp eller funktionsfel.

Denna garanti ersätter alla andra uttryckliga eller underförstådda garantier, oavsett om de är muntliga, skriftliga eller underförstådda, och ovanstående avhjäljande åtgärder är de enda som du är berättigad till. Endast en behörig tjänsteman hos Guldmann får förändra denna garanti eller ytterligare garantier med bindande verkan för Guldmanns del. Därutöver utgör inte ytterligare budskap som exempelvis reklam eller presentationer, muntliga eller skriftliga, någon form av garanti som utställts av Guldmann.

Denna garanti upphör att gälla om utrustningen används och underhålls på ett sätt som inte överensstämmer med avsett än-

damål eller i strid med de instruktioner som medföljer produkten. För att garantin ska fortsätta att gälla under hela garantiperioden måste all service av utrustningen utföras av en tekniker utsedd av Guldmann. De delar eller komponenter som repareras eller byts ut av en tekniker utsedd av Guldmann omfattas också av garantin under återstoden av garantiperioden.

### B. Service eller reparation

Kontakta Guldmanns reparationsavdelning för att få ett godkännande att returnera eventuella defekta produkter under garantiperioden. Du får då ett returnummer samt den adress som produkten ska returneras till för garantiservice eller utbyte. Skicka inte produkter som omfattas av garanti till Guldmann utan att först ha erhållit ett returnummer.

Om produkten ska transporteras, förpacka den noga i en kraftig kartong för att förhindra skador. I förpackningen ska returnummer, en kort beskrivning av felet och din returadress och telefonnummer inkluderas. Guldmann bär inte risken för förlust eller skada under transport, och vi rekommenderar därför att du försäkrar kollit.

**NO... POSISJONERINGSSEIL**

Vers. 103.0

**Sideposisjonering**

1 x posisjoneringssseil Varenr.: 284226

**Utsatt posisjonering**

Pakke for utsatt posisjonering Varenr.: 284225  
 2 x posisjoneringssseil  
 2 x multisupportseil  
 1 x sikkerhetsstropp

<b>1.00</b>	<b>Formål og bruk</b>	<b>18</b>
1.01	Produsent	18
1.02	Tiltenkt formål	18
1.03	Bruksområde	18
1.04	Bruksvilkår	18
1.05	Viktig/forholdsregler	19
1.06	Etiketter og merking	19
1.07	Bruk	19
<b>2.00</b>	<b>Vedlikehold</b>	<b>19</b>
2.01	Rengjøring	19
2.02	Eierens daglige vedlikeholdsplikt	19
2.03	Kassering av seil	20
<b>3.00</b>	<b>Service og levetid</b>	<b>20</b>
3.01	Sikkerhets-/serviceinspeksjoner	20
3.02	Levetid	20
<b>4.00</b>	<b>Tekniske spesifikasjoner</b>	<b>20</b>
<b>5.00</b>	<b>Samsvarserklæring for EU</b>	<b>20</b>
<b>6.00</b>	<b>Erklæring om miljøpolitikk – V. Guldmann A/S</b>	<b>20</b>
<b>7.00</b>	<b>Garanti- og servicevilkår</b>	<b>21</b>
A.	Garanti	21
B.	Service eller reparasjon	21
<b>8.00</b>	<b>For instruksjon om sideveis forflytning av pasient med bruk av posisjoneringssseil</b>	<b>34</b>
<b>9.00</b>	<b>For instruksjon om vending av pasient i bukleie med bruk av posisjoneringssseil</b>	<b>44</b>
<b>10.00</b>	<b>Product combinations</b>	<b>59</b>

**1.00 Formål og bruk****1.01 Produsent**

V. Guldmann A/S  
 Graham Bells Vej 21-23A  
 DK-8200 Aarhus N  
 Tlf. + 45 8741 3100  
 www.guldmann.com

**1.02 Tiltenkt formål**

Seilet er beregnet for løfting eller støtte av en person, eller av en persons kroppsdeler

**1.03 Bruksområde**

Seilet er egnet for bruk på sykehus.

**1.04 Bruksvilkår**

Seilet er utformet for bruk sammen med takheissystemer. Posisjoneringsseilet brukes til å snu og posisjonere pasienter ved OR-ordet før og etter kirurgiske prosedyrer.

Bruken av seilet er underlagt følgende betingelser:

- Seilet skal brukes av opplært personale, eller av personer som har blitt instruert i bruken av det aktuelle seilet.
- Den trygge arbeidsbelastningen på 255 kg skal aldri overskrides.
- Seilet brukes til å snu en person i liggende stilling.
- Hjelperen må følge med på brukeren når seilet brukes.
- Seilet brukes med Guldmann-løftebøyle.

**Sideposisjonering**

Under sideposisjoneringssprosedyrer blir pasientene snudd ved bruk av et posisjoneringssseil, og flyttet fra ryggliggende til sideliggende.

**Posisjonering i bukleie**

Under posisjonering i bukleie skal du bruke pakken som inneholder to posisjoneringssstroppe, to multisupportseil og én sikkerhetsstropp. Pasienten snus fra liggende til bukleie ved å bruke et posisjoneringssseil, og deretter tilbake til liggende stilling ved hjelp av det andre posisjoneringssseilet etter operasjonen.

Når pasienten er snudd i bukleie, er det mulig å løfte deler av kroppen ved hjelp av det medfølgende multisupportseilet, slik at plasseringsputer kan plasseres under pasienten før operasjonen.

**Viktig!**

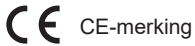
Planlegg forflyttingen. La aldri brukeren være i løfteseilet uten tilsyn. Ikke begynn å løfte før det er kontrollert at brukeren ikke kan sette seg fast og at seilet ikke henger seg fast på sengen, rullestolen eller andre hindringer. Brukerens hode, armer, hender og føtter skal ikke være i fare for å sette seg fast. Vær forsiktig med eventuelle rør og ledninger som er festet til brukeren og/eller utstyret. Kontroller at håndbetjeningen og kabelen til håndbetjeningen ikke er i konflikt med løfteredskapene, pasienten og andre gjenstander før heisen kjøres opp eller ned.

Guldmann skal ikke holdes ansvarlig for feil eller ulykker som oppstår grunn av feil bruk av løfteseilet eller manglende oppmerksomhet fra omsorgspersonen eller brukeren. Hvis seilet brukes i kombinasjon med produkter som ikke er produsert av Guldmann, må det foretas en risikovurdering utført av kvalifisert personell.

## 1.05 Viktig/forholdsregler

- Les instruksjonene nøye før du bruker seilet.
- Seilets maksimumsbelastning må aldri overskrides.
- Seilet skal kun brukes til å rulle eller støtte en person.
- Før et seil kan brukes, må det undersøkes i henhold til punkt 2.02.
- Eventuelle reparasjoner må kun utføres av produsenten.
- Enhver alvorlig hendelse som oppstår i forbindelse med denne enheten, skal rapporteres til produsenten og den lokale myndigheten på feltet.

## 1.06 Etiketter og merking



CE-merking



Medisinsk utstyr klasse I i samsvar med EU MDR-forordning

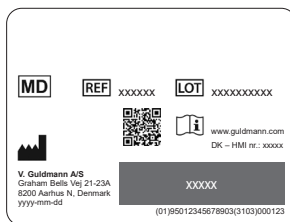


Les bruksanvisningen før bruk

### Produktetikett



### Eksempel på etikett for LOT-nummer



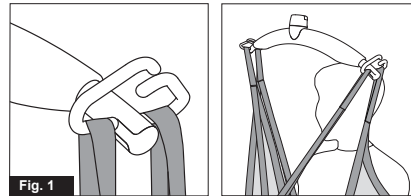
## 1.07 Bruk

**Hvis det er tvil om valg eller bruk av løfteseilet, skal du kontakte leverandøren din.**

### Løftebøyle, fire festepunkter

#### Forsiktig!

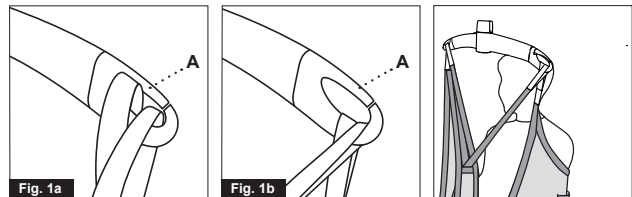
Vær forsiktig når du fester stroppene til løfteseilet på krokene. Kontroller at stroppene er riktig plassert i løftebøylens kroker. Når du trykker på opp-knappen på håndbetjeningen for å løfte brukeren, skal du igjen kontrollere at alle stroppene forblir riktig plassert i løftebøylens kroker (fig. 1).



### Løftebøyle

#### Forsiktig!

Vær forsiktig når du legger løfteseilet på krokene. Kontroller at stroppene er trukket helt gjennom gummisikkerhetssperren (A), samt at den er på plass i løftebøylens kroker. Når du trykker på opp-knappen for å løfte brukeren, skal du igjen kontrollere at alle stroppene forblir riktig plassert i løftebøylens kroker (fig. 1a og fig. 1b).



For instruksjoner om hvordan du bruker posisjoneringsseil til sideposisjoneringsprosedyrer, se side 34

For instruksjoner om hvordan du bruker posisjoneringsseilet i prosedyrer for utsatt posisjonering, se side 44

## 2.00 Vedlikehold

### 2.01 Rengjøring



Normal vask ved indikert temperatur  
Seilet kan vaskes maksimalt fem ganger.



Ikke bruk blekemiddel



Tørketrommel ved lav temperatur



Skal ikke strykes

### 2.02 Eierens daglige vedlikeholdsplikt

Kontroller løfteseilet for slitasje og skader før bruk, med utgangspunkt i følgende sjekklister. Listen er ikke ment for å representere alle potensielle inspeksjonstrinn. Potensiell skade kan variere. Inspektørens eller institusjonens vurdering skal være gjeldende.

#### Sjekklister for inspeksjon av seilet

Før du bruker et Guldmann-seil/-tilbehør, må du kontrollere følgende:

##### Er seilet rent?

Følg smittevernprosedyren som gjelder på stedet.

##### Er seilets etikett på plass, leselig og komplett?

Manglende, uleselige eller ufullstendige seiletikett(er) kan gjøre identifisering av riktig størrelse på seilet, funksjonen til seilet og/eller vektgrensekapasiteten til seilet umulig.

##### Er løftestroppene og sømmene intakte?

- Se etter ødelagte eller slitte masker
- Se etter knuter i stroppene
- Se etter rifter eller frynser på stropper
- Se etter punkter som kan henge seg opp under bruk, punkteringer eller hull
- Se etter partikler i stoff eller stropper

**Er stoffet intakt?**

- Se etter unormale slitasjemønstre, overslitasje, friksjons-/sub-beskader
- Se etter kutt eller frynsete stoff
- Se etter uvanlige eller betydelige misfarginger
- Se etter punkter som kan henge seg opp, punkteringer, flenger, hull
- Se etter frynsete eller usikre sømmer
- Se etter syre-/ kaustiske/termiske forbrenninger
- Se etter endringer i materialkonsistens, f.eks. økt stivhet
- Se etter partikler som har satt seg fast inni selve stoffet

**Har formen på seilet blitt endret, gjort kortere eller lengre i forhold til den opprinnelige størrelsen ved hjelp av knuter, nåler, tape eller andre metoder?**

**Konklusjon**

Hvis man finner ett eller flere av forholdene som er nevnt ovenfor, må seilet tas ut av bruk, uavhengig av vekten til personen som skal løftes.

**2.03 Kassering av seil**

Seilet skal brennes når det ikke lenger skal brukes. Ved riktig forbrenning vil polyester bli brutt ned til karbondioksid og vann.

**3.00 Service og levetid****3.01 Sikkerhets-/serviceinspeksjoner**

I samsvar med internasjonal standard EN/ISO 10535 «Personløftere til forflytning av funksjonshemmede – Krav og prøvingsmetoder», skal det utføres en inspeksjon hver sjette måned. Prosedyren for inspeksjonen av seilet skal være grundig, systematisk og regelmessig. I tillegg til dette anbefales både praktiske og visuelle inspeksjoner.

Visse typer skader er langt lettere å oppdage gjennom praktisk inspeksjon enn bare visuell inspeksjon. For eksempel: Materialstivhet, defekte stropper og slitt stoff. Disse oppdages gjennom fysisk kontakt med seilet. En visuell inspeksjon vil sannsynligvis ikke avdekke alle former for skader på seilet.

Vurder sammensetningen og håndteringen av den skriftlige dokumentasjonen knyttet til seilinspeksjonene. Dokumentasjonen skal inneholde informasjon som: produsentens navn, seilets artikkelnummer, bredde og lengde, det unike seil-identifikasjonsnummeret (viktig for å skille mellom lignende seil), samt tilstanden til seilet. Annen viktig informasjon kan også være f.eks. datoen det ble mottatt eller tatt i bruk i institusjonen din og eventuelle nyttige spesialfunksjoner.

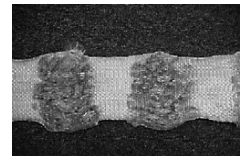
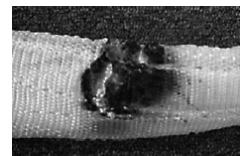
Vær forsiktig med skadede og defekte seil, og ta dem ut av bruk hvis ett eller flere av følgende forhold er til stede:

- Kjemiske og etsende merker
- Smeltemerker eller brennmerker
- Riper, hull, rifter eller kutt
- Brutte eller slitte masker
- Manglende, uleselige eller utilstrekkelige etiketter på seilet
- Knuter på seilet
- Slitasje
- Andre synlige skader som gir tvil om styrken til seilet.

Inspeksjoner av seilet utføres for å beskytte både pasienter og omsorgspersonale. Systematiske inspeksjoner av seilet har flere fordeler:

- bidra til å identifisere utviklingen av skade
- forhindre mulige hendelser
- sikre kvalitet på arbeidsplassen

**MERK:** Inspeksjoner bør utføres av en kvalifisert person som er kjent med design, bruk og vedlikehold av seilet.

**Et utvalg visuelle eksempler på skade på syntetiske seil \*)***Kjemiske/kaustiske forbrenninger**Brutt søm**Krøllete / frynsete stoff**Knute**Smeltet/forbrent*

\*) eksempel på bilder som ikke er ment å representere alle typer potensiell skade

**3.02 Levetid**

Seilets levetid er individuell og avhenger av hvordan det brukes, vaskes etc. Før bruk skal seilet undersøkes i henhold til beskrivelsen i pkt. 2.02, og hvis det ikke oppfyller inspeksjonskravene, skal det kastes.

Seilet kan vaskes maksimalt fem ganger. Husk å markere etiketten etter hver vask. Seilet skal kastes etter fem vasker.

**4.00 Tekniske spesifikasjoner**

Løfteevne, SWL . . . . . 255 kg  
 Materiale, hvit del: . . . . . Polyester  
 Glidemateriale . . . . . Nylon

**5.00 Samsvarserklæring for EU**

Produktet er produsert i samsvar med forordning (EU) 2017/745 av Europaparlamentet og rådet av 5 April 2017, som medisinsk utstyr Klasse I.

**6.00 Erklæring om miljøpolitikk – V. Guldmann A/S**

Hos Guldmann er vi innstilt på å arbeide aktivt for å minimere de negative innvirkningene vi har mulighet til å kontrollere.

Guldmanns ambisjon er å sikre en kontinuerlig forbedring av vårt miljøstyringssystemet vårt og dets funksjon ved å:

- Samarbeide tett med leverandørene våre for å sikre at vi bruker materialer og prosesser som er så bærekraftige som mulig.
- Kontinuerlig minimere den relative mengden avfall og utslipp og sikre høyest mulig grad av resirkulering

- Sikre at produktene våre ikke har unødvendig negativ påvirkning på miljøet i forbindelse med bruk, resirkulering og eventuell destruksjon
- Overholde gjeldende lovgivning
- Sikre en kontinuerlig forbedring av vårt miljøstyringsystem og miljøtelsen knyttet til det

Alle underselskaper i Guldmann-konsernet er omfattet av retningslinjene nevnt ovenfor, og vi forventer at våre partnere (leverandører og distributører) lever opp til denne policyen.

Alle ansatte i Guldmann plikter å informere ledelsen umiddelbart hvis de blir oppmerksomme på brudd på miljøretningslinjer internt i organisasjonen eller hos våre partnere.

Dette tar hensyn til de økonomiske og teknologiske ressursene vi har til rådighet, våre generelle økonomiske mål for selskapet og er basert på våre grunnleggende verdier.

---

## 7.00 Garanti- og servicevilkår

### A. Garanti

Guldmann garanterer at selskapets utstyr er fritt for materialfeil ved normal bruk, og at det i det vesentlige vil fungere i henhold til spesifikasjonene som er angitt i dokumentasjonen som er levert sammen med utstyret.

Denne uttrykkelige garantien gjelder i ett år fra dato for det opprinnelige kjøpet og installasjonen ("Garantiperioden"). Dersom det fremmes et gyldig krav under Garantiperioden om feilfunksjon eller defekter ved produktet, vil Guldmann reparere eller erstatte produktet uten ekstra kostnad for deg. Guldmann forbeholder seg retten til å avgjøre hvorvidt utstyret skal repareres eller erstattes.

Garantien dekker ikke noen del av utstyret som har blitt utsatt for skade eller feilaktig bruk av brukeren eller andre. Garantien dekker ikke noen del av utstyret som har blitt endret eller forandret av brukeren eller andre. Guldmann garanterer ikke at løfteapparatets funksjoner kommer til å oppfylle kravene dine, fungere uten avbrudd eller være feilfrie.

Garantien som angis har forrang foran alle andre uttrykkelige og impliserte garantier, enten muntlige, skriftlige eller impliserte, og du har ingen andre midler til rådighet enn de som er oppgitt ovenfor. Kun autoriserte medarbeidere hos Guldmann kan gjøre endringer i denne garantien, eller tilleggsgarantier som binder Guldmann. Følgelig utgjør ikke andre ytringer, som for eksempel reklame eller presentasjoner, hva enten muntlige eller skriftlige, noen garantier fra Guldmann.

Denne garantien skal anses ugyldig dersom utstyret brukes og vedlikeholdes på måter som ikke stemmer med bruken det er beregnet for, eller instruksjonene som er levert sammen med produktet. Videre må all service på utstyret, for at garantien skal gjelde gjennom hele Garantiperioden, utføres av en tekniker sertifisert av Guldmann. Alle deler eller komponenter som repareres eller skiftes ut av en Guldmann-sertifisert tekniker vil være garantert for resten av Garantiperioden.

---

### B. Service eller reparasjon

Kontakt Guldmann Repair for autorisasjon til å returnere eventuelle defekte artikler under Garantiperioden. Du kommer til å motta et returautorisasjons-nummer og adresse for å returnere artikkelen for garantiservice eller erstatning. Ikke returner artikler til Guldmann under garanti uten å få et Returautorisasjons-nummer først.

Dersom du sender artikkelen i posten, må den pakkes godt inn i en solid kartong for å forhindre skade. Legg ved Returautorisasjons-nummeret, en kort beskrivelse av problemet samt returadressen og telefonnummeret ditt. Guldmann tar ikke ansvar for tap eller skade i transitt, så du anbefales å forsikre pakken.

## FR . . . HARNAIS DE POSITIONNEMENT

Vers. 103.0

**Position latérale**

1 x harnais Réf.: 284226

**Position allongée**

Kit de harnais de positionnement: Réf.: 284225  
 2 x harnais  
 2 x harnais multi-support  
 1 x sangles de maintien

<b>1.00</b>	<b>Application et utilisation</b>	<b>.22</b>
1.01	Fabricant	.22
1.02	Objectif prévu	.22
1.03	Domaine d'utilisation	.22
1.04	Conditions d'utilisation	.22
1.05	Important/Précautions	.23
1.06	Étiquettes et marquage	.23
1.07	Utilisation	.23
<b>2.00</b>	<b>Entretien</b>	<b>.23</b>
2.01	Nettoyage	.23
2.02	Procédures d'entretien quotidiennes et obligatoires	.23
2.03	Mise au rebut des harnais	.24
<b>3.00</b>	<b>Service et durée de vie</b>	<b>.24</b>
3.01	Inspections	.24
3.02	Durée de vie	.24
<b>4.00</b>	<b>Spécifications techniques</b>	<b>.25</b>
<b>5.00</b>	<b>Déclaration de conformité EU</b>	<b>.25</b>
<b>6.00</b>	<b>Déclaration de politique environnementale</b>	<b>.25</b>
	– V. Guldmann A/S	
<b>7.00</b>	<b>Conditions de garantie et de maintenance</b>	<b>.25</b>
A.	Garantie	.25
B.	Maintenance ou réparation	.25
<b>8.00</b>	<b>Positionnement pour tourner un patient sur le côté</b>	<b>.34</b>
<b>9.00</b>	<b>Instructions relatives à l'utilisation du harnais de positionnement pour tourner un patient sur le ventre</b>	<b>.44</b>
<b>10.00</b>	<b>Product combinations</b>	<b>.59</b>

**1.00 Application et utilisation****1.01 Fabricant**

V. Guldmann A/S  
 Graham Bells Vej 21-23A  
 DK-8200 Aarhus N  
 Tel. + 45 8741 3100  
 www.guldmann.com

**1.02 Objectif prévu**

Le harnais est conçu pour soulever ou soutenir une personne ou des parties du corps du patient.

**1.03 Domaine d'utilisation**

Le harnais est adapté pour une utilisation dans les hôpitaux.

**1.04 Conditions d'utilisation**

Ce harnais est conçu pour être utilisée avec des systèmes de levage au plafond.  
 Le harnais de positionnement est utilisé pour tourner et positionner les patients sur la table d'opération avant et après les interventions chirurgicales.

Pour utiliser ce harnais, les conditions suivantes doivent être remplies :

- Le harnais doit être utilisé par du personnel formé ou des personnes ayant reçu des instructions quant à son utilisation.
- Il convient de ne pas dépasser une charge de travail admissible de 255 kg.
- Le harnais sert à tourner une personne en position allongée sur le dos.
- Le personnel assistant doit veiller au bien-être de l'utilisateur du harnais.
- Ce harnais s'utilise avec le cintre de levage Guldmann.

**Positionnement sur le côté**

Lors des procédures de positionnement sur le côté, les patients sont tournés avec un harnais de positionnement et peuvent ainsi être passés de la position allongée sur le dos à la position sur le côté.

**Positionnement sur le ventre**

Lors des procédures de positionnement sur le ventre, utilisez le pack qui contient deux harnais de positionnement, deux harnais Multi Support et une sangle de sécurité. Le patient est tourné de la position allongée sur le dos à la position sur le ventre grâce à un harnais de positionnement puis il est replacé sur le dos avec l'autre harnais de positionnement après l'opération.

Une fois le patient retourné sur le ventre, il est possible de lever certaines parties de son corps avec le harnais Multi Support de façon à pouvoir placer des oreillers sous le patient avant l'opération.

**Important !**

Planifiez le déplacement. Évitez de laisser l'utilisateur sans surveillance dans le harnais de levage. Ne commencez pas le levage tant que vous ne vous êtes pas assuré que l'utilisateur ne peut être piégé et que le harnais ne peut se coincer dans le lit, le fauteuil roulant, etc. La tête, les bras, les mains et les pieds de l'utilisateur ne doivent pas risquer d'être coincés. Faites attention aux tubes et aux fils qui sont fixés à l'utilisateur ou à l'équipement. Vérifiez que la commande manuelle et son câble ne risquent pas d'être gênés par le harnais, le patient ou un autre objet avant d'activer le module pour le faire monter ou descendre.

Guldmann ne sera pas responsable des défauts ou des accidents dus à une utilisation incorrecte du harnais de levage ou à un défaut d'attention de la part du soignant ou de l'utilisateur. Si le

harnais est utilisé avec des produits non fabriqués par Guldmann, une personne qualifiée doit effectuer une évaluation des risques.

### 1.05 Important/Precautions

- Avant d'utiliser le harnais, lisez attentivement les instructions relatives à l'utilisation.
- La charge maximale du harnais ne doit jamais être dépassée.
- Le harnais doit uniquement être utilisé pour lever une personne.
- Avant d'utiliser un harnais, il doit être examiné conformément aux indications du paragraphe 2.02.
- Les réparations éventuelles doivent être exclusivement pratiquées par le fabricant.
- Tout incident grave avec cet appareil doit être reporté au fabricant et aux autorités locales compétentes.

### 1.06 Étiquettes et marquage



Marquage CE



Dispositif médical class I en accord avec la réglementation EU MDR



Lisez le manuel avant toute opération

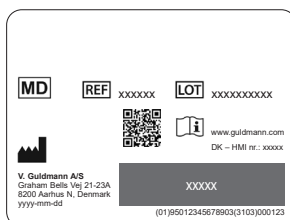


**Mandataire suisse**  
**Swiss AR Services**, Industriestrasse 47, 6300 Zug,  
Schweiz, info@swissarservices.ch

#### Étiquette du produit



#### Étiquette de numéro de LOT



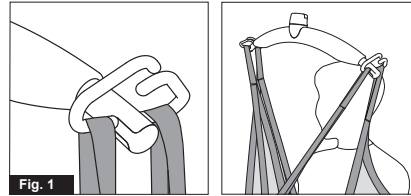
### 1.07 Utilisation

**En cas de doute concernant le choix ou l'utilisation d'un harnais de levage, veuillez contacter votre fournisseur.**

### Cintre de levage, 4 points d'accroche

#### Attention!

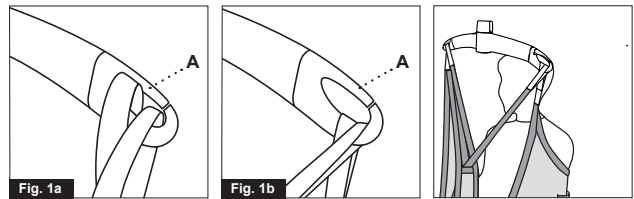
**Soyez vigilant quand vous placez les boucles dans les mousquetons. Vérifiez que les boucles ont bien été placées dans les mousquetons du cintre. Appuyez une première fois sur la télécommande pour soulever le patient, vérifiez encore une fois que toutes les boucles sont bien maintenues dans les mousquetons du cintre de levage avant de continuer l'opération de levage (Fig 1).**



#### Cintre de levage

#### Attention !

**Soyez vigilant quand vous placez les lanières dans les crochets. Vérifiez que les lanières sont tirées à travers le cran de sécurité en caoutchouc et bien placées dans le crochet. Quand vous appuyez sur la télécommande pour soulever le patient, vérifiez encore une fois que toutes les lanières sont bien maintenues dans les crochets du cintre de levage. (fig. 1a and fig. 1b).**



*Pour obtenir des instructions sur l'utilisation du harnais de positionnement pour les procédures de positionnement sur le côté, reportez-vous à la page 34.*

*Pour obtenir des instructions sur l'utilisation du harnais de positionnement lors des procédures de positionnement sur le ventre, reportez-vous à la page 44.*

### 2.00 Entretien

#### 2.01 Nettoyage



Lavage normal à la température indiquée  
Le harnais peut être lavé jusqu'à 5 fois



N'utilisez pas d'agent de blanchiment



Séchage en tambour à faible température



Ne pas repasser

#### 2.02 Procédures d'entretien quotidiennes et obligatoires

Assurez-vous que le harnais de levage ne présente aucun signe de dommage ou d'usure avant de l'utiliser, conformément à la liste de contrôle suivante, non exhaustive quant aux mesures d'inspection possibles. Les dommages éventuels peuvent varier. Le jugement de l'inspecteur ou du site prévaut.

#### Liste d'inspection des harnais

Avant d'utiliser un harnais ou un accessoire Guldmann, contrôlez les points suivants :

**Le harnais est-il propre ?**

Respectez la procédure de contrôle des infections spécifique à l'établissement.

**L'étiquette du harnais est-elle présente, lisible et complète ?**

L'absence partielle ou totale d'étiquette ou son manque de lisibilité pourrait compromettre la bonne identification de la taille et/ou de la limite de capacité du harnais.

**Les sangles de levage et les mailles sont-elles intactes ?**

- Vérifiez l'absence de mailles usées ou déchirées.
- Vérifiez l'absence de nœuds sur les sangles.
- Vérifiez l'absence de déchirures ou de sangles effilochées.
- Vérifiez l'absence d'accrocs, de perforations ou de trous.
- Vérifiez l'absence de particules dans le tissu des sangles.

**Le tissu est-il intact ?**

- Vérifiez l'absence d'usures anormales ou excessives ou de traces d'abrasion.
- Vérifiez l'absence de coupures ou de tissu effiloché.
- Vérifiez l'absence de décoloration inhabituelle ou significative.
- Vérifiez l'absence d'accrocs, de perforations, d'usures ou de trous.
- Vérifiez l'absence de coutures effilochées ou non protégées.
- Vérifiez l'absence de brûlures acides, caustiques ou thermiques.
- Vérifiez l'absence de modifications de l'uniformité du matériau, comme une rigidité accrue.
- Vérifiez l'absence de particules intégrées.

**La forme du harnais a-t-elle été modifiée, raccourcie ou élargie par rapport à sa taille d'origine (en utilisant des nœuds, aiguilles, de l'adhésif ou une autre méthode) ?****Conclusion**

Si le harnais présente une défaillance dans l'un des domaines ci-dessus, il doit être mis hors service quel que soit le poids de la personne levée.

**2.03 Mise au rebut des harnais**

Les harnais sont éliminés par incinération. Grâce à une incinération correcte, le polyester se dégrade en dioxyde de carbone et en eau.

**3.00 Service et durée de vie****3.01 Inspections**

Conformément à la norme internationale EN/ISO 10535

« Lève-personnes pour transférer des personnes handicapées – Exigences et méthodes d'essai », une inspection doit être réalisée tous les 6 mois.

La procédure d'inspection du harnais doit être soignée, systématique et régulière. En outre, des inspections pratiques et visuelles sont également recommandées.

Certaines formes de dommages sont bien plus perceptibles par inspection pratique que par inspection visuelle, comme la rigidité du matériau, les défauts des sangles et l'usure du tissu. Ces défauts se remarquent par contact physique avec le harnais. Une inspection visuelle ne permet pas de détecter tous les types de dommages sur les harnais.

Prévoyez de consigner et de remettre les éventuelles observations liées aux inspections des harnais. La documentation doit inclure les informations suivantes : le nom du fabricant, le numéro du stock de harnais, la largeur et la longueur, le numéro d'identification unique du harnais (important pour différencier des harnais similaires) ainsi que son état. D'autres informations importantes peuvent également inclure la date de réception ou de première utilisation au sein de vos installations et toute autre caractéristique spéciale.

Éléments à prendre en compte pour évaluer l'endommagement ou la défektivité d'un harnais et son éventuelle mise hors service : cessez d'utiliser le harnais s'il présente un ou plusieurs des points suivants :

- Marques de brûlure chimique ou de corrosion
- Marques de brûlure ou de fusion
- Accrocs, perforations, déchirures ou coupures
- Mailles déchirées ou usées
- Étiquettes de harnais manquantes, illisibles ou incomplètes
- Présence de nœuds dans le harnais
- Usure et déchirures
- Autres dommages visibles susceptibles d'entraîner une baisse de résistance du harnais

Les inspections sur le harnais sont menées pour protéger les patients, le personnel soignant et la sécurité globale de l'établissement. Le système d'inspection des harnais présente des avantages supplémentaires. Les inspections systématiques permettront d'identifier les dommages en cours de formation et donc de réduire potentiellement les coûts. La procédure d'inspection peut aussi contribuer à s'assurer que plusieurs harnais de la même taille et du même type ne sont pas stockés.

**REMARQUE :** Les inspections doivent être réalisées par une personne avisée et correctement formée à la conception, à l'utilisation et à l'entretien des harnais.

**Exemples visuels de dommages du harnais synthétique \*)**

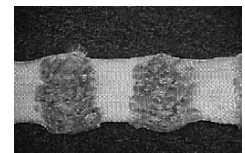
Brûlures chimiques ou caustiques



Mailles cassées



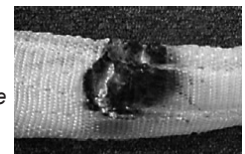
Sangle écrasée/effilochée



Nœuds



Fusion/surchauffe



\*) Les exemples de dommages visuels ne sont pas destinés à représenter tous les types de dommages potentiels

**3.02 Durée de vie**

La durée de vie du harnais est individuelle et dépend de son mode d'utilisation, de lavage, etc. Avant usage, le harnais doit être examiné en accord avec la description du paragraphe 2.02. S'il n'est pas conforme aux conditions d'inspection, il doit être jeté si nécessaire.

Le harnais peut être lavé jusqu'à 5 fois. Pensez à marquer l'étiquette après chaque lavage. Le harnais doit être éliminé au bout de 5 lavages.

#### 4.00 Spécifications techniques

Capacité de levage, CMU . . . . .	255 kg
Matière de la partie blanche . . . . .	Polyester
Matière glissante . . . . .	Nylon

#### 5.00 Déclaration de conformité EU

Ce produit est un dispositif médical de Classe I, conformément au Règlement (UE) 2017/745 du Parlement Européen et du Conseil du 5 avril 2017.

#### 6.00 Déclaration de politique environnementale – V. Guldmann A/S

Chez Guldmann, nous nous efforcerons activement de réduire au minimum l'impact négatif que nous pouvons contrôler.

L'ambition de Guldmann est d'assurer l'amélioration continue de notre système de gestion environnementale et de ses performances par :

- Un travail en étroite collaboration avec nos fournisseurs afin de garantir que nous utilisons des matériaux et des processus aussi durables que possible
- En minimisant continuellement la quantité relative de déchets et d'émissions et en assurant le plus haut degré possible de recyclage
- En veillant à ce que nos produits n'aient pas inutilement un impact négatif sur l'environnement en ce qui concerne l'utilisation, le recyclage et éventuellement la destruction.
- Le respect de la législation applicable
- En assurant l'amélioration continue de notre système de gestion environnementale et des performances environnementales associées

Toutes les filiales du groupe Guldmann sont couvertes par la politique susmentionnée et nous attendons de nos Partenaires (fournisseurs et distributeurs) qu'ils respectent cette politique.

Tous les employés de Guldmann sont tenus d'informer immédiatement la direction s'ils soupçonnent ou ont connaissance d'une violation de la politique environnementale en interne, au sein de l'organisation ou chez nos partenaires.

Cela implique l'évaluation des ressources économiques et technologiques dont nous disposons, ainsi que de nos objectifs financiers globaux pour l'entreprise, en tenant compte de nos valeurs fondamentales. **Instructions relatives à l'utilisation du harnais de**

#### 7.00 Conditions de garantie et de maintenance

##### A. Garantie

Guldmann garantit que son équipement est exempt de défauts matériels dans des conditions normales d'utilisation et fonctionne dans le respect des spécifications énoncées dans la documentation fournie avec l'équipement.

La présente garantie s'applique pendant une période d'un an à compter de la date de l'achat initial et de l'installation (la « Période de garantie »). Si une réclamation valable est formulée pendant la Période de garantie pour cause de dysfonctionnement ou de défaut de l'équipement, Guldmann s'engage à réparer ou à remplacer l'équipement sans frais supplémentaires pour vous. Guldmann se réserve le droit, à sa seule discrétion, de juger si l'équipement doit être réparé ou remplacé.

La garantie ne couvre aucune pièce de l'équipement endommagé ou ayant fait l'objet d'un usage abusif par l'utilisateur ou un tiers.

La garantie ne couvre aucune pièce de l'équipement ayant fait l'objet d'une quelconque transformation ou modification par l'utilisateur ou un tiers. Guldmann ne peut garantir que le fonctionnement du dispositif de levage répondra à vos exigences, et s'utilisera sans interruption ou défaut.

La présente garantie remplace toutes les autres garanties formelles ou tacites, qu'elles soient orales, écrites ou implicites, et les mesures décrites ci-dessus constituent vos seules et uniques voies de recours. Seuls les agents autorisés de Guldmann sont autorisés à apporter des modifications à la présente garantie ou à toute autre garantie liant Guldmann. En conséquence, toute autre déclaration, de type publicité ou présentation, tant écrite qu'orale, ne constitue aucunement une garantie donnée par Guldmann.

La présente garantie sera considérée comme nulle et non avenue si l'équipement est utilisé et entretenu d'une manière incompatible avec son utilisation prévue ou les instructions fournies avec le produit. En outre, afin que la garantie demeure en vigueur pendant toute la Période de garantie, toutes les opérations de maintenance doivent être effectuées par un technicien désigné par Guldmann. Les pièces ou composants réparés ou remplacés par un technicien désigné par Guldmann sont couverts pendant le reste de la Période de garantie.

##### B. Maintenance ou réparation

Veillez vous mettre en relation avec le service de réparation de Guldmann pour obtenir l'autorisation de retourner tout article défectueux pendant la Période de garantie. Un numéro d'autorisation de retour ainsi qu'une adresse vous seront alors envoyés pour le retour de l'article en vue de son remplacement ou de sa réparation. Ne retournez en aucun cas les articles sous garantie à Guldmann sans disposer au préalable d'un numéro d'autorisation de retour.

Pour les retours par voie postale, emballez soigneusement l'article dans un emballage solide afin d'éviter tout dommage. N'oubliez pas de renseigner votre numéro d'autorisation de retour, une courte description du problème ainsi que l'adresse de retour et un numéro de téléphone. Guldmann décline toute responsabilité en cas de perte ou de dommage pendant le retour, c'est pourquoi nous vous recommandons d'assurer le contenu du colis.

## IT . . . . IMBRAGATURA DI POSIZIONAMENTO

Vers. 103.0

### Posizionamento su un fianco

1 x imbragature Cod.art.: 284226

### Posizione Prona

Pacchetto per posizione prona: Cod.art.: 284225  
 2 x imbragature  
 2 x imbragature Multi Supporto  
 1 cinghia di sicurezza

<b>1.00</b>	<b>Scopo e utilizzo</b>	<b>.26</b>
1.01	Produttore	.26
1.02	Scopo previsto	.26
1.03	Area di utilizzo	.26
1.04	Condizioni d'uso	.26
1.05	Importante/Precauzioni	.27
1.06	Etichette e marcatura	.27
1.07	Uso	.27
<b>2.00</b>	<b>Manutenzione</b>	<b>.27</b>
2.01	Cleaning	.27
2.02	Operazioni quotidiane di manutenzione	.27
2.03	Smaltimento delle imbragature	.28
<b>3.00</b>	<b>Riparazioni e vita utile</b>	<b>.28</b>
3.01	Ispesioni di sicurezza/manutenzione	.28
3.02	Vita utile	.28
<b>4.00</b>	<b>Specifiche tecniche</b>	<b>.29</b>
<b>5.00</b>	<b>Dichiarazione di conformità EU</b>	<b>.29</b>
<b>6.00</b>	<b>Dichiarazione sulla politica ambientale</b>	<b>.29</b>
	– V. Guldmann A/S	
<b>7.00</b>	<b>Garanzia e condizioni di assistenza</b>	<b>.29</b>
A.	Garanzia	.29
B.	Manutenzione o riparazione	.29
<b>8.00</b>	<b>Per istruzioni su come usare l'imbragatura di</b>	
	<b>posizionamento per spostare un paziente di lato</b>	<b>.34</b>
<b>9.00</b>	<b>Per istruzioni su come usare l'imbragatura di</b>	
	<b>posizionamento per spostare un paziente in</b>	
	<b>posizione prona</b>	<b>.44</b>
<b>10.00</b>	<b>Product combinations</b>	<b>.59</b>

## 1.00 Scopo e utilizzo

### 1.01 Produttore

V. Guldmann A/S  
 Graham Bells Vej 21-23A  
 DK-8200 Aarhus N  
 Tel. + 45 8741 3100  
 www.guldmann.com

### 1.02 Scopo previsto

L'imbragatura è progettata per sollevare o sostenere una persona o parti del corpo di una persona.

### 1.03 Area di utilizzo

L'imbragatura è adatta per l'uso in ospedali.

### 1.04 Condizioni d'uso

L'imbragatura è progettata per l'uso con sistemi di sollevamento a soffitto.

L'imbragatura di posizionamento viene usata per ruotare e posizionare i pazienti sul tavolo operatorio e dopo le procedure chirurgiche.

L'uso dell'imbragatura è soggetto a quanto segue:

- L'imbragatura deve essere utilizzata da personale qualificato da persone che conoscano le istruzioni d'uso dell'imbragatura in questione.
- Non superare il carico operativo di sicurezza, pari a 255 kg.
- L'imbragatura viene usata per ruotare una persona in posizione distesa.
- L'assistente deve avere cura del benessere dell'utente durante l'utilizzo dell'imbragatura.
- L'imbragatura deve essere utilizzata con la barra di sollevamento Guldmann.

### Posizionamento su un fianco

Durante le procedure di posizionamento su un fianco, i pazienti vengono ruotati usando un'imbragatura di posizionamento e vengono spostati dalla posizione supina su un fianco.

### Posizione prona

Durante le procedure in posizione prona, usare il pacchetto che contiene due imbragature di posizionamento, due imbragature Multi Support e una cinghia di sicurezza. Il paziente viene ruotato da una posizione supina a una prona usando un'imbragatura di posizionamento e quindi riportato in posizione supina usando l'altra imbragatura di posizionamento dopo l'operazione.

Una volta che il paziente è stato ruotato e si trova in posizione prona, è possibile sollevare le parti del corpo usando l'imbragatura Multi Support fornita, in modo tale che i cuscini di posizionamento possano essere posizionati sotto al paziente prima dell'operazione.

### Importante!

Pianificare lo spostamento. Evitare di lasciare solo l'utente nell'imbragatura di sollevamento. Non iniziare a sollevare prima di avere verificato che l'utente non rischi di rimanere intrappolato e che l'imbragatura non si impigli sul letto, sulla sedia a rotelle, ecc. La testa, le braccia, le mani e i piedi dell'utente non devono correre il rischio di restare intrappolati. Prestare attenzione ai tubi e ai cavi collegati all'utente e/o all'attrezzatura. Verificare che il comando manuale e il cavo apposito siano liberi da ganci, paziente e altri oggetti prima di sollevare o abbassare il sollevatore.

Guldmann non si assume alcuna responsabilità per difetti o incidenti che possano verificarsi a seguito di un uso improprio dell'imbragatura o della mancanza di attenzione da parte dell'assistente sanitario o dell'utente. Se si utilizza l'imbragatura insieme a prodotti non fabbricati da Guldmann, è necessario che personale qualificato effettui una valutazione dei rischi.

### 1.05 Importante/Precauzioni

- Leggere le istruzioni con attenzione prima di utilizzare l'imbragatura.
- Non è consentito superare il carico massimo dell'imbragatura.
- L'imbragatura può essere utilizzata soltanto per sollevare persone.
- Prima di utilizzare l'imbragatura, è necessario esaminarla come indicato al punto 2.02.
- Solo il produttore può effettuare eventuali riparazioni.
- Qualsiasi incidente verificatosi in relazione a questo dispositivo deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente locale.

### 1.06 Etichette e marcatura



Marcatura CE



Medical Dispositivo Medico di Classe I in conformità al regolamento EU MDR



Leggere il manuale prima dell'uso

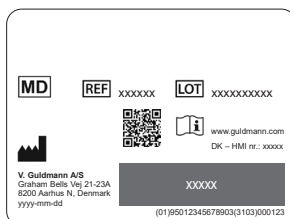


**Rappresentante autorizzato per la Svizzera:**  
**Swiss AR Services**, Industriestrasse 47, 6300 Zug, Svizzera, info@swissarservices.ch

#### Etichetta del Prodotto



#### Etichetta numero LOT



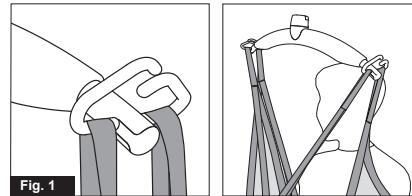
### 1.07 Uso

**In caso di dubbio nella scelta o utilizzo di un'imbragatura, contattare il proprio fornitore di fiducia.**

#### Barra di presa a quattro punti di fissaggio

##### Attenzione!

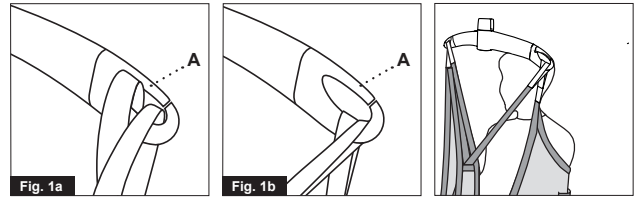
Fare attenzione quando si collegano le cinghie di sollevamento dell'imbragatura ai ganci. Controllare che le cinghie siano state collocate correttamente nei ganci della barra di sollevamento. Quando si preme il tasto sulla pulsantiera per sollevare l'utente, controllare nuovamente che tutte le cinghie restino posizionate correttamente nei ganci della barra di sollevamento (Fig. 1).



#### Barra di presa

##### Attenzione!

Prestare attenzione quando si fissa l'imbragatura di sollevamento ai ganci. Verificare che le cinghie siano state tirate completamente attraverso il fermo di sicurezza in gomma (A) e che si trovino in posizione nei ganci della barra di sollevamento. Quando si preme il pulsante di salita per sollevare l'utente, controllare nuovamente che tutte le cinghie rimangano posizionate correttamente nei ganci della barra di sollevamento (fig. 1a e fig. 1b).



Per istruzioni su come usare l'imbragatura di posizionamento per le procedure di posizionamento su un fianco, fare riferimento a pagina 34.

Per istruzioni su come usare l'imbragatura di posizionamento per procedure di posizionamento in posizione prona, fare riferimento a pagina 44.

### 2.00 Manutenzione

#### 2.01 Cleaning



Normale lavaggio alla temperatura indicata  
L'imbragatura può essere lavata al massimo 5 volte



Non usare candeggina



Asciugare in asciugabiancheria a basse temperature



Non stirare

#### 2.02 Operazioni quotidiane di manutenzione

Verificare la presenza di eventuali danni o usura sull'imbragatura di sollevamento prima dell'uso come previsto dalla seguente checklist che non ha lo scopo di rappresentare tutte le potenziali fasi di ispezione. I potenziali danni possono variare. Il giudizio dell'ispettore è prevalente.

### Checklist ispezione imbragatura

Prima di usare l'imbragatura/gli accessori Guldmann controllare quanto segue.

#### L'imbragatura è pulita?

Seguire la procedura del luogo specifica per il controllo delle infezioni.

#### L'etichetta dell'imbragatura è presente, leggibile e completa?

Le etichette mancanti, illeggibili o incomplete potrebbero rendere impossibile identificare la taglia più idonea dell'imbragatura, la funzione dell'imbragatura e/o la portata massima dell'imbragatura.

#### Le cinghie di sollevamento e le cuciture sono intatte?

- Cercare eventuali cuciture strappate o usurate
- Cercare eventuali nodi nelle cinghie
- Cercare eventuali strappi o sfilacciature nelle cinghie
- Cercare eventuali sporgenze, bucatore o fori
- Cercare eventuali particelle nel tessuto o nelle cinghie

#### Il tessuto è intatto?

- Cercare eventuali usure anomale, eccessive o evidenti abrasioni
- Cercare eventuali tagli o sfilacciature nel tessuto
- Cercare eventuali scoloriture insolite o di dimensioni rilevanti
- Cercare eventuali sporgenze, bucatore, strappi o fori
- Cercare eventuali cuciture sfilacciate o non sicure
- Cercare eventuali bruciature da acido, sostanza caustica o calore
- Cercare eventuali cambiamenti nella consistenza del materiale, ad es una maggiore rigidità
- Cercare eventuali particelle intrappolate

#### La forma dell'imbragatura è stata alterata, resa più corta o più lunga rispetto alla dimensione originale utilizzando nodi, aghi, nastro o altri metodi?

#### Conclusioni

Se l'imbragatura presenta una o più condizioni tra quelle descritte sopra, è necessario interromperne l'utilizzo indipendentemente dal peso della persona da sollevare.

### 2.03 Smaltimento delle imbragature

Le imbragature devono essere smaltite per incenerimento. Con un corretto incenerimento, il poliestere si disgrega in anidride carbonica e acqua.

### 3.00 Riparazioni e vita utile

#### 3.01 Ispezioni di sicurezza/manutenzione

Conformemente allo standard internazionale EN/ISO 10535 "Sollevatori per il trasferimento di persone disabili - Requisiti e metodi di prova", è necessario eseguire un'ispezione ogni 6 mesi.

La procedura d'ispezione dell'imbragatura deve essere accurata, sistematica e regolare. Inoltre, si consiglia di effettuare ispezioni pratiche e visive.

Alcuni tipi di danni sono molto più facilmente individuabili con un'ispezione pratica che non con un'ispezione visiva. Per esempio: rigidità del materiale, cinghie difettose e tessuto usurato. Tali danni sono individuabili toccando fisicamente l'imbragatura. Un'ispezione visiva non consente probabilmente di individuare tutti i tipi di danni presenti sull'imbragatura.

Tenere conto dell'organizzazione e della gestione della documentazione scritta relativa alle ispezioni dell'imbragatura. La documentazione deve contenere informazioni quali: il nome del produttore, il numero di magazzino dell'imbragatura, larghezza e lunghezza, il numero identificativo unico dell'imbragatura

(importante per differenziarla da imbragature simili) e le condizioni dell'imbragatura stessa. Altre importanti informazioni potrebbero essere la data di ricezione o di primo utilizzo presso la struttura e altri utili elementi.

Prestare attenzione alle imbragature danneggiate o difettose e ritirarle dal servizio. Ritirare un'imbragatura dal servizio se presenta una o più condizioni tra quelle descritte di seguito.

- Segni dovuti a prodotti chimici e di corrosione
- Segni di scioglimento o bruciature
- Graffi, fori, strappi o tagli
- Cuciture strappate o usurate
- Etichette dell'imbragatura mancanti, illeggibili o non idonee
- Nodi nell'imbragatura
- Usura
- Altri danni visibili che compromettono la resistenza dell'imbragatura.

Le ispezioni all'imbragatura devono essere effettuate per proteggere i pazienti, il personale di assistenza e garantire la sicurezza generale del luogo. Un sistema di ispezioni delle imbragature ha ulteriori vantaggi. Le ispezioni sistematiche aiutano a identificare l'insorgere di danni e, di conseguenza, possono potenzialmente portare a significative riduzioni di costo. La procedura di ispezione può inoltre contribuire a garantire che non si tengano in magazzino diverse imbragature di una stessa misura e tipo.

**NOTA:** le ispezioni devono essere effettuate da una persona adeguatamente qualificata che conosca il design, l'uso e le nozioni di manutenzione dell'imbragatura.

#### Esempi visivi campione di danni a imbragature sintetiche \*)

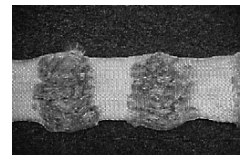
Bruciature da sostanze chimiche/caustiche



Cuciture strappate



Rete impigliata/sfilacciata



Nodi



Scioglimento/bruciature



\*) queste immagini campione non hanno lo scopo di rappresentare tutte le diverse tipologie di danni possibili

#### 3.02 Vita utile

La vita dell'imbragatura è individuale e dipende da come questa viene utilizzata, lavata, ecc. Prima dell'utilizzo, l'imbragatura deve essere esaminata in base alla descrizione riportata alla sezione 2.02 e, qualora non rispetti i requisiti di ispezione, deve essere scartata se necessario.

L'imbragatura può essere lavata al massimo 5 volte. È importante contrassegnare l'etichetta dopo ogni lavaggio. Dopo 5 lavaggi, l'imbragatura deve essere smaltita.

#### 4.00 Specifiche tecniche

Capacità di sollevamento, carico di lavoro sicuro . . . . . 255 kg  
 Materiale, parte bianca . . . . . Poliestere  
 Materiale di scorrimento . . . . . Nylon

#### 5.00 Dichiarazione di conformità EU

I prodotti sono fabbricati in conformità con il regolamento (UE) 2017/745 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 5 aprile 2017, come il dispositivo medico di Classe I.

#### 6.00 Dichiarazione sulla politica ambientale – V. Guldmann A/S

In Guldmann lavoriamo quotidianamente per garantire che l'impatto ambientale sia minimizzato.

L'ambizione di Guldmann è quella di garantire il miglioramento continuo del nostro sistema di gestione ambientale e delle sue prestazioni:

- lavorando a stretto contatto con i nostri fornitori per garantire l'utilizzo di materiali e processi il più possibile sostenibili
- riducendo continuamente al minimo la quantità relativa di rifiuti e di emissioni e garantendo il massimo grado di riciclaggio possibile
- garantendo che i nostri prodotti non abbiano un impatto ambientale inutilmente negativo in relazione all'uso, al ricircolo ed eventualmente alla distruzione
- rispettando le legislazioni in essere
- garantendo il miglioramento continuo del nostro sistema di gestione ambientale e delle relative prestazioni ambientali

Tutte le filiali del gruppo Guldmann devono rispettare questa policy e chiediamo ai nostri Partner (Fornitori e Distributori) che facciano altrettanto.

Tutti i dipendenti Guldmann sono tenuti a informare immediatamente la direzione se vengono a conoscenza di violazioni della politica ambientale all'interno dell'organizzazione o presso i nostri partner.

Questo tenendo conto delle risorse economiche e tecnologiche a nostra disposizione e dei nostri obiettivi finanziari generali per l'azienda e sulla base dei nostri valori fondamentali.

#### 7.00 Garanzia e condizioni di assistenza

##### A. Garanzia

Guldmann garantisce che l'apparecchiatura è priva di difetti materiali in condizioni d'uso normali e che fondamentalmente funzionerà in conformità alle specifiche indicate nella documentazione fornita a corredo.

Questa specifica garanzia sarà valida per un anno a partire dalla data d'acquisto originale e di installazione (il "Periodo di garanzia"). Qualora venga presentato un valido reclamo durante il Periodo di Garanzia per malfunzionamento o difetto dell'apparecchiatura, Guldmann riparerà o sostituirà la stessa senza costi aggiuntivi. Guldmann stabilirà, a sua assoluta discrezione, se l'apparecchiatura dovrà essere riparata o sostituita.

La garanzia non copre componenti dell'apparecchiatura sottoposti a danni o uso improprio da parte dell'utente o di terzi. La garanzia non copre quei componenti dell'apparecchiatura alterati o modifi-

cati in qualsivoglia modo da parte dell'utente o di terzi. Guldmann non garantisce che le funzioni del dispositivo di sollevamento soddisfino i requisiti dell'utente, né che non subiscano interruzioni o siano prive di errori.

La garanzia qui formulata sostituisce ogni altra garanzia esplicita e implicita, sia essa orale, scritta o implicita, e le riparazioni stabilite nella presente sono ad uso esclusivo dell'utente. La presente garanzia o ulteriori garanzie vincolanti per Guldmann potranno essere modificate solo da un referente autorizzato Guldmann. Pertanto, ulteriori dichiarazioni, ivi compresi annunci pubblicitari o presentazioni, siano essi in forma orale o scritta, non costituiscono una garanzia da parte di Guldmann.

La presente garanzia sarà ritenuta nulla e inefficace qualora l'apparecchiatura sia utilizzata e conservata in modo incompatibile con il suo uso previsto o con le istruzioni fornite a corredo. Inoltre, affinché la garanzia rimanga valida per l'intero Periodo di Garanzia, tutte le operazioni di manutenzione relative all'apparecchiatura devono essere svolte da un tecnico nominato da Guldmann. Eventuali parti o componenti riparate o sostituite da un tecnico nominato da Guldmann saranno coperte da garanzia per la parte restante del Periodo di Garanzia.

##### B. Manutenzione o riparazione

Contattare Guldmann Repair per ottenere un'autorizzazione a restituire eventuali articoli difettosi durante il Periodo di Garanzia. All'utente sarà fornito un numero di autorizzazione alla restituzione e un indirizzo per la restituzione dell'articolo per i servizi di manutenzione o sostituzione previsti dalla garanzia. Non restituire articoli a Guldmann coperti da garanzia senza aver ottenuto un Numero di autorizzazione alla restituzione.

Qualora l'articolo venga spedito tramite mezzo postale, imballarlo con cura in una scatola di cartone resistente al fine di evitare danni. Inserire il Numero di autorizzazione alla restituzione, una breve descrizione del problema, l'indirizzo di restituzione e il numero di telefono. Guldmann non è responsabile relativamente al rischio di perdita o danneggiamento in transito, pertanto si consiglia di assicurare il collo.

**NL ... POSITIONING SLING**

Versie 103.0

**Zijdelingse positie**1 x *Positioning draagband* Artikelnrs.: 284226**Buikligging**

Pakket voor buikligging: Artikelnrs.: 284225  
 2 x *Positioning draagbanden*  
 2 x *Multi Support draagbanden*  
 1x *veiligheidslus*

<b>1.00 Doel en gebruik</b> . . . . .	<b>30</b>
1.01 Fabrikant. . . . .	30
1.02 Beoogd doel . . . . .	30
1.03 Gebruiksgebied. . . . .	30
1.04 Gebruiksvoorwaarden. . . . .	30
1.05 Belangrijk/voorzorgsmaatregelen . . . . .	31
1.06 Labels en markering . . . . .	31
1.07 Gebruik. . . . .	31
<b>2.00 Onderhoud</b> . . . . .	<b>31</b>
2.01 Reinigen . . . . .	31
2.02 Dagelijkse onderhoudstaak van de eigenaar . . . . .	31
2.03 Draagbanden vernietigen . . . . .	32
<b>3.00 Onderhoud en levensduur</b> . . . . .	<b>32</b>
3.01 Veiligheids-/onderhoudsinspecties . . . . .	32
3.02 Levensduur . . . . .	32
<b>4.00 Technische specificaties</b> . . . . .	<b>32</b>
<b>5.00 EU conformiteitsverklaring</b> . . . . .	<b>32</b>
<b>6.00 Milieubeleidsverklaring - V. Guldmann A/S</b> . . . . .	<b>33</b>
<b>7.00 Garantie en onderhoudsvoorwaarden</b> . . . . .	<b>33</b>
A. Garantie . . . . .	33
B. Onderhoud of reparatie . . . . .	33
<b>8.00 De Positioning draagband gebruiken voor positionering op één zijde</b> . . . . .	<b>34</b>
<b>9.00 De Positioning draagband gebruiken voor buikligging</b> . . . . .	<b>44</b>
<b>10.00 Product combinations</b> . . . . .	<b>59</b>

**1.00 Doel en gebruik****1.01 Fabrikant**

V. Guldmann A/S  
 Graham Bells Vej 21-23A  
 DK-8200 Aarhus N  
 Tel. + 45 8741 3100  
 www.guldmann.com

**1.02 Beoogd doel**

De draagband is bedoeld om een persoon of lichaamsdelen van een persoon op te tillen of te ondersteunen

**1.03 Gebruiksgebied**

De draagband is geschikt voor gebruik in ziekenhuizen

**1.04 Gebruiksvoorwaarden**

De draagband is ontworpen voor gebruik met plafondtilsystemen. De Positioning draagband wordt gebruikt om patiënten voor en na operaties op de OK-tafel te keren en positioneren.

Het gebruik van de draagband is onderworpen aan de volgende voorwaarden:

- De draagband wordt gebruikt door getraind personeel of door personen die instructies over het gebruik van de betreffende band hebben gekregen.
- De veilige werkbelasting van 255 kg mag nooit worden overschreden.
- De draagband wordt gebruikt om een persoon in liggende positie te keren.
- De verzorgende let tijdens het gebruik van de draagband op het welzijn van de gebruiker.
- De draagband wordt gebruikt met het juk van Guldmann.

**Zijdelingse positie**

Bij procedures om patiënten op hun zijde te plaatsen worden de patiënten gekeerd met een Positioning draagband en van rugligging gedraaid naar ligging op hun zijde.

**Buikligging**

Gebruik tijdens procedures voor buikligging het pakket dat twee Positioning draagbanden, twee Multisupport draagbanden en één veiligheidslus bevat. De patiënt wordt met één Positioning draagband van rugligging gekeerd naar buikligging en vervolgens na de operatie terug naar rugligging met de andere Positioning draagband.

Zodra de patiënt is gekeerd en in rugligging ligt, is het mogelijk lichaamsdelen op de tillen met de bijbehorende Multisupport draagband zodat positioneringskussens vóór de operatie onder de patiënt kunnen worden geplaatst.

**Belangrijk!**

Plan de verplaatsing. Laat de gebruiker nooit zonder toezicht achter in de draagband. Start pas met tillen nadat is vastgesteld dat de gebruiker niet bekneld kan raken en de draagband niet vast raakt aan het bed, de rolstoel of andere obstakels. Er mag geen risico zijn dat het hoofd, de armen, de handen en de voeten van de gebruiker bekneld raken. Let goed op slangen en draden die aan de gebruiker en/of apparatuur zijn bevestigd. Zorg dat de handbediening en kabel van de handbediening vrij zijn van het juk, patiënt en andere voorwerpen voordat de lift wordt geactiveerd of omhoog of omlaag verplaatst.

Guldmann is niet aansprakelijk voor storingen of ongelukken als gevolg van onjuist gebruik van de draagband of onvoldoende aandacht van de verzorger of gebruiker. Als de draagband wordt gebruikt in combinatie met producten die niet door Guldmann zijn vervaardigd, moet een risicobeoordeling worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.

## 1.05 Belangrijk/voorzorgsmaatregelen

- Lees de instructies zorgvuldig voordat u de draagband gebruikt.
- De maximale belasting van de draagband mag nooit worden overschreden.
- De draagband mag alleen worden gebruikt om een persoon te rollen of op te tillen.
- Voordat een draagband wordt gebruikt, moet deze worden onderzocht volgens punt 2.02.
- Eventuele reparaties mogen alleen door de fabrikant worden uitgevoerd.
- Ieder ernstig ongeval dat in verband met dit apparaat optreedt, moet bij de fabrikant en de plaatselijke bevoegde instanties worden gemeld.

## 1.06 Labels en markering



CE-markering

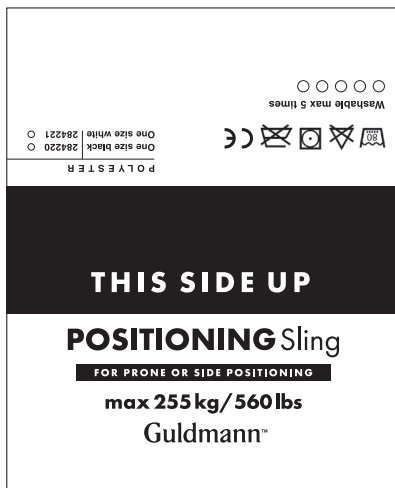


Medisch apparaat van klasse I in overeenstemming met de Europese MDR-regulering

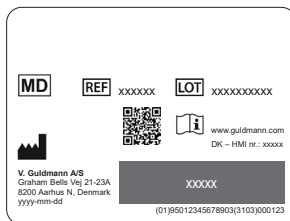


Lees de handleiding vóór gebruik

### Productlabel



### Voorbeeld van label met partijnummer



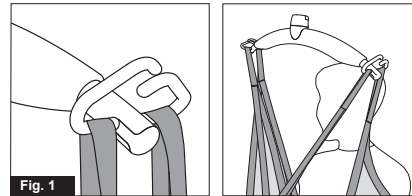
## 1.07 Gebruik

**Neem contact op met uw leverancier als u twijfelt over de keuze of het gebruik van een draagband.**

### Juk, 4 bevestigingspunten

#### Let op!

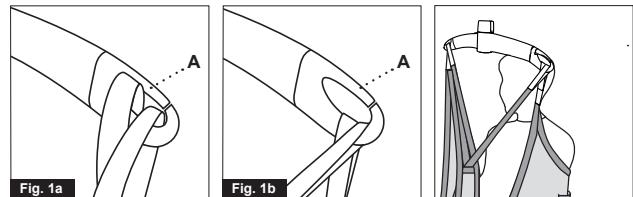
Wees voorzichtig wanneer u de lussen van de draagband om de haken bevestigt. Zorg dat de lussen juist zijn geplaatst in de haken van het juk. Wanneer u op de handbediening op de knop omhoog drukt, moet u nogmaals controleren of alle lussen goed om de haken van het juk blijven zitten (afb. 1).



### Juk

#### Let op!

Wees voorzichtig wanneer u de tillus om de haken bevestigt. Zorg dat de tillussen volledig door de rubberen/stalen veiligheidsring (A) zijn getrokken en op hun plaats zitten om de haken van het juk. Wanneer u op de knop omhoog drukt om de gebruiker op te tillen, moet u nogmaals controleren of alle lussen goed om de haken van het juk blijven zitten (afb. 1a en 1b).



Zie pagina 34 voor instructies om de Positioning draagband te gebruiken voor procedures om een patiënt op zijn of haar zijde te leggen.

Zie pagina 44 voor instructies om de Positioning draagband te gebruiken voor procedures om een patiënt in buikligging te leggen.

## 2.00 Onderhoud

### 2.01 Reinigen

- Normaal reinigen op de aangegeven temperatuur  
De draagband kan maximaal vijf keer worden gereinigd
- Geen bleekmiddel gebruiken
- Bij lage temperatuur drogen in een droogmachine
- Niet strijken

### 2.02 Dagelijkse onderhoudstaak van de eigenaar

Controleer vóór gebruik de draagband op slijtage aan de hand van de volgende checklist, die niet bedoeld is als lijst met alle mogelijke inspectie stappen. De potentiële schade kan verschillend zijn. Het oordeel van de inspecteur/locatie heeft prioriteit.

#### Checklist voor inspectie van de draagband

Controleer de volgende punten voordat u een draagband/accessoire van Guldmann in gebruik neemt:

#### Is de draagband schoon?

Volg de specifieke controleprocedure voor infecties van de faciliteit.

#### Is het label van de draagband aanwezig, leesbaar en volledig?

Als een of meer draagbandlabels ontbreken of onleesbaar of onvolledig zijn, kan de maat, de werking of het maximaal toegestane gewicht van de draagband mogelijk niet worden bepaald.

#### Zijn alle tillussen en stiksels intact?

- Let op kapotte of versleten stiksels
- Let op knopen in lussen
- Let op scheuren of rafels in lussen
- Let op gaten of gaatjes
- Let op deeltjes in het materiaal of de lussen

### Is het materiaal intact?

- Let op abnormale slijtagepatronen, extreme slijtage of tekenen van schuren
- Let op ingesneden of gerafeld materiaal
- Let op ongebruikelijke of aanzienlijke verkleuring
- Let op gaten, gaatjes, scheuren, openingen
- Let op gerafelde of onveilige stiksels
- Let op brandplekken veroorzaakt door zuur, bijtende stoffen of hitte
- Let op veranderingen in de consistentie van het materiaal, zoals toegenomen stijfheid
- Let op deeltjes die in het materiaal zitten

### Is de vorm van de draagband veranderd, is deze met knopen, naalden, tape of andere methoden korter of langer gemaakt dan de oorspronkelijke lengte?

#### Conclusie

Als de draagband een of meer van de hiervoor vermelde tekenen vertoont, moet deze buitengebruik worden gesteld, ongeacht het gewicht van de op te tillen persoon.

### 2.03 Draagbanden vernietigen

Draagbanden worden vernietigd door ze te verbranden. Bij juiste verbranding valt polyester uiteen in kooldioxide en water.

## 3.00 Onderhoud en levensduur

### 3.01 Veiligheids-/onderhoudsinspecties

In overeenstemming met de internationale norm EN/ISO 10535 'Tillift voor het verplaatsen van gehandicapten – Vereisten en draagband' moet minimaal elke zes maanden een inspectie worden uitgevoerd. De draagband moet grondig, systematisch en regelmatig worden geïnspecteerd. Praktische en visuele inspecties worden daarnaast ook aanbevolen.

Sommige soorten beschadiging zijn met een praktijkinspectie beter te detecteren dan visueel. Bijvoorbeeld: Stijfheid van het materiaal, defecte lussen en versleten materiaal. Deze problemen worden ontdekt door fysiek contact met de draagband. Met een visuele inspectie worden waarschijnlijk niet alle vormen van beschadiging van de draagband gedetecteerd.

Houd rekening met de samenstelling en toepassing van de schriftelijke documentatie over inspecties van de draagband. De documentatie moet informatie bevatten zoals: de naam van de fabrikant, het voorraadnummer van de draagband, de breedte en lengte, het unieke identificatienummer van de draagband (belangrijk om soortgelijke banden van elkaar te onderscheiden) en de toestand van de draagband. Andere belangrijke informatie kan ook betrekking hebben op de datum waarop de draagband binnen uw faciliteit in gebruik is genomen en andere nuttige speciale kenmerken.

Wees voorzichtig met beschadigde en defecte draagbanden en stel deze buiten gebruik als er sprake is van een van de volgende situaties:

- Chemische en roestplekken
- Smelt- of brandplekken
- Krassen, gaten, scheuren of inkepingen
- Kapotte of versleten stiksels
- Ontbrekende, onleesbare of onbruikbare etiketten op de draagband
- Knopen in de draagband
- Slijtage
- Andere zichtbare schade die de sterkte van de draagband twijfelachtig maakt.

De draagband moet worden geïnspecteerd om patiënten en zorgpersoneel te beschermen. Systematische inspecties van de draagband hebben extra voordelen:

- Ze helpen het ontstaan van schade te voorkomen
- Ze voorkomen ongelukken
- Ze zorgen voor kwaliteit op het werk

**OPMERKING:** *Inspecties moeten worden uitgevoerd door een voldoende gekwalificeerd persoon die vertrouwd is met het ontwerp, gebruik en onderhoud van de draagband.*

### Voorbeelden van zichtbare beschadiging van een synthetische draagband \*)

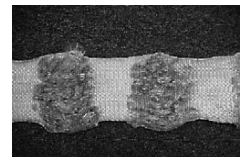
Chemische/caustische brandplekken



Kapotte stiksels



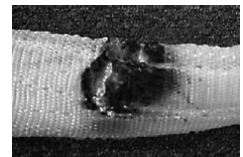
Geplet/gerafeld geweven materiaal



Knopen



Smelt-/schroeiplekken



\*) deze voorbeelden van zichtbare schade betreffen niet alle mogelijke vormen van schade

### 3.02 Levensduur

De levensduur van de draagband is individueel en hangt af van het gebruik, de reinigingsmethode enz. Vóór gebruik moet de draagband worden onderzocht volgens de beschrijving in sectie 2.02. Als de draagband niet aan de inspectievereisten voldoet, moet deze worden weggeworpen.

De draagband kan maximaal vijf keer worden gereinigd. Denk eraan het label na elke reinigingsbeurt te markeren. De draagband moet na vijf reinigingsbeurten worden weggeworpen.

## 4.00 Technische specificaties

Tilcapaciteit, SWL . . . . . 255 kg  
Materiaal, wit gedeelte: . . . . . Polyester  
Schuivend materiaal . . . . . Nylon

## 5.00 EU conformiteitsverklaring

Het product is vervaardigd overeenkomstig verordening (EU) 2017/745 van het Europees Parlement en de Raad van 5 april 2017, als een medisch hulpmiddel van Klasse I.

## 6.00 Milieubeleidsverklaring - V. Guldmann A/S

Bij Guldmann werken we er actief aan om de negatieve impact die we kunnen beheersen te minimaliseren.

Het is onze ambitie om te zorgen voor voortdurende verbetering van ons milieu beheersysteem en de prestaties ervan door:

- Nauw samen te werken met onze leveranciers om ervoor te zorgen dat we materialen en processen gebruiken die zo duurzaam mogelijk zijn.
- Het continu minimaliseren van de relatieve hoeveelheid afval en uitstoot en door te zorgen voor de hoogst mogelijke mate van recycling.
- Ervoor te zorgen dat onze producten geen onnodige negatieve impact op het milieu hebben bij gebruik, recirculatie en mogelijk vernietiging.
- Te voldoen aan de toepasselijke wetgeving
- Blijvende verbetering van ons milieubeheersysteem en de daarbij behorende milieuprestaties.

Alle dochterondernemingen van de Guldmann-groep vallen onder bovenstaand beleid en we verwachten dat onze partners (leveranciers en distributeurs) dit beleid naleven.

Alle medewerkers van Guldmann zijn verplicht om de directie onmiddellijk op de hoogte te stellen als zij intern in de organisatie of bij onze samenwerkingspartners een schending van het anticorruptiebeleid vermoeden of zich daarvan bewust zijn.

Dit betekent dat we rekening houden met de economische en technologische middelen die ons ter beschikking staan en onze algemene financiële doelen voor het bedrijf en op basis van onze fundamentele waarden.

## 7.00 Garantie en onderhoudsvoorwaarden

### A. Garantie

Guldmann garandeert dat zijn apparatuur bij normaal gebruik vrij is van materiële gebreken en in essentie functioneert volgens de specificaties vermeld in de bij de apparatuur geleverde documentatie.

Deze expliciete garantie is van kracht gedurende één jaar vanaf de oorspronkelijke aankoop- en installatiedatum (de 'garantieperiode'). Als tijdens de garantieperiode een geldige claim wordt ingediend in verband met een storing of defect in de apparatuur, zal Guldmann de apparatuur repareren of vervangen zonder extra kosten voor u. Guldmann zal naar eigen goeddunken de apparatuur repareren of vervangen.

De garantie is niet van toepassing op onderdelen van de apparatuur die zijn beschadigd of onjuist behandeld door toedoen van de gebruiker of anderen. De garantie is niet van toepassing op onderdelen van de apparatuur die op enigerlei wijze zijn aangepast of gewijzigd door de gebruiker of anderen. Guldmann garandeert niet dat de functies van de tillift voldoen aan uw vereisten of onderbroken of foutloos zullen werken.

De hiervoor beschreven garantie vervangt alle andere expliciete of impliciete mondelinge of schriftelijke garanties en de hier vermelde rechtsmiddelen zijn de enige waarop u een beroep kunt doen. Alleen een gemachtigd medewerker van Guldmann kan deze garantie wijzigen of er aanvullende garanties aan toevoegen die bindend zijn voor Guldmann. Dienovereenkomstig vormen aanvullende mondelinge of schriftelijke verklaringen gedaan in bijvoorbeeld advertenties of presentaties, geen garantie van Guldmann.

Deze garantie vervalt als de apparatuur wordt bediend en gebruikt op een manier die niet overeenkomt met het beoogde gebruik of de bij het product geleverde instructies. Verder blijft de garantie alleen gedurende de volledige garantieperiode van kracht als alle onderhoud van de apparatuur wordt uitgevoerd door een door Guldmann gecertificeerd monteur. Alle onderdelen die worden gerepareerd of

vervangen door een door Guldmann gecertificeerd monteur, worden gegarandeerd gedurende de rest van de garantieperiode.

### B. Onderhoud of reparatie

Neem contact op met de reparatieafdeling van Guldmann voor een machtiging om een defect artikel tijdens de garantieperiode te retourneren. U ontvangt een retour autorisatienummer en adres om het artikel te retourneren voor onderhoud of reparatie tijdens de garantieperiode. Retourneer geen artikelen naar Guldmann zonder vooraf een retour autorisatienummer te hebben ontvangen.

Als u een artikel per post verzendt, verpak het dan in een stevige doos om beschadiging te voorkomen. Sluit uw retour autorisatienummer, een korte beschrijving van het probleem en uw retouradres en telefoonnummer bij. Guldmann aanvaardt geen verantwoordelijkheid voor verlies of beschadiging tijdens het vervoer. Daarom raden we u aan het pakket te verzekeren.

8.00

## 1

Sidelejrning  
Side positioning  
Seitenlage  
Placering i sidoläge  
Sideleie  
Position latérale  
Posizionamento su un fianco  
Zijdelingse positie

DK

Brug af positioneringssejl  
ved sidelejrning

GB/US

Using the positioning sling  
for side positioning

DE

Anleitung zur Verwendung  
des Hebetuchs zur Umlagerung  
von Patienten in Seitenlage

SE

För anvisningar om hur man  
använder placeringssejen för  
att flytta en patient i sidled

NO

Instruksjon for sideposisjonering  
med bruk av posisjoningsseil

FR

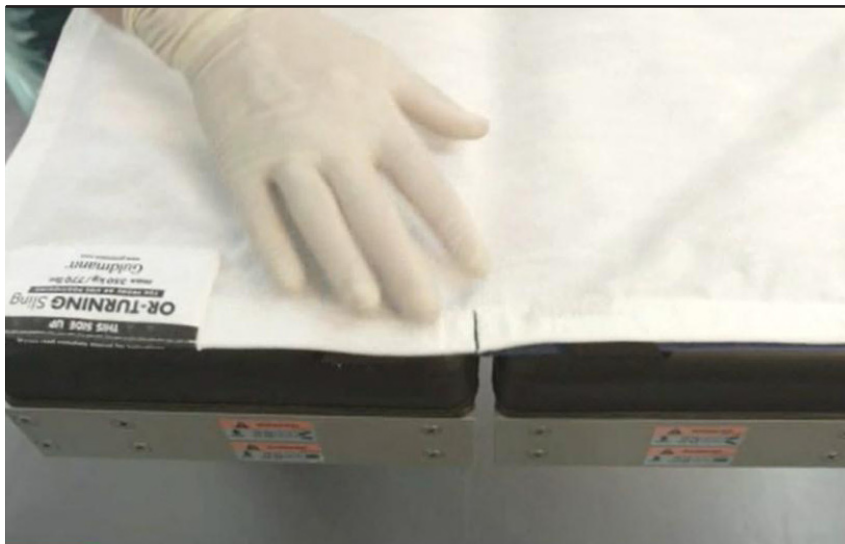
Instructions relatives à  
l'utilisation du harnais de  
positionnement pour tourner  
un patient sur le côté

IT

Per istruzioni su come usare  
l'imbragatura di posizionamento  
per spostare un paziente di lato

NL

De Positioning draagband  
gebruiken voor zijde te leggen



## 1. DK

**Opredning/forberedelse ved sidelejrning**

Såfremt der er behov for løft af overkrop ved placering af lejringspude, placeres Multisupport sejlet under positionerings sejlet ved overkropsdelen, således at det ligger ved brystkassen neden for armhulen (se billede 9 side 35 for placering).

**Vigtigt!**

Midtermarkeringen skal altid vende opad og være i midten. Hvid og blød side opad. Positionerings sejllets foldede side placeres til den side patienten skal vendes om til.

## 1. GB/US

**Preparation for side positioning**

If a positioning bolster will be used during procedure, place the Multi Support sling **under** the OR Turning sling **before** it is placed on the OR table.

The Multi support sling must be placed at the chest and below the axilla. (see photo 9 on page 35 for proper positioning).

**Important!**

The center mark must always be face-up and positioned in the middle. White and soft side face upwards. The positioning sling's side border with the long folded white and blue edge should be on the side the patient is turning **toward** and will lay on.

## 1. DE

**Vorbereitende Maßnahmen für seitliches Positionieren**

Wenn Sie eine Positionierungsunterlage verwenden, platzieren Sie das „Multi Support“-Hebetuch **unter** dem OP-Drehstuhl **bevor** dieser auf dem OP-Tisch platziert wird.

Das „Multi Support“-Hebetuch muss an der Brust und unter der Achselhöhle platziert werden (für eine bestimmungsgemäße Positionierung siehe Abbildung 9 auf Seite 35).

**Wichtig!**

Die Mittelmarkierung muss nach oben gerichtet sein und in der Mitte positioniert werden. Die weiße und weiche Seite muss nach oben gerichtet sein. Die seitliche Außenkante des Hebetuchs mit dem langen gefalteten weißen und blauen Rand sollte sich auf der Seite befinden, in deren Richtung sich der Patient dreht und auf der er zu liegen kommt.

## 1. SE

**Förbered för sidoläge**

Om en positioneringskudde ska användas under förfarandet ska sejen med multistöd placeras **under** operationsbordets vändsele **innan** den placeras på operationsbordet.

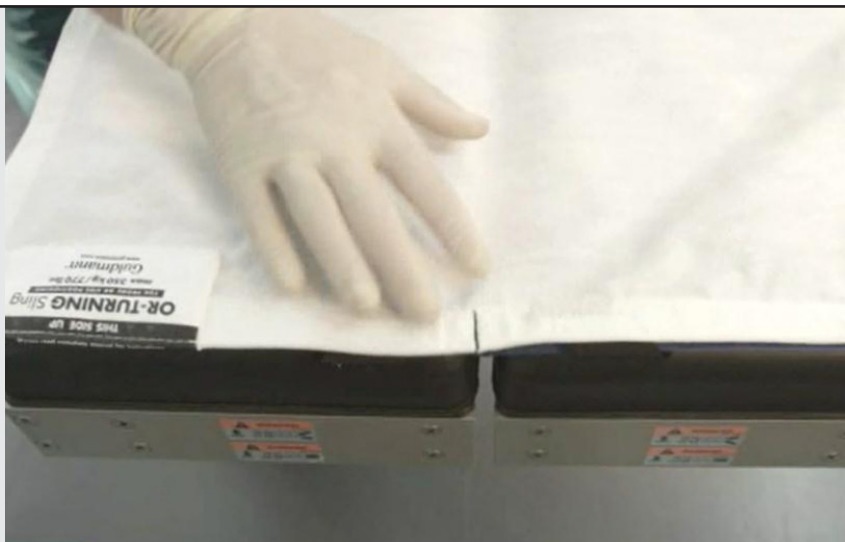
Selen med multistöd måste placeras på bröstet och under armhålan. (se foto 9 på sidan 35 för korrekt placering).

**Viktigt!**

Mittmarkeringen måste alltid vara vänd uppåt och placerad i mitten. Den vita och mjuka sidan vänd uppåt. Placeringssejlets sidokant med den långa, vikta, vita och blåa kanten ska vara på den sida som patienten vänds **mot** och ska ligga på.

## 1

Sidelejrning  
Side positioning  
Seitenlage  
Placering i sidoläge  
Sideleie  
Position latérale  
Posizionamento su un fianco  
Zijdelingse positie



## 1. NO

**Forberedelse for sideposisjonering**

Om en posisjoneringspute skal brukes under prosedyren, plasserer du multisupportseilet **under** posisjoningsseilet **før** den plasseres på OR-bordet.

Multisupportseil skal være plassert ved brystet og under armhulen (se bilde ni på side 36 for riktig posisjonering).

**Viktig!**

Midtmerket skal alltid ha forsiden opp og være plassert i midten. Den hvite og myke siden skal vende opp. Posisjoneringsseilets kant, med den lange brettede hvite og blå kanten, skal være på siden pasienten vender **mot** og vil ligge på.

## 1. FR

**Préparation au positionnement sur le côté**

Si un cintre de levage est utilisé pendant la procédure, placez le harnais Multi Support **sous** la table d'opération en le faisant tourner **avant** de le placer sur la table.

Le harnais Multi Support doit être placé au niveau de la poitrine et sous les aisselles (reportez-vous à la photo 9 page 35 pour voir le positionnement qui convient).

**Important !**

Le repère central doit toujours être orienté vers le haut et positionné au centre. Les côtés doux et blancs sont orientés vers le haut. Le bord latéral du harnais de positionnement avec le long rebord bleu et blanc replié doit se trouver du côté vers lequel le patient est tourné et sur lequel il reposera.

## 1. IT

**Preparazione per il posizionamento su un fianco**

Se si utilizza un sostegno di posizionamento durante la procedura, posizionare l'imbragatura Multi Support **sotto** il tavolo operatorio. Ruotare l'imbragatura **prima** che sia posizionata sul tavolo operatorio.

L'imbragatura Multi Support deve essere applicata sul petto e sotto le ascelle (fare riferimento alla foto 9 a pagina 35 per il posizionamento corretto).

**Importante!**

Il segno centrale deve sempre essere rivolto verso l'alto e posizionato nel mezzo. Superficie laterale bianca e morbida rivolta verso l'alto. Il bordo laterale dell'imbragatura di posizionamento con il bordo lungo bianco e blu piegato deve essere sul lato **verso** cui ruota il paziente e su cui poggerà.

## 1. NL

**Vorbereiding voor positionering op één zijde**

Als tijdens de procedure een positioneringskussen wordt gebruikt, plaatst u de Multisupport draagband **onder** de OK-Turning draagband **voordat** deze op de OK-tafel wordt geplaatst.

De Multisupport draagband moet bij de borst en onder de oksel worden geplaatst. (Zie foto 9 op pagina 8 voor juiste positionering.)

**Belangrijk!**

De middenmarkering moet altijd naar boven wijzen en in het midden worden geplaatst. De witte en zachte zijde wijzen naar boven. De zijrand van de Positioning draagband met de gevouwen wit-blauwe kant moet zich bevinden aan de zijde **waarnaar** de patiënt wordt gedraaid en op komt te liggen.

## 2

Sidelejring  
 Side positioning  
 Seitenlage  
 Placering i sidoläge  
 Sideleie  
 Position latérale  
 Posizionamento su un fianco  
 Zijdelingse positie



## 2. DK

Positionerings sejlet gøres fast til OP lejet ved at placere sejlets 4 elastikbånd rundt om de 4 hjørner på OP lejet / madrassen.

## 2. GB/US

Attach the positioning sling to the OR table by fixing the sling's 4 elastic bands under the 4 corners of the OR table.

## 2. DE

Befestigen Sie das Hebetuch am OP-Tisch, indem sie die 4 Gummibänder des Tuchs unter die 4 Ecken des OP-Tischs spannen.

## 2. SE

Sätt fast placeringsselen vid operationsbordet genom att fästa de 4 elastiska banden under de 4 hörnen på operationsbordet.

## 2. NO

Fest posisjoneringsseilet til OR-bordet ved å feste seilets fire elastiske bånd under de fire hjørnene på OR-bordet.

## 2. FR

Attachez le harnais de positionnement à la table d'opération en fixant les 4 sangles élastiques du harnais sous les 4 coins de la table d'opération.

## 2. IT

Fissare l'imbragatura di posizionamento al tavolo operatorio fissando le 4 bande elastiche dell'imbragatura sotto i 4 angoli del tavolo operatorio.

## 2. NL

Bevestig de Positioning draagband aan de OK-tafel door de vier elastische banden van de band vast te zetten onder de vier hoeken van de OK-tafel.

## 3

Sidelejring  
 Side positioning  
 Seitenlage  
 Placering i sidoläge  
 Sideleie  
 Position latérale  
 Posizionamento su un fianco  
 Zijdellingse positie



## 3. DK

**Vigtigt!**

Hav altid fokus på sikkerheden i forbindelse med vendingen. Vurder det nødvendige antal personer og monter altid "sides-toppere" på operationslejts kulisseskinne inden vendingen.

## 3. GB/US

**Important!**

Always utilize the necessary safety steps to accompany use of the sling, such as correct number of caregivers and use of OR table side stops.

## 3. DE

**Wichtig!**

Befolgen Sie bei der Handhabung des Hebegurtes die erforderlichen Sicherheitsschritte, wie die ordnungsgemäße Anzahl an Pflegern und Verwendung von Seitenstopper am OP-Tisch.

## 3. SE

**Viktigt!**

Vidta alltid nödvändiga säkerhetsåtgärder vid användning av selen, som t.ex. korrekt antal vårdgivare och korrekt användning av operationsbordets sidostoppar.

## 3. NO

**Viktig!**

Følg alltid de nødvendige sikkerhetstrinene for bruk av seilet, for eksempel riktig antall omsorgspersoner og bruk av stropp for OR-sidebord.

## 3. FR

**Important !**

Respectez toujours les mesures de sécurité relatives à l'utilisation du harnais, notamment en ce qui concerne le nombre de soignants et les butées latérales de la table d'opération.

## 3. IT

**Importante!**

Usare sempre le misure di sicurezza necessarie per accompagnare l'uso dell'imbragatura, come per esempio il numero corretto di operatori e l'uso di fermi laterali per il tavolo operatorio.

## 3. NL

**Belangrijk!**

Volg altijd de vereiste veiligheidsstappen voor het gebruik van de draagband, zoals het juiste aantal verzorgers en het gebruik van stoppers aan de randen van de OK-tafel.

## 4

Sidelejrning  
Side positioning  
Seitenlage  
Placering i sidoläge  
Sideleie  
Position latérale  
Posizionamento su un fianco  
Zijdelingse positie



## 4. DK

**Sidelejrning – vending fra ryg til side**

Patienten placeres rygliggende oven på sejlet. Begge arme, lægges på maven, brystet eller over hovedet.

## 4. GB/US

**Side positioning – turning patient from a supine to a side-lying position**

With the patient lying supine (face up) on the positioning sling.

Prepare the patient's body for the side-lying position, taking care to position the dependent upper and lower extremity for side-lying.

## 4. DE

**Seitliches Positionieren – Umlagern des Patienten von Rückenlage in Seitenlage**

Der Patient liegt in Rückenlage (mit dem Gesicht nach oben) auf dem Hebetuch.

Bereiten Sie den Körper für die Seitenlage, indem Sie die jeweilige obere und untere Extremität in die entsprechende Position bringen.

## 4. SE

**Placering i sidoläge – vända patienten från ryggläge till liggandes på sidan**

Med patienten liggandes på rygg (ansiktet vänt uppåt) på positioneringsselen.

Förbered patienten för placering liggandes på sidan och se till att positionera den stödjande armen och det stödjande benet för sidoläge.

## 4. NO

**Sideposisjonering – vending fra ryggeleie til sideleie**

Pasienten plasseres i ryggeleie oppå seilet

Forbered pasienten for sideposisjonering, sørg for å posisjonere den støttende arm og ben for sideleie

## 4. FR

**Positionnement sur le côté – Tourner le patient de la position allongée sur le dos à la position sur le côté**

Le patient est allongé sur le dos (le visage vers le haut) sur le harnais de positionnement.

Préparez le corps du patient pour le tourner sur le côté, en veillant à bien installer les membres inférieurs et supérieurs dépendants pour cette position.

## 4. IT

**Posizione su un fianco – rotazione del paziente da una posizione distesa a una posizione su un fianco**

Con il paziente in posizione supina (faccia in su) sull'imbragatura di posizionamento.

Preparare il corpo del paziente per posizionarlo su un fianco, prestando attenzione a posizionare le estremità superiori e inferiori nella maniera idonea.

## 4. NL

**Zijdelingse positie – patiënt keren van rugligging naar een zijdelingse positie**

Met de patiënt in rugligging (gezicht omhoog) op de Positioning draagband.

Bereid het lichaam van de patiënt voor op zijligging, waarbij u erop let de losse arm en het losse been juist te plaatsen voor zijligging.

## 5

Sidelejrning  
Side positioning  
Seitenlage  
Placering i sidoläge  
Sideleie  
Position latérale  
Posizionamento su un fianco  
Zijdelingse positie



## 5. DK

Positionerings sejllets løftestropper placeres nu på loftliftens løftebøjle. Tjek at patientens "anæstesiarm" er til samme side som løftestroppeerne. Herved sikres det, at denne arm altid er øverst under vendingen, således at slanger og kabler ikke kommer i klemme. De 4 elastikbånd løsnes fra hjørnerne.

**Vigtigt!**

Husk at tjekke, at elastikbåndene løsnes fra alle 4 hjørner.

## 5. GB/US

The positioning sling's lifting straps are now placed onto the lifting hanger. Ensure that the patient's "anaesthesia arm" is on the same side as the lifting straps. By doing so, you can ensure that this arm is always on top during the turning procedure, so that tubes and cables do not become tangled or caught. Loosen the 4 elastic bands from the corners.

**Important!**

Remember to check the elastic bands to ensure they have been loosened from all 4 corners.

## 5. DE

Die Hebegurte des Hebetuchs werden nun am Aufhängebügel befestigt. Stellen Sie sicher, dass sich der „Anästhesie-Arm“ des Patienten auf der gleichen Seite wie die Hebegurte befindet. Dadurch ist gewährleistet, dass sich dieser Arm während der Drehung stets auf der Oberseite befindet, damit sich Schläuche oder Kabel nicht verheddern oder abgeklemmt werden. Entfernen Sie die 4 elastischen Gurte von den Ecken.

**Wichtig!**

Prüfen Sie, dass die elastischen Gurte von allen 4 Ecken entfernt wurden.

## 5. SE

Placeringssejlels lyftband är nu placerade på lyftbygeln. Kontrollera att patientens "anestesiarm" är på samma sida som lyftbanden. Genom att göra det kan du garantera att armen alltid är överst vid vändförfarandet, så att slangar och sladdar inte trasslar in sig eller fastnar. Lossa de 4 elastiska banden från hörnen.

**Viktigt!**

Kom ihåg att kontrollera de elastiska banden så att de säkert har lossats från alla 4 hörnen.

## 5. NO

Løftestroppene til posisjoneringseilet er nå plassert på løftebøylen. Sørg for at anestesiarmen til pasienten er på samme side som løftestroppene. Ved å gjøre dette, kan du sørge for at denne armen alltid er øverst i vendeprosedyren, slik at rør og kabler ikke fletter seg sammen eller henger seg fast. Løsne de fire elastiske båndene fra hjørnene.

**Viktig!**

Husk å sjekke elastikken for å sikre at de har blitt løsnet fra alle fire hjørner.

## 5. FR

Les sangles de levage du harnais de positionnement sont alors placées sur le cintre de levage. Veillez à bien placer le « bras de l'anesthésie » du même côté que les sangles de levage. Ce bras est alors maintenu en hauteur pendant la procédure de retournement de façon à éviter que les tuyaux et les câbles ne se coincent ou ne s'enchevêtrent. Desserrez les 4 sangles élastiques des coins.

**Important !**

Pensez à vérifier que les sangles élastiques ont bien été desserrées des 4 coins.

## 5. IT

Ora le cinghie di sollevamento dell'imbragatura di posizionamento sono posizionate sulla barra di sollevamento. Accertarsi che il "braccio per l'anestesia" del paziente sia sullo stesso lato delle cinghie di sollevamento. In questo modo, è possibile garantire che questo braccio sia sempre in alto durante la procedura di rotazione, in modo tale che i tubi e i cavi non si aggroviglino o rimangano incastrati. Allentare le 4 bande elastiche dagli angoli.

**Importante!**

Verificare che le bande elastiche siano state allentate dai 4 angoli.

## 5. NL

De tillussen van de Positioning draagband worden nu op het juk geplaatst. Zorg dat de 'anesthesiearm' van de patiënt zich aan dezelfde kant als de tillussen bevindt. Door dat te doen waarborgt u dat deze arm altijd boven ligt tijdens de keerprocedure zodat kabels en slangen niet bekneld kunnen raken. Maak de vier elastische banden los van de hoeken.

**Belangrijk!**

Vergeet niet te controleren of de elastische banden zijn losgemaakt van alle vier de hoeken.

## 6

Sidelejrning  
 Side positioning  
 Seitenlage  
 Placering i sidoläge  
 Sideleie  
 Position latérale  
 Posizionamento su un fianco  
 Zijdelingse positie



## 6. DK

Der skubbes på patientens hofte og skulder samtidig med, at liften aktiveres, således at løftebøjlen med det monterede positionerings sejl køres opad. Vendingen er nu påbegyndt.

## 6. GB/US

Push on the patient's hip and shoulders while simultaneously activating the lift, so that the lifting hanger and the attached positioning sling are moved upwards. The turning procedure has now begun.

## 6. DE

Schieben Sie den Patienten an der Hüfte und den Schultern während Sie gleichzeitig den Lifter aktivieren, um den Aufhängebügel und das Hebetuch nach oben zu bewegen. Der Drehvorgang ist nun eingeleitet.

## 6. SE

Tryck på patientens höft och axlar samtidigt som du aktiverar lyften, så att lyftbygeln och den monterade positioneringsselen flyttas uppåt. Vändning är påbörjad.

## 6. NO

Skyv på pasientens hofter og skuldre samtidig som heisen aktiveres, slik at løftebøylen og det påhengte posisjoneringssæilet flyttes oppover. Vendingen har nå begynt.

## 6. FR

Poussez la hanche et les épaules du patient tout en activant le levage de sorte que le cintre de levage et le harnais de positionnement attaché se déplacent vers le haut. La procédure de retournement a commencé.

## 6. IT

Spingere i fianchi e le spalle del paziente attivando contemporaneamente il sollevamento, in modo tale che la barra di sollevamento e l'imbragatura di posizionamento fissata si spostino verso l'alto. A questo punto la procedura di rotazione è iniziata.

## 6. NL

Duw tegen de heup en schouders van de patiënt terwijl u tegelijkertijd het tillift activeert, zodat het juk en de bevestigde Positioning draagband naar boven bewegen. De keerprocedure is nu begonnen.

## 7

Sidelejrning  
Side positioning  
Seitenlage  
Placering i sidoläge  
Sideleie  
Position latérale  
Posizionamento su un fianco  
Zijdelingse positie



## 7. DK

Når patienten ligger på siden, kan øverste ben lejres på en lejringspude.

Såfremt det kræves, at overkroppen løftes, skal der på forhånd placeres et Multisupport sejl under positionerings sejlet på OP lejet til løft af overkrop (se foto 9 side 35).

## 7. GB/US

Once in sidelying position, the top leg can be moved onto a bolster or other.

Should it become necessary to lift the patient's upper body, a Multi support sling must be placed under the positioning sling on the OR table beforehand in order to lift the patient's upper body (see photo 9 on page 35).

## 7. DE

Befindet sich der Patient in Seitenlage, stützen Sie das obere Bein mithilfe einer Unterlage o. Ä. ab.

Falls es bei der Positionierung der Unterlagen erforderlich sein sollte, den Oberkörper des Patienten anzuheben, platzieren Sie ein „Multi Support“-Hebetuch unter dem Hebetuch auf dem OP-Tisch, um den Oberkörper des Patienten anzuheben (siehe Abbildung 9 auf Seite 35).

## 7. SE

Når patienten ligger i sidoläge, kan det översta benet placeras på t ex en kudde.

Om det skulle bli nödvändigt att lyfta patientens överkropp måste först en sele med multistöd placeras under positioneringssejlen. på operationsbordet för att man ska kunna lyfta patientens överkropp (se foto 9 på sidan 35).

## 7. NO

Når vedkommende er i sideliggende posisjon, kan benet flyttes over på en leiringspude.

Dersom det er nødvendig å løfte pasientens overkropp, skal et multisupportseil plasseres under posisjoneringseilet på OR-bordet på forhånd, for å løfte pasientens overkropp (se bilde ni på side 36).

## 7. FR

Une fois le patient sur le côté, la jambe supérieure peut être placée sur un cintre ou un autre dispositif.

Pour lever le haut du corps du patient, un harnais Multi Support doit être placé sous le harnais de positionnement sur la table d'opération (voir la photo 9 page 35).

## 7. IT

Una volta nella posizione di fianco, la gamba che sta sopra può essere spostata su un sostegno o altro dispositivo.

Qualora fosse necessario sollevare il busto del paziente, innanzitutto posizionare un'imbragatura Multi Support sotto l'imbragatura di posizionamento sul tavolo operatorio per sollevare il busto del paziente (fare riferimento alla foto 9 a pagina 35).

## 7. NL

Eenmaal in zijligging kan het bovenste been op een kussen of iets anders worden geplaatst.

Mocht het nodig zijn het bovenlichaam van de patiënt op te tillen, dan moet vooraf een Multisupport draagband worden geplaatst onder de Positioning draagband op de OK-tafel om het bovenlichaam van de patiënt op te tillen (zie foto 9 op pagina 8).



Sidelejring  
Side positioning  
Seitenlage  
Placering i sidoläge  
Sideleie  
Position latérale  
Posizionamento su un fianco  
Zijdelingse positie



#### 8. DK

Når patienten er vendt rundt og ligger på siden, tages sejlet ud manuelt ved at trække det ud stykke for stykke, materiale mod materiale. Undgå friktion mod patientens hud.

#### 8. GB/US

When the patient has been turned over and is lying on his/her side, manually remove the sling by pulling it out piece by piece, material towards material. Avoid creating friction against the patient's skin.

#### 8. DE

Wenn der Patient gedreht wurde und sich in Seitenlage befindet, entfernen Sie die das Tuch, indem Sie es Stück für Stück in Materialrichtung herausziehen. Achten Sie darauf, keine Reibung auf der Haut des Patienten zu erzeugen.

#### 8. SE

När patienten har vänts och ligger på sidan tas selen bort manuellt genom att den dras ut del efter del, material mot material. Undvik att orsaka friktion mot patientens hud.

#### 8. NO

Når pasienten er snudd og ligger på siden, fjerner du seilet manuelt ved å trekke det ut bit for bit, materiale mot materiale. Unngå å skape friksjon mot pasientens hud.

#### 8. FR

Une fois le patient retourné et installé sur le côté, retirez manuellement le harnais en tirant dessus pièce par pièce, matière contre matière. Évitez tout frottement contre la peau du patient. Une fois le patient retourné et installé sur le côté, retirez manuellement le harnais en tirant dessus pièce par pièce, matière contre matière. Évitez tout frottement contre la peau du patient.

#### 8. IT

Una volta che il paziente è stato ruotato e posizionato su un fianco, rimuovere manualmente l'imbragatura estraendo elemento per elemento, un materiale dopo l'altro. Non produrre attrito sulla pelle del paziente.

#### 8. NL

Wanneer de patiënt is omgekeerd en op zijn of haar zijde ligt, verwijdert u de draagband handmatig door deze beetje bij beetje naar buiten te trekken, met materiaal naar materiaal. Vermijd wrijving tegen de huid van de patiënt.

## 9

Sidelejring  
Side positioning  
Seitenlage  
Placering i sidoläge  
Sideleie  
Position latérale  
Posizionamento su un fianco  
Zijdelingse positie



## 9. DK

Hvis nødvendigt: Patientens overkrop løftes med Multisupport sejlet, og lejringspuder placeres. Patienten sænkes tilbage og ligger på Multisupport sejlet under operationen. Stroppe afmonteres løftebøjlen.

Det sikres, at patienten ligger korrekt og godt, uden at noget klemmer.

## 9. GB/US

If necessary: Lift the patient's upper body with the Multi support sling, and place a bolster, pad or other device as needed. Lower the patient back onto the Multi support sling during the operation. Remove the straps from the lifting hanger.

Ensure that the patient is lying correctly and comfortably, and without any entanglements.

## 9. DE

Falls nötig: Heben Sie den Oberkörper des Patienten mithilfe des „Multi Support“-Hebetuchs an und platzieren Sie, falls erforderlich, eine Unterlage, ein Polster oder anderes Hilfsmittel unter dem Patienten. Lassen Sie den Patienten während der Operation wieder auf das „Multi Support“-Hebetuch herab. Entfernen Sie die Gurte vom Aufhängebügel.

Stellen Sie sicher, dass der Patient ordnungsgemäß und bequem gelagert ist, und dass keine Schläuche oder Kabel verheddert oder abgeklemmt wurden.

## 9. SE

Vid behov: Lyft patientens överkropp med hjälp av selen med multistöd och placera en kudde, dyna eller liknande efter behov. Sänk ner patienten på selen med multistöd igen under operationen. Ta bort lyftbanden från lyftbygeln.

Kontrollera att patienten ligger korrekt och bekvämt utan att något skaver eller klämmer.

## 9. NO

Om nødvendig: Løft pasientens overkropp med multisupportseilet, og plasser en madrass, pute eller en annen enhet etter behov. Senk pasienten tilbake på multisupportseilet i løpet av prosessen. Fjern stroppe fra løftebøylen.

Sørg for at pasienten ligger riktig og komfortabelt, og at vedkommende ikke er viklet inn i noe.

## 9. FR

Si nécessaire : levez le haut du corps du patient avec le harnais Multi Support et placez un cintre, un coussin ou un autre dispositif. Abaissez le dos du patient sur le harnais Multi Support pendant l'opération. Retirez les sangles du cintre de levage.

Vérifiez que le patient est correctement et confortablement installé, sans enchevêtrements.

## 9. IT

Laddove necessario, sollevare il busto del paziente con l'imbragatura Multi Support e posizionare un sostegno, un cuscino o un altro dispositivo, secondo necessità. Abbassare il paziente di nuovo sull'imbragatura Multi Support durante l'operazione. Rimuovere le cinghie dalla barra di sollevamento.

Accertarsi che il paziente sia disteso in modo corretto e comodo e senza aggrovigliamenti.

## 9. NL

Indien nodig: Til het bovenlichaam van de patiënt op met de Multisupport draagband en breng naar behoefte een kussen, steun of iets anders aan. Laat de patiënt tijdens de operatie terug zakken op de Multisupport draagband. Verwijder de tillussen van het juk.

Zorg dat de patiënt goed en comfortabel ligt, zonder beknellingen.

9.00

## 1

Buglejrning  
Prone positioning  
Bauchlage  
Placering liggande på mage  
Bukleie  
Position allongée  
Posizione Prona  
Buikligging

DK

Brug af positioneringssejl  
ved buglejrning

GB/US

Using the positioning slings  
for prone positioning

DE

Anleitung zur Verwendung  
des Hebetuchs zur Positionierung  
der Patienten in Bauchlage

SE

För anvisningar om hur man  
använder positioneringsselen för  
att placera en patient på mage

NO

Instruksjon for bukleiring  
med bruk av posisjoneringsseil

FR

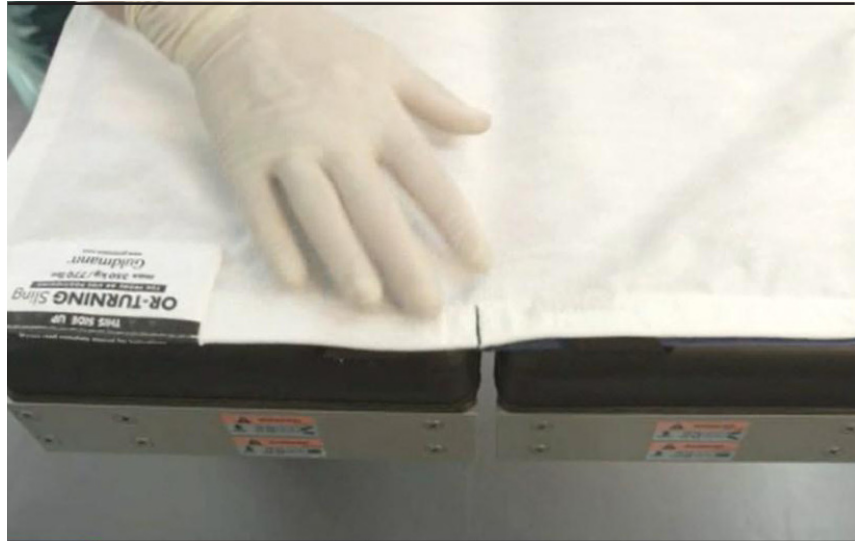
Instructions relatives à  
l'utilisation du harnais de  
positionnement pour tourner  
un patient sur le ventre

IT

Per istruzioni su come usare  
l'imbragatura di posizionamento  
per spostare un paziente  
in posizione prona

NL

De Positioning draagband  
gebruiken voor buikligging



## 1. DK

**Opredning/forberedelse ved buglejrning****Vigtigt!**

Midtermarkeringen skal altid vende opad og være i midten. Hvid og blød side opad.

De to positionerings sejl har elastikbånd i hver sin farve (sort og hvid). Herved sikres det, at man kun håndterer de elastikbånd, der hører til det af de to positionerings sejl, som de er tiltænkt.

## 1. GB/US

**Preparation for prone positioning****Important!**

The centre mark must always be face-up and positioned in the middle. White soft side face upwards.

The two positioning slings have different coloured elastic bands (black and white). This ensures the caregiver only handles the elastic bands belonging to the correct one of the two positioning slings, as intended.

## 1. DE

**Vorbereitende Maßnahmen zur Positionierung in Bauchlage****Wichtig!**

Die Mittelmarmierung muss nach oben gerichtet sein und in der Mitte positioniert werden. Die weiße weiche Seite muss nach oben gerichtet sein.

Die zwei Hebetücher sind mit zwei verschiedenfarbigen elastischen Gurten ausgestattet (schwarz und weiß). So ist gewährleistet, dass der Pfleger bestimmungsgemäß handelt und nur die elastischen Gurte des richtigen Hebetuchs verwendet.

## 1. SE

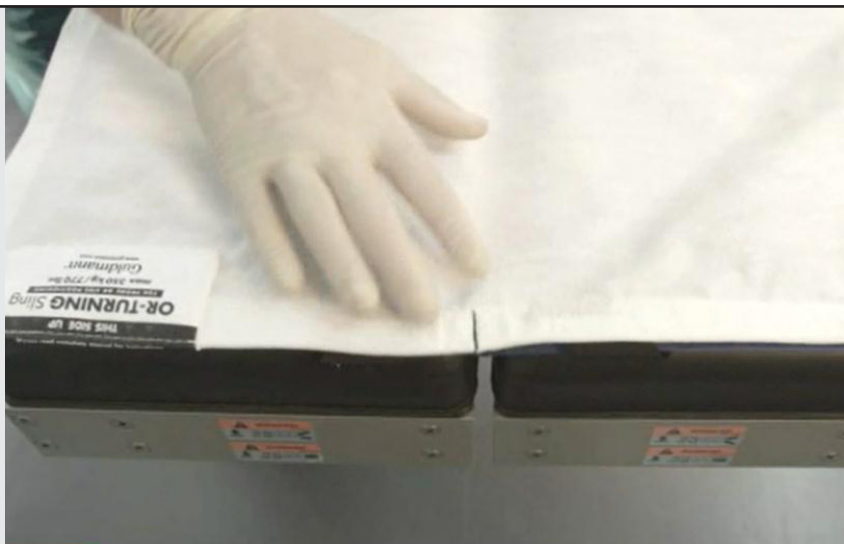
**Förberedelser för placering liggande på mage****Viktigt!**

Mittmarkeringen måste alltid vara vänd uppåt och placerad i mitten. Vita mjuka sidan vänd uppåt.

De två placeringsselarna har olikfärgade elastiska band (svarta och vita). På så vis säkerställs att vårdgivaren bara hanterar de elastiska band som hör till den korrekta placeringsselen av de två möjliga.

## 1

Buglejrning  
 Prone positioning  
 Bauchlage  
 Placering liggande på mage  
 Bukleie  
 Position allongée  
 Posizione Prona  
 Buikligging



## 1. NO

**Forberedelse for bukleie****Viktig!**

Midtmerket skal alltid ha forsiden opp og være plassert i midten. Den hvite og myke siden skal vende oppover.

De to posisjoneringsseilene har forskjellig farget elastikk (svart og hvitt). Dette sikrer at omsorgspersonen bare håndterer de elastiske båndene som tilhører den riktige av de to posisjoneringsseilene, slik det er ment.

## 1. IT

**Preparazione per la posizione prona****Importante!**

Il segno centrale deve sempre essere rivolto verso l'alto e posizionato nel mezzo. Lato morbido bianco rivolto verso l'alto.

Le due imbragature di posizionamento hanno bande elastiche di colori diversi (bianco e nero). Questo garantisce che l'operatore utilizzi solo le bande elastiche appartenenti all'imbragatura corretta tra le due di posizionamento, come previsto.

## 1. FR

**Préparation au positionnement sur le ventre****Important !**

Le repère central doit toujours être orienté vers le haut et au milieu. Le côté doux et blanc doit être orienté vers le haut.

Les deux harnais de positionnement comportent des sangles élastiques de couleurs différentes (noires et blanches). Cela garantit que le soignant manipule bien les sangles élastiques qui appartiennent au harnais qui convient, comme prévu.

## 1. NL

**Vorbereiding voor buikligging****Belangrijk!**

De middenmarkering moet altijd naar boven wijzen en in het midden worden geplaatst. De witte zachte zijde wijst naar boven.

De twee Positioning draagbanden hebben verschillend gekleurde elastische banden (zwart en wit). Dit zorgt ervoor dat de zorgverlener zoals bedoeld alleen de elastische banden hanteert die tot de juiste van de twee Positioning draagbanden behoren.

## 2

Buglejrning  
 Prone positioning  
 Bauchlage  
 Placering liggande på mage  
 Bukleie  
 Position allongée  
 Posizione Prona  
 Buikligging



## 2. DK

Nederste del af det todelt sæt placeres og gøres fast til OP lejet ved at placere positionerings sejlets 4 elastikbånd rundt om de 4 hjørner på OP lejet/madrassen.

## 2. GB/US

Position and fasten the bottom part of the two-piece positioning sling to the OR table by fixing the positioning sling's 4 elastic bands around the 4 corners of the OR table.

## 2. DE

Positionieren und befestigen Sie den unteren Teil des zweiteiligen Hebetuchs am OP-Tisch, indem Sie die 4 elastischen Gurte des Hebetuchs unter die 4 Ecken des OP-Tisches ziehen.

## 2. SE

Placera och fäst den nedre delen av den tvådelade positioneringsselen vid operationsbordet genom att fästa selens 4 elastiska band runt de 4 hörnen på operationsbordet.

## 2. NO

Plasser og fest den nederste delen av det todeltede posisjoneringssellet til OR-bordet, ved å feste posisjoneringssellets fire elastiske bånd rundt de fire hjørnene på OR-bordet.

## 2. FR

Positionnez et serrez la partie inférieure du harnais de positionnement en deux parties sur la table d'opération en attachant les 4 sangles élastiques du harnais de positionnement aux 4 coins de la table d'opération.

## 2. IT

Posizione e allacciamento della parte inferiore dell'imbragatura di posizionamento in due elementi al tavolo operatorio fissando le 4 bande elastiche dell'imbragatura di posizionamento attorno ai 4 angoli del tavolo operatorio.

## 2. NL

Positioneer en bevestig het onderste gedeelte van de tweedelige Positioning draagband aan de OK-tafel door de vier elastische banden van de Positioning draagband vast te zetten rond de vier hoeken van de OK-tafel.

## 3

Buglejrning  
Prone positioning  
Bauchlage  
Placering liggande på mage  
Bukleie  
Position allongée  
Posizione Prona  
Buikligging



## 3. DK

Såfremt der er behov for løft af overkrop ved placering af lejringspuder, placeres de to Multisupport sejl oven på nederste positionerings sejl ved overkropsdelen, således at de støtter mellem bækken og mave og ved brystkassen neden for armhulen (se billede 9 side 46 for placering).

Armene skal være på ydersiden af sejlene.

## 3. GB/US

Should it become necessary to lift the patient's upper body when placing bolsters, place the two Multi support slings over the bottom positioning sling at the patient's upper body so that they support the pelvis and abdomen, as well as at the patient's chest below the axilla (see photo 9 on page 46 for proper positioning).

The patient's arms must be outside of the sling.

## 3. DE

Falls es bei der Positionierung der Unterlagen erforderlich sein sollte, den Oberkörper des Patienten anzuheben, platzieren Sie die zwei „Multi Support“-Hebetücher über das untere Hebetuch am Unterkörper des Patienten, sodass diese das Becken und den Unterleib sowie den Brustbereich des Patienten unter der Achselhöhle stützen (für eine bestimmungsgemäße Positionierung siehe Abbildung 9 auf Seite 46).

Die Arme des Patienten müssen außerhalb des Hebetuchs bleiben.

## 3. SE

Om det skulle bli nödvändigt att lyfta patientens överkropp vid placeringen av kud-dar ska de två selarna med multistöd placeras över den nedre positioneringselen vid patientens överkropp så att de stöder bäckben och buk samt vid patientens bröst under armhålans (se foto 9 på sidan 46 för korrekt placering).

Patientens armar måste vara utanför selen.

## 3. NO

Dersom det er nødvendig å løfte pasientens overkropp ved plassering av støtter, plasser du de to multisupportstroppene over det nederste posisjoneringseilet på pasientens overkropp, slik at de støtter bekkenet og buken, samt ved pasientens bryst under armhulen (se bilde ni på side 47 for riktig plassering).

Pasientens armer skal være utenfor seilet.

## 3. FR

Pour soulever le haut du corps du patient afin d'installer des traversins, placez les deux harnais Multi Support sur le harnais de positionnement inférieur au niveau du haut du corps du patient de façon à ce qu'ils soutiennent la région pelvienne et l'abdomen mais aussi au niveau de la poitrine du patient sous les aisselles (voir la photo 9 page 46 pour un positionnement correct).

Les bras du patient doivent être sortis du harnais.

## 3. IT

Qualora fosse necessario sollevare il busto del paziente quando si posizionano i sostegni, posizionare le due imbragature Multi Support sull'imbragatura di posizionamento inferiore sul busto del paziente in modo tale che supportino la zona pelvica e l'addome, oltre che il petto del paziente sotto le ascelle (fare riferimento alla foto 9 a pagina 46 per il posizionamento corretto).

Le braccia del paziente devono restare al di fuori dell'imbragatura.

## 3. NL

Mocht het nodig zijn om bij het plaatsen van kussens het bovenlichaam van de patiënt op te tillen, plaats dan de twee Multisupport draagbanden zodanig over de onderste Positioning draagband bij het bovenlichaam van de patiënt dat ze het bekken, de buik en de borst onder de oksel ondersteunen (zie foto 9 op pagina 11).

De armen van de patiënt moeten zich buiten de draagband bevinden.

## 4

Buglejrung  
Prone positioning  
Bauchlage  
Placering liggande på mage  
Buckleie  
Position allongée  
Posizione Prona  
Buikligging



## 4. DK

Øverste del af det todelte Positionerings sejl sæt fastgøres på tilsvarende måde som den nederste del med montering af de 4 elastikbånd omkring lejets 4 hjørner. Dog skal de to løftestropper nu placeres på modsatte side.

**Vigtigt!**

Hav altid fokus på sikkerheden i forbindelse med vendingen. Vurder det nødvendige antal personer og monter altid "sideshow" på operationslejets kulisseskinne inden vendingen. Der skal minimum monteres en sidestopper på hver side.

## 4. GB/US

Attach the top half of the two-piece positioning sling in the same way as the bottom half by fixing the 4 elastic bands around the OR tables 4 corners. Note however that the two lifting straps must now be placed on the opposite side.

**Important!**

Always utilize the necessary safety steps to accompany use of the sling, such as correct number of caregivers and use of OR table side stops. There must be mounted sidestops on each side of the OR table.

## 4. DE

Befestigen Sie die obere Hälfte des zweiteiligen Hebegurtes wie die untere Hälfte, indem Sie die 4 elastischen Gurte unter die 4 Ecken des OP-Tisches spannen. Beachten Sie bitte, dass die zwei Hebegurte nun allerdings auf der gegenüberliegenden Seite befestigt werden müssen.

**Wichtig!**

Befolgen Sie bei der Handhabung des Hebegurtes die erforderlichen Sicherheitsschritte, wie die ordnungsgemäße Anzahl an Pflegern und Verwendung von Seitenstopper am OP-Tisch. Auf jeder Seite des OP-Tisches müssen Seitenstopper montiert sein.

## 4. SE

Fäst den övre hälften av den tvådelade placeringsselen på samma sätt som den nedre hälften genom att fästa de 4 elastiska banden runt de 4 hörnen på operationsbordet. Observera att de två lyftbanden nu måste vara placerade på motsatt sida.

**Viktigt!**

Vidta alltid nödvändiga säkerhetsåtgärder vid användning av selen, som t.ex. korrekt antal vårdgivare och korrekt användning av operationsbordets sidostopp. Det måste finnas sidostopp monterade på varje sida av operationsbordet.

## 4. NO

Fest den øverste halvdel av det todelte posisjoningsseilet på samme måte som den nederste halvdel, ved å feste de fire elastiske båndene rundt OR-bordets fire hjørner. Merk imidlertid at de to løftestroppene nå skal plasseres på motsatt side.

**Viktig!**

Følg alltid de nødvendige sikkerhetstrinnene for bruk av seilet, for eksempel riktig antall omsorgspersoner og bruk av stropp for OR-sidebord. Det skal monteres sidestopp på hver side av OR-bordet.

## 4. FR

Attachez la moitié supérieure du harnais de positionnement en deux parties dans le même sens que la moitié inférieure en attachant les 4 sangles élastiques aux 4 coins de la table d'opération. Notez toutefois que les deux sangles de levage doivent alors être placées du côté opposé.

**Important !**

Respectez toujours les mesures de sécurité relatives à l'utilisation du harnais, notamment en ce qui concerne le nombre de soignants et les butées latérales de la table d'opération. Des butées latérales doivent être installées de chaque côté de la table d'opération.

## 4. IT

Fissare la metà superiore dell'imbragatura di posizionamento in due elementi nello stesso modo della metà inferiore fissando le 4 bande elastiche attorno ai 4 angoli del tavolo operatorio. A questo punto le due cinghie di sollevamento devono essere posizionate sul lato opposto.

**Importante!**

Usare sempre le misure di sicurezza necessarie per accompagnare l'uso dell'imbragatura, come per esempio il numero corretto di operatori e l'uso di fermi laterali per il tavolo operatorio. Devono essere montati dei fermi laterali su ogni lato del tavolo operatorio.

## 4. NL

Bevestig de bovenste helft van de tweedelige Positioning draagband op dezelfde manier als de onderste helft door de vier elastische banden rond de vier hoeken van de OK-tafel te bevestigen. De twee tillussen moeten nu echter aan de tegenovergestelde kant worden geplaatst.

**Belangrijk!**

Volg altijd de vereiste veiligheidsstappen voor het gebruik van de draagband, zoals het juiste aantal verzorgers en het gebruik van stoppers aan de randen van de OK-tafel. Er moeten zijstoppen aan elke kant van de OK-tafel zijn gemonteerd.

## 5

Buglejring  
Prone positioning  
Bauchlage  
Placering liggande på mage  
Bukleie  
Position allongée  
Posizione Prona  
Buikligging



## 5. DK

**Buglejring – vending fra ryg til mave**

Patienten placeres oven på sejlet. Begge arme lægges på maven, brystet eller over hovedet.

## 5. GB/US

**Prone positioning – turning the patient from a supine to a prone position**

With the patient lying supine (face up) on the positioning sling.

Prepare the patient's body for the turn, taking care to position the dependent upper and lower extremity for turning.

## 5. DE

**Positionieren in Bauchlage – Umlagern des Patienten von Rückenlage in Bauchlage**

Der Patient liegt in Rückenlage (mit dem Gesicht nach oben) auf dem Hebetuch. Bereiten Sie den Körper des Patienten für die Drehung vor, indem Sie die jeweilige obere und untere Extremität in die entsprechende Position bringen.

## 5. SE

**Placering liggande på mage – vända patienten från ryggläge till magläge**

Med patienten liggandes på rygg (ansiktet vänt uppåt) på positioneringselen.

Förbered patienten för vändningen och se till att positionera den stödjande armen och det stödjande benet i rätt läge för vändning.

## 5. NO

**Bukleie – snu pasienten fra rygg til bukleie**

Med pasienten liggende utstrakt (med forsiden opp) på posisjoneringssellet.

Förbered pasientens kropp for snuingen, og sørg for å plassere den avhengige øvre og nedre ekstremiteten for vendingen.

## 5. FR

**Positionnement sur le ventre – Retourner le patient de la position allongée sur le dos à la position sur le ventre**

Le patient est allongé sur le dos (le visage vers le haut) sur le harnais de positionnement.

Préparez le retournement du patient en veillant à placer correctement les membres inférieurs et supérieurs dépendants.

## 5. IT

**Posizione prona – rotazione del paziente da una posizione supina a una posizione prona**

Con il paziente in posizione supina (faccia in su) sull'imbragatura di posizionamento.

Preparare il corpo del paziente per la rotazione, prestando attenzione a posizionare le estremità superiori e inferiori per la rotazione.

## 5. NL

**Buikligging – de patiënt keren van rugligging naar buikligging**

Met de patiënt in rugligging (gezicht omhoog) op de Positioning draagband.

Bereid het lichaam van de patiënt voor op het keren, waarbij u erop let de losse arm en het losse been juist te plaatsen voor het keren.

## 6

Buglejring  
Prone positioning  
Bauchlage  
Placering liggande på mage  
Bukleie  
Position allongée  
Posizione Prona  
Buikligging



## 6. DK

Patienten bedøves. Øverste positionerings sejls løftestropper placeres nu på loftliftens løftebøjle. Tjek at patientens ”anæstesi-arm” er til den samme side som løftestrop-erne. Herved sikres det, at denne arm altid er øverst under vendingen, således at slanger og kabler ikke kommer i klemme. De 4 elastikbånd løsnes fra hjørnerne.

**Vigtigt!**

Husk at tjekke, at det kun er elastikbåndene tilhørende det øverste sejl, som løsnes. Disse 4 bånd har samme farve og er forskellige i farven fra båndene på det nederste sejl (det øverste sejls elastikbånd er enten hvide eller sorte afhængig af hvilken side vendingen foregår til).

## 6. GB/US

When the patient is ready for turning, the upper positioning sling's lifting straps are now placed onto the ceiling hoist's hanger. Ensure that the patient's "anaesthesia arm" is on the same side as the lifting straps. By doing so, you can ensure that this arm is always on top during the turning procedure, so that tubes and cables do not become tangled or caught. Loosen the 4 elastic bands from the corners.

**Important!**

Remember to ensure that only the elastic bands belonging to the top sling are loosened. These 4 bands are all of the same colour, though their colour is different from the bands on the bottom sling (the top sling's elastic bands are either white or black, depending on which side the turning procedure is being done on).

## 6. DE

Ist der Patient für die Drehung vorbereitet, werden die oberen Hebegurte des Hebetuchs am Aufhängebügel des Deckenlifters befestigt. Stellen Sie sicher, dass sich der „Anästhesie-Arm“ des Patienten auf der gleichen Seite wie die Hebegurte befindet. Dadurch ist gewährleistet, dass sich dieser Arm während der Drehung stets auf der Oberseite befindet, damit sich Schläuche oder Kabel nicht verheddern oder abgeklemmt werden. Entfernen Sie die 4 elastischen Gurte von den Ecken.

**Wichtig!**

Stellen Sie sicher, dass nur die elastischen Gurte des oberen Hebegurtes entfernt werden. Diese 4 Gummibänder haben dieselbe Farbe, unterscheiden sich jedoch farblich von den elastischen Gurten des unteren Hebegurtes (die Gummibänder des oberen Hebegurtes sind entweder weiß oder schwarz, je nachdem, auf welcher Seite die Drehung durchgeführt wird).

## 6. SE

När patienten är redo att vändas placeras den övre placeringssejls lyftband på taklyftens bygel. Kontrollera att patientens ”anestesiarm” är på samma sida som lyftbanden. Genom att göra det kan du garantera att armen alltid är överst vid vändförfarandet, så att slangar och sladdar inte trasslar in sig eller fastnar. Lossa de 4 elastiska banden från hörnen.

**Viktigt!**

Kom ihåg att kontrollera att endast de elastiska band som hör till den övre selen är lossade. Dessa 4 band har alla samma färg, även om de inte har samma färg som banden på den nedre selen (den övre sejls elastiska band är antingen vita eller svarta, beroende på vilken sida vändningsförfarandet utförs på).

## 6

Buglejrning  
Prone positioning  
Bauchlage  
Placering liggande på mage  
Bukleie  
Position allongée  
Posizione Prona  
Buikligging



## 6. NO

Når pasienten er klar til å snus, plasseres løftestroppene på det øvre posisjoneringsseilet nå på takheisens bøyle. Sørg for at anesthesiarmen til pasienten er på samme side som løftestroppene. Ved å gjøre dette, kan du sørge for at denne armen alltid er øverst i løpet av heiseprosedyren, slik at rør og kabler ikke fletter seg sammen eller henger seg fast. Løsne de fire elastiske båndene fra hjørnene.

**Viktig!**

Husk å sørge for at bare de elastiske båndene som hører til toppseilet løsnes. De fire båndene er alle i samme farge, selv om fargen er forskjellig fra båndene på bunnseilet (toppseilets elastiske bånd er enten hvite eller svarte, avhengig av hvilken side snuprosedyren utføres på).

## 6. FR

Lorsque le patient est prêt à être retourné, placez les sangles de levage supérieures du harnais de positionnement sur le cintre du module de levage sur rail. Veillez à ce que le bras « qui reçoit l'anesthésie » se trouve du même côté que les sangles de levage. Ce bras est alors maintenu en hauteur pendant la procédure de retournement de façon à éviter que les tuyaux et les câbles ne se coincent ou ne s'enchevêtrent. Desserrez les 4 sangles élastiques des coins.

**Important !**

Veillez à desserrer uniquement les sangles élastiques du harnais supérieur. Ces sangles sont toutes les 4 de la même couleur mais d'une autre couleur que celle des sangles du harnais inférieur (les sangles élastiques du harnais supérieur sont blanches ou noires, selon la procédure de retournement réalisée).

## 6. IT

Quando il paziente è pronto per la rotazione, le cinghie di sollevamento dell'imbragatura di posizionamento superiore vanno poste sulla barra di sollevamento a soffitto. Accertarsi che il "braccio per l'anestesia" del paziente sia sullo stesso lato delle cinghie di sollevamento. In questo modo, è possibile garantire che questo braccio sia sempre in alto durante la procedura di rotazione, in modo tale che i tubi e i cavi non si aggroviglino o rimangano incastrati. Allentare le 4 bande elastiche dagli angoli.

**Importante!**

Accertarsi di allentare solo le bande elastiche che appartengono all'imbragatura superiore. Queste 4 bande sono tutte dello stesso colore, ma di un colore diverso dalle bande sull'imbragatura inferiore (le bande elastiche dell'imbragatura superiore sono bianche o nere, a seconda del lato dal quale si realizza la procedura di rotazione).

## 6. NL

Wanneer de patiënt klaar is om te worden omgekeerd, plaatst u de tillussen van de bovenste Positioning draagband op het juk van de plafondlift. Zorg dat de 'anesthesie-arm' van de patiënt zich aan dezelfde kant als de tillussen bevindt. Door dat te doen waarborgt u dat deze arm altijd boven ligt tijdens de keerprocedure zodat kabels en slangen niet bekneld kunnen raken. Maak de vier elastische banden los van de hoeken.

**Belangrijk!**

Zorg dat alleen de elastische banden van de bovenste draagband zijn losgemaakt. Deze vier banden hebben allemaal dezelfde kleur, ook al hebben ze een andere kleur dan de banden op de onderste band (de elastische banden van de bovenste band zijn wit of zwart, afhankelijk van de kant waaraan de keerprocedure wordt uitgevoerd).

## 7

Buglejrung  
 Prone positioning  
 Bauchlage  
 Placering liggande på mage  
 Bukleie  
 Position allongée  
 Posizione Prona  
 Buikligging



## 7. DK

**Vigtigt!**

Der skubbes ikke på patienten, før at "sidedestopperne" er monteret på kulisseskinnen. Der skubbes på patientens hofter og skulder samtidig med, at liften aktiveres, således at løftebøjlen med det påmonterede positionerings sejl køres opad. Vendingen er nu påbegyndt.

## 7. GB/US

**Important!**

Do not push the patient before the "side stoppers" have been fitted onto the OR table. Push the patient's hip and shoulders while simultaneously activating the lift, so that the hanger and the mounted positioning sling are moved upwards. The turning procedure has now begun.

## 7. DE

**Wichtig!**

Bewegen Sie den Patienten nicht, bevor die „Seitenstopper“ am OP-Tisch angebracht wurden. Schieben Sie den Patienten an der Hüfte und den Schultern während Sie gleichzeitig den Lifter aktivieren, um den Aufhängebügel und das Hebetuch nach oben zu bewegen. Der Drehvorgang ist nun eingeleitet.

## 7. SE

**Viktigt!**

Tryck inte på patienten förrän "sidosstoppen" har monterats på operationsbordet. Tryck på patientens höft och axlar samtidigt som du aktiverar lyften, så att bygel och den monterade placeringssejlen flyttas uppåt. Vändningsförfarandet har nu startat.

## 7. NO

**Viktig!**

Ikke skyv pasienten før «sidedestopperne» er montert på OR-bordet. Skyv på pasientens hofter og skuldre samtidig som heisen aktiveres, slik at bøylen og det monterte posisjoneringsseilet flyttes oppover. Heiseprosedyren har nå begynt.

## 7. FR

**Important !**

Ne poussez pas le patient tant que les « butées latérales » n'ont pas été installées sur la table d'opération. Poussez la hanche et les épaules du patient pendant le levage de façon à faire monter le cintre et le harnais de positionnement. La procédure de retournement a commencé.

## 7. IT

**Importante!**

Non spingere il paziente prima che i "fermi laterali" siano stati montati sul tavolo operatorio. Spingere i fianchi e le spalle del paziente attivando contemporaneamente il sollevamento, in modo tale che la barra di sollevamento e l'imbragatura di posizionamento montata si spostino verso l'alto. A questo punto la procedura di rotazione è iniziata.

## 7. NL

**Belangrijk!**

Duw pas tegen de patiënt nadat de 'zijstoppen' op de OK-tafel zijn aangebracht. Duw tegen de heup en schouders van de patiënt terwijl u tegelijkertijd de tillift activeert, zodat het juk en de bevestigde Positioning draagband naar boven bewegen. De keerprocedure is nu begonnen.



Buglejrning  
Prone positioning  
Bauchlage  
Placering liggande på mage  
Bukleie  
Positione allongée  
Posizione Prona  
Buikligging



#### 8. DK

Når patienten er vendt rundt og ligger på maven, tages sejlet ud manuelt ved at trække det ud stykke for stykke, materiale mod materiale. Undgå friktion mod patients hud.

#### 8. GB/US

When the patient has been turned over and is lying prone position, manually remove the sling by pulling it out piece by piece, material towards material. Avoid creating friction against the patient's skin.

#### 8. DE

When the patient has been turned over and is lying prone position, manually remove the sling by pulling it out piece by piece, material towards material. Avoid creating friction against the patient's skin.

#### 8. SE

När patienten är vänd och ligger på mage, ta bort selen manuellt genom att dra den bit för bit, material mot material. Undvik att skapa friktion mot patientens hud.

#### 8. NO

Når pasienten er snudd og ligger i bukleie stilling, må du manuelt fjerne seilet ved å trekke den ut del for del, materiale mot materiale. Unngå å skape friksjon mot pasientens hud.

#### 8. FR

Une fois le patient tourné et allongé, enlever manuellement le harnais en le retirant pièce par pièce. Évitez de créer tout frottement contre la peau du patient.

#### 8. IT

When the patient has been turned over and is lying prone position, manually remove the sling by pulling it out piece by piece, material towards material. Avoid creating friction against the patient's skin.

#### 8. NL

Wanneer de patiënt is omgekeerd en in buikligging ligt, verwijderd u de draagband handmatig door deze beetje bij beetje naar buiten te trekken, materiaal naar materiaal. Vermijd wrijving tegen de huid van de patiënt.

## 9

Buglejrung  
Prone positioning  
Bauchlage  
Placering liggande på mage  
Bukleie  
Position allongée  
Posizione Prona  
Buikligging



## 9. DK

Patientens arme lægges eventuelt op over hovedet. De to Multisupport sejl rettes til, så de ligger optimalt. Stropperne placeres på løftebøjlen. Vær opmærksom på, at løftebøjlen vender langs/parallelt med patientens krop.

Patientens overkrop løftes, og lejringspuder placeres. Patienten sænkes tilbage og ligger på Multisupport sejlene under operationen. Stropperne afmonteres løftebøjlen.

## 9. GB/US

If necessary, the patient's arms can be placed over his/her head. Adjust the two Multi support slings so that they are optimally positioned. Place the straps onto the lifting hanger. Be aware that the hanger is placed parallel with the patient's body.

Lift the patient's upper body and place the bolster / bolsters or other device. Lower and place the patient as required. The Multi support sling stays under the patient during the procedure. Remove the straps from the lifting hanger.

## 9. DE

Falls notwendig können die Arme des Patienten/der Patientin über seinem/ihrer Kopf platziert werden. Passen Sie die „Multi Support“-Hebetücher an, damit sich diese in einer optimalen Position befinden. Befestigen Sie die Gurte am Aufhängebügel. Der Aufhängebügel muss parallel zum Körper des Patienten ausgerichtet sein.

Heben Sie den Oberkörper des Patienten an und platzieren Sie die Unterlage/Unterlagen oder andere Hilfsmittel. Senken Sie den Patienten ab und platzieren Sie ihn wie gewünscht. Während des Vorgangs bleibt das „Multi Support“-Hebetuch unter dem Patienten. Entfernen Sie die Gurte vom Aufhängebügel.

## 9. SE

Vid behov kan patientens arm läggas över huvudet. Justera de två selarna med multistöd så att de sitter optimalt placerade. Placera lyftbanden på lyftbygeln. Kontrollera att bygeln är parallellt placerad i förhållande till patientens kropp.

Lyft patientens överkropp och placera kudde/kuddar eller liknande. Sänk och placera patienten efter behov. Selen med multistöd ska vara kvar under patienten under lyftet. Ta bort lyftbanden från lyftbygeln.

## 9. NO

Om nødvendig kan pasientens armer plasseres over vedkommendes hode. Juster de to multisupportseilene slik at de er plassert på best mulig måte. Plasser stroppene på løftebøylen. Merk at bøylen er plassert parallelt med pasientens kropp.

Løft pasientens overkropp og plasser støtten/støttene eller en annen enhet. Senk og plasser pasienten etter behov. Multisupportseilet skal være under pasienten gjennom hele prosedyren. Fjern stroppene fra løftebøylen.

## 9. FR

Si nécessaire : levez le haut du corps du patient avec le harnais Multi Support et placez un cintre, un coussin ou un autre dispositif. Abaissez le dos du patient sur le harnais Multi Support pendant l'opération. Retirez les sangles du cintre de levage.

Levez le haut du corps du patient et placez le(s) cintre(s) ou tout autre dispositif. Faites descendre et placez le patient dans la position qui convient. Le harnais Multi Support reste sous le patient pendant la procédure. Retirez les sangles du cintre de levage.

## 9. IT

Se necessario, le braccia del paziente possono essere posizionate sulla testa. Regolare le due imbragature Multi Support in modo tale che siano posizionate in maniera ottimale. Posizionare le cinghie sulla barra di sollevamento. Verificare che la barra di sollevamento sia in posizione parallela rispetto al corpo del paziente.

Sollevare il busto del paziente e posizionare il/i sostegno/i o altri dispositivi. Abbassare e posizionare il paziente secondo necessità. L'imbragatura Multi Support rimane sotto al paziente durante la procedura. Rimuovere le cinghie dalla barra di sollevamento.

## 9. NL

De armen van de patiënt kunnen zo nodig over zijn/haar hoofd worden geplaatst. Stel de Multisupport draagbanden zodanig bij dat ze optimaal zijn geïnstalleerd. Plaats de lussen op het juk. Denk eraan het juk evenwijdig aan het lichaam van de patiënt te plaatsen.

Til het bovenlichaam van de patiënt op en breng een of meer kussen kussens of een ander apparaat aan. Laat de patiënt zakken en plaats deze zoals gewenst. De Multisupport draagband blijft tijdens de procedure onder de patiënt zitten. Verwijder de tillussen van het juk.

# 10

Buglejrning  
Prone positioning  
Bauchlage  
Placering liggande på mage  
Bukleie  
Position allongée  
Posizione Prona  
Buikligging



## 10. DK

Stabiliserings stroppen monteres over patientens lægge eller ved anklerne, således at patienten ikke kan glide ned ved Trendelenburg/tiltning af leje.

Det sikres, at patienten ligger korrekt og godt, uden at noget klemmer.

## 10. GB/US

Mount the security strap over the patient's legs or at the ankles, so that the patient cannot slide down while in the Trendelenburg position / when tilting the bed.

Ensure that the patient is lying correctly and comfortably, and without any entanglements.

## 10. DE

Befestigen Sie den Sicherheitsgurt an den Beinen oder an den Fußgelenken des Patienten, damit der Patient nicht abrutschen kann, solange er sich in der Trendelenburg-Position/in Kipplage befindet.

Stellen Sie sicher, dass der Patient ordnungsgemäß und bequem gelagert ist, und dass keine Schläuche oder Kabel verheddert oder abgeklemmt wurden.

## 10. SE

Montera säkerhetsbandet över patientens ben eller vid anklarna, så att patienten inte kan glida ner medan han/hon befinner sig i Trendelenburg-positionen/vid lutning av sängen.

Kontrollera att patienten ligger korrekt och bekvämt och utan att något kan trassla in sig.

## 10. NO

Monter sikkerhetsstroppen over pasientens ben eller ved ankene, slik at pasienten ikke kan skli ned mens du er i Trendelenburgs stilling, når du vipper sengen.

Sørg for at pasienten ligger riktig og komfortabelt, og at vedkommende ikke er viklet inn i noe.

## 10. FR

Installez la sangle de sécurité sur les jambes du patient ou au niveau des chevilles de façon à ce que le patient ne puisse pas glisser dans la position de Trendelenburg ou lors de l'inclinaison du lit.

Vérifiez que le patient est correctement et confortablement allongé sur le dos, sans aucun enchevêtrement.

## 10. IT

Montare la cinghia di sicurezza sulle gambe o sulle caviglie del paziente, in modo tale che questi non possa scivolare mentre si trova nella posizione di Trendelenburg, né quando si inclina il letto.

Accertarsi che il paziente sia disteso in modo corretto e comodo, senza nessun aggrovigliamento.

## 10. NL

Bevestig de veiligheidslus over de benen of bij de enkels van de patiënt zodat deze niet omlaag kan glijden terwijl deze in Trendelenburg-positie is bij het kantelen van het bed.

Zorg dat de patiënt goed en comfortabel ligt, zonder beknellingen.

# 11

Buglejrung  
Prone positioning  
Bauchlage  
Placering liggande på mage  
Bukleie  
Position allongée  
Posizione Prona  
Buikligging



## 11. DK

### Buglejrung – vending fra mave til ryg

Stabiliserings stroppen afmonteres, inden vending tilbage til rygleje påbegyndes. De 4 elastikbånd løsnes fra hjørnerne. Multisupport sejlene monteres igen på løftebøjlen, patienten løftes, og lejringspuder fjernes. Patienten sænkes tilbage på den nederste del af de to positionerings sejl.

## 11. GB/US

### Prone positioning – turning the patient from a prone to a supine position

Remove the security strap before moving the patient back to the supine position. Loosen the 4 elastic bands from the corners. Reattach the Multi support slings to the lifting hanger, lift the patient, and remove the bolsters. Lower the patient onto the bottom half of the two positioning slings.

## 11. DE

### Positionieren in Bauchlage – Umlagern des Patienten von Bauchlage in Rückenlage

Entfernen Sie den Sicherheitsgurt bevor Sie den Patienten wieder in Rückenlage bringen. Entfernen Sie die 4 elastischen Gurte von den Ecken. Befestigen Sie die „Multi Support“-Hebetücher am Aufhängebügel, heben Sie den Patienten an und entfernen Sie die Unterlagen. Lassen Sie den Patienten auf die untere Hälfte der zwei Hebetücher herab.

## 11. SE

### Placering liggande på mage – vända patienten från magläge till ryggläge

Ta bort säkerhetsbandet innan du flyttar tillbaka patienten till ryggläge. Lossa de 4 elastiska banden från hörnen. Sätt tillbaka selarna med multistöd i lyftbygeln, lyft patienten och ta bort kuddarna. Sänk ned patienten på den nedre halvan av de två placeringsselarna.

## 11. NO

### Bukleie – snu pasienten fra bukleie til ryngleie

Fjern sikkerhetsstroppen før du flytter pasienten tilbake til ryngleie. Løsne de fire elastiske båndene fra hjørnene. Fest multisupportseilene til løftebøylen, løft pasienten og fjern putene. Senk pasienten på den nederste halvdel av de to posisjoneringsseilene.

## 11. FR

### Position allongée sur le dos – Retourner le patient de la position allongée sur le dos à la position sur le ventre

Retirez la sangle de sécurité avant de replacer le patient en position allongée sur le dos. Desserrez les 4 sangles élastiques des coins. Ré-attachez les harnais Multi Support sur le cintre de levage, soulevez le patient et retirez les cintres. Abaissez le patient sur la moitié inférieure des deux harnais de positionnement.

## 11. IT

### Posizione prona – rotazione del paziente da una posizione prona a una posizione supina

Rimuovere la cinghia di sicurezza prima di spostare nuovamente il paziente in posizione supina. Allentare le 4 bande elastiche dagli angoli. Fissare nuovamente le imbragature Multi Support alla barra di sollevamento, sollevare il paziente e rimuovere i sostegni. Abbassare il paziente sulla metà inferiore delle due imbragature di posizionamento.

## 11. NL

### Buikligging – de patiënt keren van buikligging naar rugligging

Verwijder de veiligheidslus voordat u de patiënt terug in rugligging brengt. Maak de vier elastische banden los van de hoeken. Bevestig de Multisupport draagbanden aan het juk, til de patiënt op en verwijder de kussens. Laat de patiënt zakken op de onderste helft van de twee Positioning draagbanden.

# 12

Buglejrning  
 Prone positioning  
 Bauchlage  
 Placering liggande på mage  
 Bukleie  
 Position allongée  
 Posizione Prona  
 Buikligging



## 12. DK

De to Multisupport sejl skubbes ind under sig selv, så de kommer med ud ved vendingen. De to løftestropper monteres på løftebøjlen.

## 12. GB/US

Tug in the Multi support slings so they slide out during the turning. Attach the two lifting straps on the positioning sling to the lifting hanger.

## 12. DE

Ziehen Sie an den „Multi Support“-Hebetüchern, damit diese während der Drehung herausrutschen. Befestigen Sie die zwei (mit dem Hebetuch verbundenen) Hebegurte am Aufhängebügel.

## 12. SE

Dra i selarna med multistöd så att de glider ut under vändningen. Fäst de två lyftbanden på placeringsseilen vid lyftbygeln.

## 12. NO

Dra i multisupportseilene, slik at de glir ut under snuingen. Fest de to løftestroppene på posisjoneringsseilet til løftebøylen.

## 12. FR

Tirez sur les harnais Multi Support de façon à ce qu'ils puissent coulisser pendant le retournement. Fixez les deux sangles de levage du harnais de positionnement sur le cintre de levage.

## 12. IT

Tirare le imbragature Multi Support in modo tale che scorrono durante la rotazione. Fissare le due cinghie di sollevamento sull'imbragatura di posizionamento alla barra di sollevamento.

## 12. NL

Trek de Multisupport draagbanden naar binnen, zodat ze tijdens het keren naar buiten glijden. Bevestig de twee tillussen van de Positioning draagband op het juk.

# 13

Buglejrning  
Prone positioning  
Bauchlage  
Placering liggande på mage  
Bukleie  
Position allongée  
Posizione Prona  
Buikligging



## 13. DK

Patientens arme kan med fordel lægges ned langs dennes krop. Patienten vendes ved, at der igen skubbes på patientens hofte og skulder samtidig med, at der løftes med liften.

**Vigtigt! Der skal være monteret "sidestoppere" på lejets kulisseskiner.**

Positionerings sejlene og de to Multi-support sejl trækkes manuelt ud. Vær opmærksom på at undgå friktion mod patientens væv. Det sikres, at patienten ligger korrekt og godt, uden at noget klemmer.

## 13. GB/US

Prepare the patient for turning supine. The patient can be turned by pushing again on his/her hip and shoulders while simultaneously activating the lift.

**Important! "Side stoppers" must be fitted onto the OR table.**

Manually pull out the positioning slings and the two Multi support slings. Take care to avoid causing friction against the patient's tissue. Ensure that the patient is lying correctly and comfortably, and without any entanglements.

## 13. DE

Bereiten Sie den Patienten auf die Drehung in Rückenlage vor. Der Patient wird gedreht, indem Sie den Patienten an der Hüfte und den Schultern schieben und gleichzeitig den Lifter aktivieren.

**Wichtig! „Seitenstopper“ müssen am OP-Tisch angebracht werden.**

Ziehen Sie die Hebetücher und die zwei „Multi Support“-Hebetücher mit den Händen heraus. Achten Sie darauf, keine Reibung auf der Haut des Patienten zu erzeugen. Stellen Sie sicher, dass der Patient ordnungsgemäß und bequem gelagert ist, und dass keine Schläuche oder Kabel verheddert oder abgeklemmt wurden.

## 13. SE

Förbered patienten för vändning till rygg-läge. Patienten kan vändas igen genom att du trycker på patientens höft och axlar samtidigt som du aktiverar lyften.

**Viktigt! "Sidostopp" måste finnas monterade på operationsbordet.**

Dra ut placeringsselarna och de två selarna med multistöd på manuell väg. Var försiktig så att du inte orsakar friktion mot patientens hud. Kontrollera att patienten ligger korrekt och bekvämt och utan att något kan trassla in sig.

## 13. NO

Forbered pasienten for ryggleie. Pasienten kan snus ved å skyve på hoften og skuldrene, samtidig som man aktiverer heisen.

**Viktig! «Sidestoppene» skal være montert på OR bordet.**

Trekk ut posisjoneringssleilene manuelt sammen med de to multisupportstroppene. Prøv å unngå å forårsake friksjon mot pasientens hud. Sørg for at pasienten ligger riktig og komfortabelt, og at vedkommende ikke er viklet inn i noe.

## 13. FR

Préparez le patient au retournement sur le dos. Retournez le patient en poussant à nouveau sa hanche et ses épaules tout en activant le levage.

**Important ! Des « butées latérales » doivent être installées sur la table d'opération.**

Retirez manuellement les harnais de positionnement et les deux harnais Multi Support. Évitez tout frottement contre la peau du patient. Vérifiez que le patient est correctement et confortablement allongé sur le dos, sans aucun enchevêtrement.

## 13. IT

Preparare il paziente per la rotazione in posizione supina. Il paziente può essere ruotato spingendo nuovamente fianchi e spalle attivando contemporaneamente il sollevamento.

**Importante! I "fermi laterali" devono essere montati sul tavolo operatorio.**

Tirare manualmente le imbragature di posizionamento e le due imbragature Multi Support. Prestare attenzione a non produrre attrito con i tessuti del paziente. Accertarsi che il paziente sia disteso in modo corretto e comodo, senza nessun aggrovigliamento.

## 13. NL



Bereid de patiënt voor om deze naar rugligging te keren. De patiënt kan worden gekeerd door tegen zijn/haar heup en schouders te duwen terwijl tegelijkertijd de tillift wordt geactiveerd.

**Belangrijk! De 'zijstoppen' moeten op de OK-tafel zijn aangebracht.**

Trek de Positioning draagbanden en de twee Multisupport draagbanden handmatig naar buiten. Vermijd wrijving tegen de patiënt. Zorg dat de patiënt goed en comfortabel ligt, zonder beknellingen.

## Product combinations

### Lifting module / Mobile lifter

GH1, GH1 F, GH1 Q, GHZ, GH3, GH3+ lifting module	
GH3 Twin lifting module	

GL5.2 Mobile lifter	
---------------------	---

Sling	Item no.
Active Micro Plus	2810x1
Active Micro, Poly	2840x1
Active Trainer	2830x1
Active Vest Kids	2831x1
Gait Trainer, Bariatric	283100
Gait Trainer	2832x1
Vest for Stand Shell	2835x1








Basic sling, Polyester	2700x1
Basic Low sling, Polyester	2710x1
Basic High sling, Polyester	2720x1
Basic Hammock, sling	2740x1
Basic sling, Net, fixed padding	2701x3
Basic Low sling, Net, fixed padding	2711x3
Basic High sling, Net, fixed padding	2721x3
Basic Shell, sling	2750x2
Basic Comfort High, polyester	2770x1
Basic Comfort High, net	2770x2

Custom Amputee seji	2900x1
Sit-On Comfort	2930x1
Sit-On Comfort High	2940x1
Sit-On II	2970x1
Sit-On High II	2980x1
Sit-On Comfort High, hygiene	2941x1
Sit-On	2950x1
Sit-On High	2960x1
Modified Sling	2949x

Repo. Sling, Bariatric	284656
Repo. Sling	28465
Repo. Sling, Short,	284653
Repo. Sling, Poly	284660
Repo. Sling, Grey net	284651
Repo. Sling, Grey net	284658
Repo. Sling, Grey net	284662
Repo. Sling, TENCEL	284657
Repo. Sling, Spacer	284659
Repo. Sling, Spacer, 6 loops	284669

Horizontal Sling, Standard	28463
Lifting sheet	2844851
Multi Support Sling, one size	28467
OR Sling, Poly	2848x1
Leg Sling Box of 10 pcs	28650
Pannus Support	28660
Turner	28700
Twin Turner	28751
Twin Turner, Bariatric	28760

Disposable High + Kids	2836x5
Disposable Twin Turner II, regular	287501
Disposable Twin Turner II, large	287511
Disposable Leg sling II	286501
Disposable High, bariatric	2836x2
Disposable Repositioning sling, 500 kg	284555
Disp. Horizontal sling, standard, 350 kg	284631
Disposable Multi support sling	284223
Disposable OR Sling	2848x5
Disposable Gait Trainer	2835x5
Disposable Comfort High	2770x5
Disposable Micro Plus	2815x5
Prone Positioning Sling (284221)	284225
Side Positioning Sling (Kit)	284226

Hanger						
Lifting hanger X-SMALL Item no. 556870	Lifting hanger SMALL Item no. 556880	Lifting hanger MEDIUM Item no. 556890	H-hanger Item no. 556950	Cross hanger 400 kg Item no. 561610	Cross hanger 500 kg Item no. 550800	Connecting bar + Cross hanger 500 kg Item no. 550544
						
x	x	x	x	x	x	
						x

x	x	x	x	x		
---	---	---	---	---	--	--

2-4, 4-6, 6-10, 10-16, XS	10-16, XS, S, M	S, M, L, XL, 2XL (6-10, 10-16)	S, M, L, XL - 5XL	M, L, XL - 5XL	M, L, XL - 5XL	
x	x	x	x	x	x	
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x (x)	x	x	x	x
x	x	x (x)				
		x	x	x	x	x
	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x		

x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x		
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x		
x	x	x	x	x		

x	x	x				
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x

		x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x
	x	x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x

x	x	x		x	x	x
				x		
x	x	x		x	x	x
		x		x	x	x
		x		x	x	x
		x		x	x	x
		x		x	x	x
		x		x	x	x

x	x	x	x	x		
		x		x	x	
		x		x	x	
		x		x	x	
		x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x
x	x	x		x	x	
				x		
	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x		
x	x	x	x	x	x	x
		x		x	x	x
		x		x	x	x











| Time to care |

**V. Guldmann A/S**

Head Office:  
Tel. +45 8741 3100  
info@guldmann.com  
www.guldmann.com

**Guldmann GmbH**

Tel. +49 611 974 530  
info@guldmann.de  
www.guldmann.de

**Guldmann Sverige AB**

Tel. +46 0322 55290  
info@guldmann.se  
www.guldmann.se

**Guldmann Norge**

Tel. +47 906 00 130  
norge@guldmann.com  
www.guldmann.no

**Guldmann Sarl**

Tél. +33 145 54 78 36  
france@guldmann.com  
www.guldmann.fr

**Guldmann Srl**

Tel. +39 0521 660132  
italia@guldmann.com  
www.guldmann.it

**Guldmann BV**

Tel. +31 053 428 30 90  
info@guldmann.nl  
www.guldmann.nl

**Guldmann Inc.**

Tel. 800 664 8834  
Tel. 813 880 0619  
info@guldmann.net  
www.guldmann.net

Guldmann™